

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Imiryango /Organizations / Organisations

Arikidiyosezi Gatolika ya KIGALI.....	2
Catholic Archdiocese of KIGALI.....	2
Archidiocèse Catholique de KIGALI.....	2
Diyosezi Gatolika ya Butare	16
Catholic Diocese of Butare	16
Diocèse Catholique de Butare.....	16
Vulnerable Youth and Street Children Rehabilitation – VYSCRO - “MUHUMURIZE”	30
Shalom Ministries (SHAM).....	44
Glory Bible Missions in Africa (GBMA)	62
François-Xavier Bagnoud – Rwanda - FXB Rwanda	75
Community Health Works - CHW.....	93

B. Guhindura amazina / Alteration of names / Changement de noms

N° 1730/08.11 ryo kuwa 06/10/2014	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	108
N° 1730/08.11 of 06/10/2014	
Ministerial Order authorising alteration of name.....	108
N° 1730/08.11 du 06/10/2014	
Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	108
N° 1732/08.11 ryo kuwa 06/10/2014	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	111
N° 1732/08.11 of 06/10/2014	
Ministerial Order authorising alteration of name.....	111
N° 1732/08.11 du 06/10/2014	
Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms	111

C. Guhindura amazina: Ingingo z’ingenzi z’urwandiko rusaba guhindura amazina

- NKINAMUBANZI Jean Pierre	114
- NSHUNGU Barnabé	114
- MUSANDERA Monique.....	114
- UMULISA Alice Solange.....	114
- NINKABANDI Marie Chantal	115
- MUGISHA MBAVU Albert Fiston	115
- SERUCACA Jean Marie	115
- MUHUTU Jean Bosco.....	116
- SANGWA Philippe	116

**UMUTWE WA I: IZINA, IGIHE
UMURYANGO UZAMARA,ICYICARO**

**CHAPTER I: NAME, DURATION AND
HEADQUARTERS**

**CHAPITRE I : DE LA DENOMINATION, DE LA
DUREE, DU SIEGE**

Ingingo ya 1

Umuryango Ushingiye ku Idini witwa Arkidiyosezi Gatolika ya KIGALI usimbuye Umuryango Udaharanira Inyungu witwaga Arkidiyosezi ya KIGALI wari ufite ubuzimagatozi nk'uko byateganywaga mu Iteka rya Minisitiri n° 4/06 Just. ryo ku wa 18 Mutarama 1977

Article 1

The Organization Based on Religion known as the Catholic Archdiocese of KIGALI replaces non Profit Making Organization known as the Archdiocese of KIGALI with the juridical personality according to the Ministerial Decree n° 4/06 Just. of 18th January 1977

Article 1

L'Organisation Fondée sur la Religion dénommée l'Archidiocèse Catholique de KIGALI remplace l'Association Sans But Lucratif portant dénomination Archidiocèse de KIGALI dotée de la personnalité juridique selon l'Arrêté Ministériel n° 4/06 Just. du 18 Janvier 1977

Ingingo ya 2

Arkidiyosezi Gatolika ya KIGALI nta gihe kigenwe izamara.

Article 2

The Catholic Archdiocese of KIGALI is established for an unlimited term.

Article 2

L'Archidiocèse Catholique de KIGALI est créé pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 3

Icyicaro cya Arkidiyosezi Gatolika ya KIGALI kiri mu Murenge wa NYARUGENGE; mu Karere ka NYARUGENGE; Intara y'UMUJYI WA KIGALI ; Repubulika y' u Rwanda.

Article 3

The headquarters of the Catholic Archdiocese of KIGALI is located in NYARUGENGE Sector, NYARUGENGE District; KIGALI CITY Province, Republic of Rwanda.

Article 3

Le siège social du l'Archidiocèse Catholique de KIGALI est établi dans le Secteur de NYARUGENGE, District de NYARUGENGE, Province de la VILLE DE KIGALI, République du Rwanda.

UMUTWE WA II: INTEGO N'IBIKORWA

**CHAPTER II: MISSION AND SCOPE OF
ACTIVITIES**

**CHAPITRE II: DE LA MISSION ET DU CHAMP
D'ACTIVITES**

Ingingo ya 4

Arkidiyosezi Gatolika ya KIGALI ifite intego yo Kwamamaza Ivanjili mu bantu bose no Guteza imbere imibereho myiza y'abaturage mu buryo buhuje n'uko Kiliziya Gatolika y'isi yose ibiteganyaga.

Article 4

The Catholic Archdiocese of KIGALI has the mission of Evangelization and Human Promotion for the people according to the vision of the Universal Catholic Church.
The mission of the Organization will be achieved

Article 4

L'Archidiocèse Catholique de KIGALI a pour mission l'Evangélisation et la Promotion humaine de la population selon la vision de l'Eglise Catholique Universelle.
La mission de l'Organisation est atteinte grâce

Official Gazette n° 51 of 22/12/2014

Intego y'uwo Muryango igerwaho binyuze mu bikorwa bikurikira: through the following actions:

1. Kwamamaza Idini Gatolika yifashishije iyogezabutumwa, inyigisho z'iyobokamana n'ikenurabushyo, itangazamakuru n'ibikorwa by'urukundo ;
2. Gutunganya no guhimbaza imihango nyobokamana gatolika ;
3. Guteza imbere Imiryango y'Agisiyo Gatolika ;
4. Kwita ku burezi n'uburere mu rubyiruko cyane cyane ishingira amashuri gatolika y'ibyciro byose ;
5. Gushyiraho no guteza imbere ibikorwa bigamije imibereho myiza y'abaturage.

Ingingo ya 5

Arkidiyosezi Gatolika ya KIGALI ni imwe mu zigize Intara ya Kiliziya Gatolika mu Rwanda ifite icyicaro i Kigali.
Iyo Arikiyosezi ibarirwa kandi mu zigize Inama y'Abepisikopi Gatolika bo mu Rwanda ifite icyicaro i Kigali.
Imikoranire hagati y'izo nzego zombi na Arkidiyosezi Gatolika ya KIGALI igenwa n'Amategako agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose (Can 431 na 432).

Ingingo ya 6

§1. Arkidiyosezi Gatolika ya KIGALI ikorera imirimo yayo mu Rwanda hakurikijwe imbibi zayo

1. The spread of the Catholic Religion through preaching, catechesis, pastoral work, the means of social communication and charitable works;
2. Organization and celebration of the Catholic worship;
3. Promotion of Catholic Movements;
4. Education of the youth especially through catholic schools at all levels;
5. Establishment of social and charitable works.

Article 5

The Catholic Archdiocese of KIGALI is part of the Ecclesiastical Province of Rwanda, whose headquarters is in Kigali.
It is also a member of the Episcopal Conference of Rwanda whose headquarters is in Kigali.

The juridical relations between the Catholic Archdiocese of KIGALI and these two institutions are regulated by the provisions of the Code of Canon Law of the Universal Catholic Church (Can 431 and 432).

Article 6

§1. The Catholic Archdiocese of KIGALI carries out its activities on Rwandan territory included within the

notamment aux actions suivantes:

1. La propagation de la Religion Catholique par la prédication, la catéchèse, le travail pastoral, les moyens de communication sociale et les œuvres de charité ;
2. L'organisation et la célébration du culte catholique ;
3. La promotion des Mouvements d'Action Catholique;
4. L'éducation de la jeunesse grâce notamment aux écoles catholiques de tous les niveaux;
5. La mise en place des œuvres socio-caritatives.

Article 5

L'Archidiocèse Catholique de KIGALI fait partie de la Province Ecclésiastique du Rwanda dont le siège est à Kigali.
Il est aussi membre de la Conférence Episcopale du Rwanda dont le siège social est établi à Kigali.

Les rapports juridiques entre l'Archidiocèse Catholique de KIGALI et ces deux autres institutions sont régis par les dispositions du Code de Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle (Can 431et 432).

Article 6

§1. L'Archidiocèse Catholique de KIGALI exerce son activité sur le territoire rwandais compris dans les

zashyizweho n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika ku isi yose (Can 373).

§2. Hatirengagijwe ingingo z'amategeko agenga Kiliziya zirebana n'imibiri za diyosezi, abagenerwabikorwa b'Arkidiyosezi Gatolika ya Kigali ni abantu bose nta vangura iryo ari ryo ryose.

UMUTWE WA III: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7

Arkidiyosezi Gatolika ya KIGALI yakira nk'umunyamuryango wayo, umuntu wese wabatiye ku buryo bukurikije amategeko, akaba yunze ubumwe na Kiliziya Gatolika, utuye mu mbiri ikoreramo, nta vangura iryo ari ryo ryose rishingiye ku myaka y'amavuko, ku gitsina, ku bwoko, ku ibara ry'umubiri, ku mibereho y'abantu cyangwa se ku bwenegihugu.

§ 2. Umuntu atakaza ubunyamuryango:

- 1) Igihe ahakanye ukwemera gatolika, igihe yemeye ibirwanya ukwemera kwa Kiliziya cyangwa igihe yitandukanyije nayo.
- 2) Igihe ahawe igihano cyo gucibwa muri Kiliziya mu buryo bukurikije amategeko kandi akagihabwa n'ubuyobozi bwemewe bwa Kiliziya Gatolika.
- 3) Igihe yimutse akajya gutura ahandi hatari mu mbiri z'Arkidiyosezi Gatolika ya Kigali.

ecclesiastical administrative boundaries established by the Holy See (Can 373).

§2. Without prejudice to the provisions relating to the canonical territorial jurisdiction, the beneficiaries of the action of the Catholic Archdiocese of Kigali are all persons without any discrimination.

CHAPTER III: MEMBERS

Article 7

The Catholic Archdiocese of KIGALI admits as member, any physical person validly baptized and in communion with the catholic Church, having a domicile in that territory of the Archdiocese, without any discrimination which could be based particularly on age, sex, race, color, social status or nationality.

§ 2. Membership is lost with:

- 1) The formal act of renunciation of the catholic faith, apostasy or schism
- 2) The penalty of excommunication legitimately made by the competent authority of the Catholic Church.
- 3) A change of domicile outside the territory of the Catholic Archdiocese of Kigali.

limites administratives ecclésiastiques établies par le Saint Siège (Can 373).

§2. Restant sauves les clauses canoniques liées à la compétence territoriale, les bénéficiaires de l'action de l'Archidiocèse Catholique de Kigali sont toutes les personnes sans aucune discrimination.

CHAPITRE III: DES MEMBRES

Article 7

L'Archidiocèse Catholique de KIGALI admet comme membre, toute personne physique validement baptisée et en communion avec l'Eglise catholique, ayant érigé domicile sur le territoire de l'Archidiocèse, sans aucune discrimination qui serait basée notamment sur âge, sexe, race, couleur, condition sociale ou nationalité.

§ 2. La qualité de membre se perd avec :

- 1) L'acte formel de reniement de la foi catholique, apostasie ou schisme
- 2) La sanction d'excommunication légitimement portée par l'autorité compétente de l'Eglise Catholique.
- 3) Le changement de domicile en dehors du territoire de l'Archidiocèse Catholique de Kigali

**UMUTWE WA IV: IMITUNGANYIRIZE YA
DIYOSEZI**

Ingingo ya 8

Arkidiyosezi Gatolika ya KIGALI igizwe na za Paruwasi (Can 374 § 1).

Ingingo ya 9

§ 1. Ubuyobozi bukuru bwa Diyosezi buri mu biganza by'Umwepiskopi ushyirwaho nta gahato na Papa nk'uko biteganywa mu gitabo cy'amategeko ya Kiliziya mu ngingo ya 377, §1 igira iti : «Papa ashiraho mu bwisanzure bwe abepiskopi, cyangwa se akemeza abamushyikirijwe bamaze kubitorerwa». Umwepiskopi afite ububasha busesuye ahabwa n'amategeko (Can 381, §1). Mu mirimo y'ubuyobozi Umwepiskopi afashwa n'Igisonga cye.

§ 2. Kuba Umwepiskopi wemewe n'amategeko w'Arkidiyosezi Gatorika ya Kigali abihabwa no kuba yujuje ibisabwa nk'uko bisobanurwa n'**Ingingo ya** 378 yo mu gitabo cy'Amategeko ya Kiliziya Gatolika igira iti: «Kugira ngo umuntu atorerwe kuyobora Diyosezi agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

1° Kuba afite ukwemera gushyitse, kuba ari indakemwa mu myifatire, kugira ubusabanirama, ishyamba ryo gukiza abantu, ubushishozi, ubwitonzi n'imigenzo ya kimuntu kandi akaba afite n'indi mico myiza yamufasha kurangiza neza umurimo ahamagariwe.

CHAPTER IV: ORGANIZATION

Article 8

The Catholic Archdiocese of KIGALI is divided into distinct ecclesiastical parts known as Parishes (Can 374 § 1).

Article 9

§ 1. The highest authority in the Diocese belongs to the Bishop appointed by the Supreme Pontiff (377 § 1) which stipulated that «The Supreme Pontiff freely appoints bishops or confirms those legitimately elected». He has all the ordinary, proper and immediate power required for the exercise of his Episcopal office (Can 381 § 1). He is assisted by the Vicar General in his executive power.

§ 2. The legitimacy of the Bishop of the Catholic Archdiocese of Kigali is established by the terms of suitability defined by Canon Law, in accordance with canon 378 that says: «For the suitability to the Episcopate, it is required of the candidate:

1° To have a high degree, strong faith, good morals, piety, zeal for souls, wisdom, prudence and human virtues, and he may also have other qualities that enable him to perform the needed act.

CHAPITRE IV: DE L'ORGANISATION

Article 8

L'Archidiocèse Catholique de KIGALI est constitué de circonscriptions territoriales ecclésiastiques dénommées Paroisses (Can 374 § 1).

Article 9

§ 1. L'Autorité suprême du Diocèse appartient à l'Evêque, nommé librement par le Souverain Pontife en conformité avec le canon 377, §1 qui stipule que «Le Pontife Suprême nomme librement les Evêques, ou confirme ceux qui ont été légitimement élus». Il lui revient tout le pouvoir ordinaire, propre et immédiat requis pour sa charge épiscopale (Can 381, §1). Il est assisté par le Vicaire Général dans son pouvoir exécutif.

§ 2. La légitimité de l'Evêque de l'Archidiocèse Catholique de Kigali est établie par les conditions d'identité définies par le Droit Canonique, en conformité avec le canon 378 qui dit que: « Pour l'idonéité à l'Épiscopat, il est requis du candidat :

1° qu'il ait, à un degré élevé, une foi solide, de bonnes mœurs, la piété, le zèle des âmes, la sagesse, la prudence et les vertus humaines, et qu'il soit doué par ailleurs des autres qualités qui le rendent capable d'accomplir l'office dont il s'agit.

2° Kuba azwiho imyitwarire myiza.

3° Kuba afite nibura imyaka 35 y'amavuko.

4° Kuba nibura amaze imyaka 5 ari Padiri.

5° Kuba afite impamyabumenyi y'ikirenga cyangwa ihanitse mu Byanditswe Bitagatifu, muri Tewolojiya cyangwa mu Mategeko ya Kiliziya, yatanze n'Ishuri Rikuru ryemewe n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika, cyangwa se akaba afite byibura ubumenyi muri izo nyigisho.

§ 3. icyemezo cya nyuma ku utorerwa gushyirwa mu rwego rw'Ubwepiskopi, harebwa niba abikwiye, gifatwa n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika».

§ 4. Umwepiskopi w'Arkidiyosezi Gatolika ya Kigali areka ubuyobozi bwa Diyosezi hakurikijwe Igitabo cy'Amategeko ya Kiliziya Gatolika mu ngingo ya 401 igira iti:

«1. Umwepiskopi wa Diyosezi wujuje imyaka 75, asabwa kwegura ku mirimo ye yandikira Umushumba wa Kiliziya Gatolika ku isi uzamusimbuza amaze kubisuzumana ubushishozi.

2. Umwepiskopi wa Diyosezi, biturutse ku mpamvu y'uburwayi cyangwa se ku yindi mpamvu ikomeye, utakibashije kurangiza neza inshingano ze, asabwa bidatinze kwegura ku buyobozi bwa Diyosezi ».

Ingingo ya 10

Arkiyepiskopi w'Arkidiyosezi ni we uhagarariye Arkidiyosezi imbere y'amategeko. Ashyiraho Umwungirije akemezwa n'Inteko Rusange ya Arkidiyosezi

2° To have a good reputation.

3° To have at least thirty-five years.

4° To have been a priest for at least five years.

5° To have obtained a doctorate or at least a bachelor's degree in Holy Scriptures, Theology or Canon Law from an of Higher Studies Institute approved by the Holy See, or to be at least a very competent person in these matters .

§ 3. The final judgment on the suitability of the candidate belongs to the Holy See»

§ 4. The mandate of the Bishop of the Catholic Archdiocese of Kigali ends under the conditions defined by the canon 401 which stipulates:

«1. A Diocesan Bishop who has completed the seventy-fifth year of age is requested to present his resignation from office to the Supreme Pontiff, who will make provision after he has examined all the circumstances.

2. A Diocesan Bishop who has become less able to fulfill his office because of ill health or some other grave cause is earnestly requested to present his resignation from office».

Article 10

The Archbishop of the Archdiocese is ex officio its Legal Representative. He appoints a Deputy Legal Representative approved by the General Assembly

2° Qu'il jouisse d'une bonne renommée.

3° Qu'il ait au moins trente-cinq ans.

4° Qu'il soit prêtre depuis cinq ans au moins.

5° Qu'il ait obtenu le doctorat ou au moins la licence d'Écriture Sainte, de Théologie ou de Droit Canonique dans un Institut d'Etudes Supérieures approuvé par le Siège Apostolique, ou qu'il soit au moins vraiment compétent en ces matières.

§ 3. Le jugement définitif sur l'idonéité d'un sujet à promouvoir appartient au Siège Apostolique».

§4 Le mandat de l'Evêque de l'Archidiocèse Catholique de Kigali prend fin dans les conditions définies par le Canon 401 qui stipule ainsi :

« 1. L'Évêque Diocésain qui a atteint soixante-quinze ans accomplis est prié de présenter la renonciation à son office au Pontife Suprême qui y pourvoira après examen de toutes les circonstances.

2. L'Évêque Diocésain qui, pour une raison de santé ou pour toute autre cause grave, ne pourrait plus remplir convenablement son office, est instamment prié de présenter la renonciation à cet office».

Article 10

L'Archevêque de l'Archidiocèse est d'office le Représentant Légal. Il nomme un Représentant Légal Suppléant agréé par l'Assemblée Générale.

**UMUTWE WA V: INZEGO ZEMEWE
N'INSHINGANO ZA BURI RWEGO**

Ingigo ya 11

Imitunganyirize ya Arkidiyosezi ishingiyeye ku nzego zitandukanye zifasha Arkiyepiskopi, imikorere yazo ikagenwa n'Amategeko agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose kandi akaziha n'inshingano. Izo nzego ni izi :

1. Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo ,
2. Urugaga rw'Abasaserdoti ,
3. Inteko y'Abajyanama,
4. Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo.

5. Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Ingigo ya 12

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo nirwo rwego rukuru rugizwe n'abahagarariye abanyamuryango bose, ni yo Nteko Rusange y'Arkidiyosezi.

Iterana kabiri mu mwaka itumijwe kandi ikayoborwa na Arkiyepiskopi w'Arkidiyosezi.

Yiga ibirebana n'ikenurabushyo igasuzuma imigendekere yabyo, kandi ikagaragaza imyanzuro ikwiye gushyirwa mu bikorwa (can 511).

**CHAPTER V: STRUCTURE, COMPETENCE
AND ATTRIBUTION OF THE ORGANS**

Article 11

The organization of the Archdiocese consists of different organs which assist the Archbishop and they are defined by the Canon Law which determines their respective competences particularly:

1. The Diocesan Pastoral Council,
2. The Presbyterium,
3. The College of Consulters,
4. The Diocesan Council for Economic Affairs.
5. Conflicts resolutions organ.

Article 12

The Diocesan Pastoral Council

The Diocesan Pastoral Council, as the highest representative organ of the Archdiocese is the General Assembly. It consists of the representative of all effective members and presided over by the Archbishop of the Archdiocese.

It meets twice a year summoned by its president.

It studies and weighs those matters which concern the pastoral works and proposes practical conclusions (Can 511).

**CHAPITRE V: STRUCTURE COMPETENCE
ET ATTRIBUTION DES ORGANES**

Article 11

L'Organisation de l'Archidiocèse comprend les différents organes qui assistent l'Archevêque et sont définis par le Droit Canonique qui en fixe les compétences notamment :

1. Le Conseil Diocésain de Pastorale,
2. Le Presbyterium,
3. Le Collège des Consulters,
4. Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques.
5. Organe des résolutions des conflits.

Article 12

Le Conseil Diocésain de Pastorale

Le Conseil Diocésain de Pastorale comme organe le plus haut représentatif de l'Archidiocèse, tient lieu de l'Assemblée Générale. Il est constitué par les représentants de tous les membres effectifs et est présidé par l'Archevêque de l'Archidiocèse.

Il se réunit deux fois par an sur convocation de son président.

Il étudie ce qui touche les activités pastorales, les évalue et propose des conclusions pratiques (Can 511).

Ingingo ya 13

Urugaga rw'Abasaserdoti

Urugaga rw'Abasaserdoti ni inteko igizwe n'abapadiri bose b'Arkidiyosezi iyobowe na Arkiyepiskopi. Iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, igasuzuma ibibazo bireba ubuzima bwabo n'ubutumwa bwa Kiliziya.

Ingingo ya 14

Inteko y'Abajyanama

Inteko y'Abajyanama b'Arkidiyosezi igizwe n'abapadiri batoranyijwe n'Arkiyepiskopi, kugira ngo bamufashe mu buyobozi bwa Arkidiyosezi.

Ingingo ya 15

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo ni urwego ngishwanama mu bireba umutungo, rugizwe nibura n'abakristu batatu. Ifite inshingano yo kugenzura imikoreshereze y'umutungo wa Diyosezi. Ikora ingengo y'imari ya buri mwaka kandi igakurikirana imikoreshereze yayo.

UMUTWE WA VI: URWEGO RUSHINZWE GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 16

§ 1. Muri Arkidiyosezi, amakimbirane akemurwa mu bwumvikane. Iyo bibaye ngombwa, hitabazwa

Article 13

The Presbyterium

The Presbyterium is the assembly of all the priests of the Archdiocese who meets under the presidency of the Archbishop once in a term and whenever there is a need to reflect on the problems regarding priestly life and the ministry of the Church.

Article 14

The College of Consulters

The College of Consulters is composed of the priests appointed by the Archbishop to assist him in the administration of the Archdiocese.

Article 15

The Diocesan Council for Economic Affairs

The Diocesan Council for Economic Affairs is a consultative organ in economic affairs which is composed of at least three persons. It has the function of controlling the assets of the Diocese. It elaborates the annual budget of the Diocese and oversees its execution.

CHAPTER VI: RESOLUTION OF CONFLICTS

Article 16

§ 1. In Archdiocese, the conflicts are settled amicably. In case of necessity, the organ charged to resolve them

Article 13

Le Presbyterium

Le Presbyterium est l'assemblée de tous les prêtres de l'Archidiocèse qui se réunit sous la présidence de l'Archevêque une fois par trimestre et autant de fois que de besoin pour réfléchir sur des questions touchant la vie sacerdotale et le ministère ecclésial.

Article 14

Le Collège des Consulteurs

Le Collège des Consulteurs est composé des prêtres choisis par l'Archevêque pour l'aider dans l'administration de l'Archidiocèse.

Article 15

Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques

Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques est un organe consultatif dans les affaires économiques composé d'au moins trois personnes. Il a une fonction de contrôle à l'égard du patrimoine du Diocèse. Il élabore le budget annuel du Diocèse et veille à son exécution.

CHAPITRE VI: DE LA RESOLUTION DES CONFLITS

Article 16

§1. Dans l'Archidiocèse, les conflits sont résolus à l'amiable. En cas de nécessité, l'organe chargé de les

Urwego rw'ubucamanza bwa Kiliziya muri Arkidiyosezi, rugizwe n'Umwepiskopi ushobora gutuma igisonga cye mu bucamanza. Umwepiskopi ashobora na none kwitabaza abacamanza b'Urukiko rwa Kiliziya ruhuriweho na za Diyosezi zo mu Rwanda, nk'uko Amategeko agenga Kiliziya Gatolika abiteganya mu ngingo ya 391 igira iti:

«1. Biri mu nshingano z'Umwepiskopi wa Diyosezi kuyobora Kiliziya yashinzwe akoresheje ububasha nshingategeko, nyubahirizategeko n'ubucamanza nk'uko amategeko abiteganya.

2. Umwepiskopi wa Diyosezi akoresha wenyine ububasha nshingategeko; akoresha kandi ububasha nyubahirizategeko we ubwe cyangwa se akoresheje ibisonga bye, nk'uko biteganywa n'amategeko; akoresha ububasha bw'ubucamanza we ubwe cyangwa se agatuma igisonga cye muri urwo rwego n'abacamanza, hakurikijwe amategeko».

§ 2. Igihe bibaye ngombwa ko icyemezo bafashe kijuririrwa cyangwa se hagakenerwa urwego rwa gatatu, amakimbirane akemurwa n'Inkiko za Kiliziya zikorera i Roma kandi icyemezo zifashe ntigikuka nk'uko amategeko agenga Kiliziya Gatolika abivuga mu ngingo ya 1442 igira iti: «Umushumba wa Kiliziya Gatolika ku isi ni we mucamanza w'ikirenga ku bakristu gatolika bose; aca iteka ubwe cyangwa agakoresha inkiko zisanzwe za Kiliziya zikorera ku cyicaro cyayo, cyangwa agaha abacamanza ubwo butumwa».

is the ecclesiastical justice of Archdiocese which is composed by the Bishop. This one can delegate Vicar General and /or the judges of Interdiocesan Ecclesiastical Tribunal of Rwanda in accordance with the Canon 391:

«1. It is for the diocesan Bishop to govern his Diocese with legislative, executive, and judicial power according to the norms of law.

2. The Bishop exercises legislative power himself. He exercises executive power either personally or through Vicars General or Episcopal Vicars according to the norms of law. He exercises judicial power either personally or through the Judicial Vicar and judges according to the norms of law».

§ 2. In case of appeal or recourse to the third instance, conflicts are settled by the courts of the Holy See whose sentences are irrevocable according to the canon 1442 which stipulates: «The Roman Pontiff is the supreme judge for the entire catholic world; he renders judicial decisions personally, through the ordinary tribunals of the Apostolic See, or through judges he has delegated».

résoudre est la justice ecclésiastique de l'Archidiocèse constitué par l'Evêque qui peut déléguer son Vicaire judiciaire et/ou les juges du Tribunal Ecclésiastique Interdiocésain du Rwanda en conformité avec le canon 391 :

« 1. Il appartient à l'Évêque diocésain de gouverner l'Église particulière qui lui est confiée avec pouvoir législatif, exécutif et judiciaire, selon le droit.

2. L'Évêque exerce lui-même le pouvoir législatif ; il exerce le pouvoir exécutif par lui-même ou par les Vicaires Généraux ou les Vicaires Episcopaux, selon le droit ; le pouvoir judiciaire, par lui-même ou par le Vicaire judiciaire et les juges, selon le droit».

§ 2. En cas d'appel ou de recours en troisième instance, les conflits sont résolus par les Tribunaux Romains du Saint Siège dont les sentences sont irrévocables suivant le canon 1442 qui dit que : « Le Pontife Romain est le juge suprême pour l'ensemble du monde catholique; il dit le droit par lui-même ou par les tribunaux ordinaires du Siège Apostolique, ou par des juges qu'il a délégués».

**UMUTWE WA VII: IBYEREKEYE
UMUTUNGO W'UMURYANGO**

Ingingo ya 17

Arkidiyosezi nk'umuryango ufite ubuzimagatozi ifite uburenganzira bwo guhabwa, gutunga, gukoresha no gutanga ibintu byayo byimukanwa n'ibitumukanwa hubahirijwe intego yayo.

Ingingo ya 18

Umutungo w'Arkidiyosezi ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano n'umurage bitanzwe n'incuti n'abagiraneza, n'inyungu zituruka mu bikorwa byayo.

Ingingo ya 19

Umutungo wimukanwa n'utimukanwa w'Arkidiyosezi ucungwa n'Umucungamutungo w'Arkidiyosezi ugomba guha raporo Inama ya Arkidiyosezi Ishinzwe Umutungo, nk'uko bigenwa n'Amategeko agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose (Can 494). Buri mwaka azagenzurwa n'urwego rushinzwe ubugenzuzi bw'imari rwo mu Nama y'Abepisikopi Gatolika bo mu Rwanda.

**UMUTWE WA VIII: IHINDURWA
RY'ITEGEKO SHINGIRO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 20

Aya mategekoshingiro ntashobora guhinduka bitejwe ku bwiganze bwa ¾ by'amajwi

CHAPTER VII: TEMPORAL GOODS

Article 17

The Archdiocese, as a moral person, has the right to acquire, retain, administer and alienate the movable and immovable goods within the respect of its mission.

Article 18

The temporal goods of the Archdiocese consist of the contributions from members, donations, legacies from friends, benefactors and the products of their activities.

Article 19

The movable and immovable goods of the Archdiocese are managed by the Diocesan Treasurer who must give an account to the Archdiocesan Council for Economic Affairs according to the provisions of the Code of Canon Law of the Universal Catholic Church (Can 494). Every year he will be controlled by a financial audit organ of the Catholic Episcopal Conference of Rwanda.

**CHAPTER VIII: AMENDMENT OF THE
STATUTES AND DISSOLUTION OF THE
ORGANISATION**

Article 20

These statutes can only be amended by the decision of a majority of 3/4 of the members of the General

CHAPITRE VII: DU PATRIMOINE

Article 17

L'Archidiocèse, en tant que personne morale, a le droit d'acquérir, de posséder, de jouir ou d'aliéner des biens meubles et immeubles dans le respect de sa mission.

Article 18

Le patrimoine de l'Archidiocèse est constitué des cotisations des membres, des dons et legs provenant des amis, des bienfaiteurs et du produit de ses activités.

Article 19

Les biens meubles et immeubles de l'Archidiocèse sont gérés par l'Econome Diocésain qui doit rendre compte au Conseil de l'Archidiocèse pour les Affaires Economiques conformément aux dispositions du Code de Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle (Can 494). Chaque année il sera contrôlé par un organe d'audit financier de la Conférence Episcopale du Rwanda.

**CHAPITRE VIII: DE LA MODIFICATION DES
STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 20

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité des 3/4 des membres de

y'abagize Inteko Rusange.

Assembly.

l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 21

Arkidiyosezi ishingwa n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya, bityo rero ni bwo bwonyine bufite ububasha bwo gusesa uwo Muryango. Gusesa Umuryango, kwishyura imyenda no gutanga umutungo bikorwa na none n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika.

Article 21

As the Archdiocese is erected by the Holy See, it belongs to the same to dissolve it. The dissolution, the liquidation and the allocation of the temporal goods is done also by the Holy See.

Article 21

L'Archidiocèse étant érigé par le Saint Siège, il appartient à ce dernier de le dissoudre. La dissolution, la liquidation et l'affectation du patrimoine sont de son ressort.

UMUTWE WA IX: INGINGO ZISOZA

CHAPTER IX: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE IX: DES DISPOSITIONS FINALES.

Ingingo ya 22

Ibindi byose bidateganyijwe muri aya Mategekoshingiro y'Umuryango, bizashyirwa mu bikorwa hakurikijwe ibiteganywa mu mategeko y'u Rwanda muri urwo rwego, n'Amategeko ya Kiliziya Gatolika y'isi yose.

Article 22

For everything that is not specified in these statutes, the provisions of the legislation of Rwanda in this regard and that of Canon Law of Universal Catholic Church will be applied.

Article 22

Pour tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts, il sera fait application des dispositions de la législation du Rwanda en cette matière et du Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle.

Ingingo ya 23

Aya Mategekoshingiro azatangira gukurikizwa igihe azaba yemewe n'urwego rubishinzwe.

Article 23

These Statutes shall enter into force on the day they will be ratified by the competent authority.

Article 23

Les présents Statuts entrent en vigueur dès le jour de leur approbation par l'autorité compétente.

Bikorewe i NYARUGENGE, kuwa 03/04/2013

Done at NYARUGENGE, on 03/04/2013

Fait à NYARUGENGE, le 03/04/2013

Official Gazette n° 51 of 22/12/2014

(sé)

Musenyeri Thaddée NTIHINYURWA
Umushumba wa Arikidiyosezi Gatolika ya Kigali

(sé)

Bishop Thaddée NTIHINYURWA
Archbishop of the Catholic Archdiocese of Kigali

(sé)

Monseigneur Thaddée NTIHINYURWA **Archevêque
de l'Archidiocèse Catholique de Kigali**

(sé)

Musenyeri André HAVUGIMANA
**Igisonga cy'Umwepiskopi
w'Arkidiyosezi Gatolika ya Kigali, Uwungirije
Uhagarariye Umuryango.**

(sé)

Bishop André HAVUGIMANA
**Vicar General of Catholic Archdiocese of Kigali,
Deputy Legal Representative.**

(sé)

Monseigneur André HAVUGIMANA
**Vicaire Général de l'Archidiocèse Catholique de
Kigali, Représentant Légal Adjoint.**

ARCHIDIOCESE DE KIGALI
B.P. 715 KIGALI
E-mail : kigarchi@yahoo.fr

PROCES VERBAL DE LA REUNION EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL DIOCESAIN DE PASTORALE DE L'ARCHIDIOCESE DE KIGALI

L'an deux mille treize, le troisième jour du mois d'Avril, une Réunion Extraordinaire du Conseil Diocésain de Pastorale, de l'Organisation Fondée sur la Religion, Archidiocèse de KIGALI, s'est tenue à NYARUGENGE.

Etaient présents (Voir liste en annexe).

Ordre du jour

1. Modification des Statuts de l'Archidiocèse
2. Agrément du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant

La réunion a débuté ses activités sous la présidence de Monseigneur

Thaddée NTIHINYURWA, Archevêque de KIGALI, Représentant Légal et a pris les résolutions suivantes :

PREMIERE RESOLUTION :

MODIFICATION DES STATUTS

Vu l'Arrêté Ministériel du 18 Janvier 1977 accordant la personnalité juridique à l'Archidiocèse de KIGALI et après lecture des statuts révisés de l'Archidiocèse Catholique de KIGALI et ce conformément à la nouvelle Loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations Fondées sur la Religion, le Conseil Diocésain de Pastorale les a adoptés à l'unanimité.

DEUXIEME RESOLUTION :

AGREMENT DU REPRESENTANT LEGAL ET DU REPRESENTANT LEGAL SUPPLEANT

Les personnes ci-après sont agréées comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de l'Archidiocèse de KIGALI :

- Monseigneur Thaddée NTIHINYURWA, Archevêque de l'Archidiocèse, Représentant Légal
- Monseigneur André HAVUGIMANA, Vicaire général, Représentant Légal Suppléant

Les points à l'ordre du jour étant épuisés, la réunion commencée à 10h00' a clos ses travaux à 12h00'.

Ainsi fait à NYARUGENGE, le 03/04/2013

(sé)
Abbé Casimir UWUMUKIZA
Chancelier de l'Archidiocèse

(sé)
+Thaddée NTIHINYURWA
Archevêque de KIGALI

ARCHIDIOCESE DE KIGALI

B.P.: 715 KIGALI

E-mail : kigarchi@yahoo.fr

LISTE DES PARTICIPANTS

N°	NOM ET PRENOM	SIGNATURE
1	Monseigneur Thaddée NTIHINYURWA	(sé)
2	Monseigneur André HAVUGIMANA	(sé)
3	Abbé Gallican NDAYISABA	(sé)
4	Abbé Casimir UWUMUKIZA	(sé)
5	Abbé Wellars UWAMUNGU	(sé)
6	Abbé Jean Claude MUVANDIMWE	(sé)
7	Abbé Jean Baptiste RUGENGAMANZI	(sé)
8	Abbé Valens TWAGIRAMUNGU	(sé)
9	Abbé Anastase NZABONIMANA	(sé)
10	Abbé Gérard NSHAGAYIMANA	(sé)
11	Abbé Jean Bosco NTAGUNGIRA	(sé)
12	Abbé Emmanuel NSENGIYUMVA	(sé)
13	Abbé Patrice TWAGIRAYEZU	(sé)
14	Abbé Onesphore NTIVUGURUZWA	(sé)
15	Abbé Jean de Dieu TUMUSHIMIRE	(sé)
16	Sœur Donatille MUKANKUSI	(sé)
17	Frère Déogratias RWABURINDI	(sé)
18	Abbé Jean Pierre HAVUGIMANA	(sé)
19	Jean Damascène NSENGIYUMVA	(sé)
20	UWAMARIYA Marie Ange Josiane	(sé)
21	Gemma DUSABEYEZU	(sé)
22	Abbé Rémy MVUYEKURE	(sé)
23	Abbé Celse NIYITEGEKA	(sé)
24	Père Detlef Bartsch	(sé)
25	Abbé Eric NZABAMWITA	(sé)
26	Abbé Désiré RUVAMWABO	(sé)
27	Abbé Innocent CONSOLATEUR	(sé)
28	Abbé Ezéchiel RUKIMBIRA	(sé)
29	Abbé Gilbert KAZINGUFU	(sé)
30	Abbé Martin UWAMUNGU	(sé)
31	Ancilla MUKARUBUGA	(sé)
32	Abbé Théophile TWIZERIMANA	(sé)
33	Abbé Donatien TWIZEYUMUREMYI	(sé)
34	Mélanie NYIRAKAMANA	(sé)
35	Clément NGORORURUKUNDO	(sé)
36	Epimaque KANAMUGIRE	(sé)
37	Sœur Catherine URIMUBENSHI	(sé)
38	Léon UNKUNDIYE	(sé)
39	Albert KAYIGUMIRE	(sé)
40	Odette MUSABYEYEZU	(sé)
41	Athanase MPAGAZEHE	(sé)
42	Joseph HABUMUKIZA	(sé)
43	Louis NTABANA	(sé)
44	Aimable GASINZIGWA	(sé)
45	Alcade TWUNGUBUMWE	(sé)

46	Bénédicte MURAGIJEMARIYA	(sé)
47	Madeleine MUKANTAGANDA	(sé)
48	Didace NSENGIYUMVA	(sé)
49	Abbé Jean Marie Vianney GAKWANDI	(sé)
50	Abbé Célestin HAKIZIMANA	(sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS DE L'ORGANISATION «ARCHIDIOCESE DE KIGALI»

Nous, soussignés, Monseigneur Thaddée NTIHINYURWA et Monseigneur André HAVUGIMANA, respectivement Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de l'Organisation fondée sur la religion «ARCHIDIOCESE DE KIGALI», agréés par la réunion extraordinaire du Conseil Diocésain de Pastorale tenue à Nyarugenge, ce 03/04/2013, déclarons accepter librement les responsabilités qui nous sont confiées.

Fait à Nyarugenge, le 03/04/2013

(sé)

Monseigneur Thaddée NTIHINYURWA,
Représentant Légal

(sé)

Monseigneur André HAVUGIMANA,
Représentant Légal Suppléant

**AMATEGEKO SHINGIROY'UMURYANGO
USHINGIYE KU IDINI, DIYOSEZI YA
DIYOSEZI GATOLIKA YA BUTARE**

IRIBURIRO

Twebwe ,
Musenyeri Filipo RUKAMBA,
Umushumba wa Diyosezi Gatolika ya BUTARE

Dushingiye ku biteganywa n'Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango Ishingiye ku Idini, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 40 n'iya 41,

Dushingiye no ku nyandiko mvugo y'Inama Rusange ku mitunganyirize ya Diyosezi Gatolika ya Butare yateraniye i NGOMA ku wa 28/03/2013,

Duhamije kandi twemeje ko Amategekoshingiro ya Diyosezi Gatolika ya BUTARE ahinduwe ku buryo bukurikira :

**THE STATUTES OF THE ORGANIZATION
BASED ON RELIGION, THE CATHOLIC
DIOCESE OF BUTARE**

PREAMBLE

We, the undersigned,
Bishop Philip RUKAMBA
The Bishop of the Catholic Diocese of BUTARE

In accordance with the Law n° 06/2012 of 17/02/2012 establishing the organization and functioning of Organizations Based on Religion, especially under Articles 40 and 41.

In accordance with the minutes of the General Assembly of the Organization, the Catholic Diocese of BUTARE assembled at NGOMA on the 28th/March/2013

Adopt the modifications of the statutes of the above mentioned Organization.

**STATUTS DE L'ORGANISATION FONDEE
SUR LA RELIGION DIOCESE,
CATHOLIQUE DE BUTARE**

PREAMBULE

Nous, soussignés,
Monseigneur Philippe RUKAMBA
Evêque du Diocèse Catholique de BUTARE

Conformément à la Loi n° 06/2012 la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations Fondées sur la Religion, surtout dans ses Articles 40 et 41,

Compte tenu du procès verbal de l'Assemblée Générale de l'Organisation Diocèse Catholique de BUTARE réunie à NGOMA en date du 28/03/2013

Adopte les modifications aux statuts de la dite organisation.

**UMUTWE WA I: IZINA, IGIHE UMURANGO
UZAMARA,ICYICARO**

Ingingo ya 1

Umuryango Ushingiye ku Idini witwa Diyosezi Gatolika ya BUTARE usimbuye Umuryango Udaharanira Inyungu witwaga Diyosezi ya BUTARE wari ufite ubuzimagatozi nk'uko byateganywaga mu Iteka rya Minisitiri n° 394/08 ryo ku wa 05 Kamena 1962.

Ingingo ya 2

Diyosezi Gatolika ya BUTARE nta gihe kigenwe izamara.

Ingingo ya 3

Icyicaro cya Diyosezi Gatolika ya BUTARE kiri i NGOMA; mu Karere ka HUYE; Intara y'AMAJYEPFO ; Repubulika y' u Rwanda.

UMUTWE WA II: INTEG0 N'IBIKORWA

Ingingo ya 4

Diyosezi Gatolika ya BUTARE ifite intego yo kwamamaza Ivanjili mu bantu bose no guteza imbere imibereho myiza y'abaturage mu buryo buhuje n'uko Kiliziya Gatolika y'isi yose ibiteganya. Intego y'uwo Muryango igerwaho binyuze mu bikorwa bikurikira:

**CHAPTER I: NAME, DURATION AND
HEADQUARTERS**

Article 1

The Organization Based on Religion known as the Catholic Diocese of BUTARE replaces non Profit Making Organization known as the Diocese of BUTARE with the juridical personality according to the Ministerial Decree no 394 of 5th June.

Article 2

The Catholic Diocese of BUTARE is established for an unlimited term.

Article 3

The headquarters of the Catholic Diocese of BUTARE is located in NGOMA Sector HUYE District SOUTHERN Province, Republic of Rwanda.

**CHAPTER II: MISSION AND THE SCOPE OF
ACTIVITIES**

Article 4

The Catholic Diocese of BUTARE has the mission of Evangelization and Human Promotion for the people according to the vision of the Universal Catholic Church.
The mission of the Organization will be achieved through the following actions:

**CHAPITRE I : DE LA DENOMINATION, DE
LA DUREE DU SIEGE**

Article 1

L'Organisation Fondée sur la Religion dénommée Diocèse Catholique de BUTARE remplace l'Association Sans But Lucratif portant dénomination Diocèse de BUTARE dotée de la personnalité juridique selon l'Arrêté Ministériel no 394/08 du Juin 1962.

Article 2

Le Diocèse Catholique de BUTARE est créé pour une durée indéterminée.

Article 3

Le siège social du Diocèse Catholique de BUTARE est établi à NGOMA District de HUYE, Province du SUD, République du Rwanda.

**CHAPITRE II: DE LA MISSION ET DU
CHAMP D'ACTIVITES**

Article 4

Le Diocèse Catholique de BUTARE a pour mission l'Évangélisation et la Promotion humaine de la population selon la vision de l'Eglise Catholique Universelle.
La mission de l'Organisation est atteinte grâce notamment aux actions suivantes:

- | | | |
|--|---|---|
| <p>6. Kwamamaza Idini Gatolika yifashishije iyogezabutumwa, inyigisho z'iyobokamana n'ikenurabushyo, itangazamakuru n'ibikorwa by'urukundo ;</p> <p>7. Gutunganya no guhimbaza imihango nyobokamana gatolika ;</p> <p>8. Guteza imbere Imiryango y'Agisiyo Gatolika ;</p> <p>9. Kwita ku burezi n'uburere mu rubyiruko cyane cyane ishingira amashuri gatolika y'ibyciro byose ;</p> <p>10. Gushyiraho no guteza imbere ibikorwa bigamije imibereho myiza y'abaturage.</p> | <p>6. The spread of the Catholic Religion through preaching, catechesis, pastoral work, the means of social communication and charitable works;</p> <p>7. Organization and celebration of the Catholic worship;</p> <p>8. Promotion of Catholic Movements;</p> <p>9. Education of the youth especially through catholic schools at all levels;</p> <p>10. Establishment of social and charitable works.</p> | <p>6. La Propagation de la Religion Catholique par la prédication, la catéchèse, le travail pastoral, les moyens de communication sociale et les œuvres de charité ;</p> <p>7. L'Organisation et la célébration du culte catholique ;</p> <p>8. La Promotion des Mouvements d'Action Catholique;</p> <p>9. L'Education de la jeunesse grâce notamment aux écoles catholiques de tous les niveaux;</p> <p>10. La mise en place des œuvres socio-caritatives.</p> |
|--|---|---|

Ingingo ya 5

Diyosezi Gatolika ya BUTARE ni imwe mu zigize Intara ya Kiliziya Gatolika mu Rwanda ifite icyicaro i Kigali.

Iyo Diyosezi ibarirwa kandi mu zigize Inama y'Abepiskopi Gatolika bo mu Rwanda ifite icyicaro i Kigali.

Imikoranye y'izo nzego zombi na Diyosezi ya BUTARE igenwa n'Amategeko Agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose (Can 431 na 432).

Ingingo ya 6

§ 1. Diyosezi Gatolika ya BUTARE ikorera imirimo yayo mu Rwanda hakurikijwe imbibi zayo zashyizweho n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika (Can 373).

§ 2. Hatirengagijwe ingingo z'amategeko agenga Kiliziya zirebana n'imbibi za diyosezi, abagenerwabikorwa ba Diyosezi Gatolika ya

Article 5

The Catholic Diocese of BUTARE is part of the Ecclesiastical Province of Rwanda, whose headquarters is in Kigali. It is also a member of the Episcopal Conference of Rwanda whose headquarters is in Kigali. The juridical relations between the Catholic Diocese of BUTARE and these two institutions are regulated by the provisions of the Code of Canon Law of the Universal Catholic Church (Can 431 and 432).

Article 6

§ 1. The Catholic Diocese of BUTARE carries out its activities on Rwandan territory included within the ecclesiastical administrative boundaries established by the Holy See (Can 373).

§ 2. Without prejudice to the provisions relating to the canonical territorial jurisdiction, the beneficiaries of the action of the Catholic Diocese

Article 5

Le Diocèse Catholique de BUTARE fait partie de la Province Ecclésiastique du Rwanda dont le siège est à Kigali. Il est aussi membre de la Conférence Episcopale du Rwanda dont le siège social est établi à Kigali. Les rapports juridiques entre le Diocèse catholique de BUTARE et ces deux autres institutions sont régis par les dispositions du Code de Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle (Can 431 et 432).

Article 6

§ 1. Le Diocèse Catholique de BUTARE exerce son activité sur le territoire rwandais compris dans les limites administratives ecclésiastiques établies par le Saint Siège (Can 373).

§ 2. Restant sauves les clauses canoniques liées à la compétence territoriale, les bénéficiaires de l'action du Diocèse Catholique de BUTARE sont toutes les

BUTARE ni abantu bose nta vangura iryo ari ryo ryose.

UMUTWE WA III: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7

§1. Diyosezi Gatolika ya BUTARE yakira nk'umunyamuryango wayo umuntu wese wabatijwe ku buryo bukurikije amategeko, akaba yunze ubumwe na Kiliziya Gatolika, utuye mu mbibi ikoreramo, nta vangura iryo ari ryo ryose; rishingiye ku myaka y'amavuko, ku gitsina, ku bwoko, ku ibara ry'umubiri, ku mibereho y'abantu cyangwa se ku bwenegihugu.

§ 2. Umuntu atakaza ubunyamuryango:

- 4) Igihe ahakanye ukwemera gatolika, igihe yemeye ibirwanya ukwemera kwa Kiliziya cyangwa igihe yitandukanyije nayo.
- 5) Igihe ahawe igihano cyo gucibwa muri Kiliziya mu buryo bukurikije amategeko kandi akagihabwa n'ubuyobozi bwemewe bwa Kiliziya Gatolika.
- 6) Igihe yimutse akajya gutura ahandi hatari mu mbibi ya Diyosezi Gatolika ya BUTARE

UMUTWE WA IV: IMITUNGANYIRIZE YA DIYOSEZI

Ingingo ya 8

Diyosezi Gatolika ya BUTARE igizwe na za Paruwasi (Can 374 § 1).

of BUTARE are all persons without any discrimination.

CHAPTER III: MEMBERS

Article 7

§ 1. The Catholic Diocese of BUTARE admits as member any physical person validly baptized and in communion with the Catholic Church, having a domicile in that territory of the Diocese, without any discrimination which could be based particularly on age, sex, race, color, social status or nationality.

§ 2. Membership is lost with:

- 4) The formal act of renunciation of the catholic faith, apostasy or schism
- 5) The penalty of excommunication legitimately made by the competent authority of the Catholic Church.
- 6) A change of domicile outside the territory of the Catholic Diocese of BUTARE

CHAPTER IV: THE ORGANIZATION

Article 8

The Catholic Diocese of BUTARE is divided into distinct ecclesiastical parts known as Parishes (Can 374 § 1).

personnes sans aucune discrimination.

CHAPITRE III: DES MEMBRES

Article 7

§ 1. Le Diocèse Catholique de BUTARE admet comme membre toute personne physique validement baptisée et en communion avec l'Eglise catholique, ayant érigé domicile sur le territoire du Diocèse, sans aucune discrimination qui serait basée notamment sur âge, sexe, race, couleur, condition sociale ou nationalité.

§ 2. La qualité de membre se perd avec :

- 4) L'acte formel de reniement de la foi catholique, apostasie ou schisme
- 5) La sanction d'excommunication légitimement portée par l'autorité compétente de l'Eglise Catholique.
- 6) Le changement de domicile en dehors du territoire du Diocèse Catholique de BUTARE »

CHAPITRE IVL: DE L'ORGANISATION

Article 8

Le Diocèse Catholique de BUTARE est constitué de circonscriptions territoriales ecclésiastiques dénommées Paroisses (Can 374 § 1).

Ingingo ya 9

§ 1. Ubuyobozi bukuru bwa Diyosezi buri mu biganza by'Umwepiskopi ushyirwaho nta gahato na Papa nk'uko biteganywa mu gitabo cy'amategeko ya Kiliziya mu ngingo ya 377, §1 igira iti: «Papa ashiraho mu bwisanzure bwe abepiskopi, cyangwa se akemeza abamushyikirijwe bamaze kubitorerwa». Umwepiskopi afite ububasha busesuye ahabwa n'amategeko (Can 381, §1). Mu mirimo y'ubuyobozi Umwepiskopi afashwa n'Igisonga cye.

§ 2. Kuba Umwepiskopi wemewe n'amategeko ya Kiliziya Gatolika wa Diyosezi ya BUTARE abihabwa no kuba yujuje ibisabwa nk'uko bisobanurwa n'**Ingingo ya** 378 yo mu gitabo cy'Amategeko ya Kiliziya Gatolika igira iti:

«Kugira ngo umuntu atorerwe kuyobora Diyosezi agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

1° Kuba afite ukwemera gushyitse, indakemwa mu myifatire, ubusabanirama, ishyamba ryo gukiza abantu, ubushishozi, ubwitonzi n'imigenzo ya kimuntu kandi akaba afite n'indi mico myiza yamufasha kurangiza neza umurimo ahamagariwe;

2° Kuba azwiho imyitwarire myiza;

3° Kuba afite nibura imyaka 35 y'amavuko;

4° Kuba nibura amaze imyaka 5 ari Padiri;

5° Kuba afite impamyabumenyi y'ikirenga cyangwa ihanitse mu Byanditswe Bitagatifu, muri Tewolojiya cyangwa mu Mategeko ya Kiliziya, yatanze n'Ishuri Rikuru ryemewe n'Ubuyobozi Bukuru bwa

Article 9

§ 1. The highest authority in the Diocese belongs to the Bishop appointed by the Supreme Pontiff (377 § 1) which stipulated that «The Supreme Pontiff freely appoints bishops or confirms those legitimately elected». He has all the ordinary, proper and immediate power required for the exercise of his Episcopal office (Can 381 § 1). He is assisted by the Vicar General in his executive power.

§ 2. The legitimacy of the Bishop of the Catholic Diocese of BUTARE is established by the terms of suitability defined by Canon Law, in accordance with canon 378 that says:

«For the suitability to the Episcopate, it is required of the candidate:

1° To have a high degree, strong faith, good morals, piety, zeal for souls, wisdom, prudence and human virtues, and he may also have other qualities that enable him to perform the needed act;

2° To have a good reputation;

3° To have at least thirty-five years;

4° To have been a priest for at least five years;

5° To have obtained a doctorate or at least a bachelor's degree in Holy Scriptures, Theology or Canon Law from an of Higher Studies Institute approved by the Holy See, or to be at least a very

Article 9

§ 1. L'Autorité suprême du Diocèse appartient à l'Evêque, nommé librement par le Souverain Pontife en conformité avec le canon 377, §1 qui stipule que «Le Pontife Suprême nomme librement les Evêques, ou confirme ceux qui ont été légitimement élus». Il lui revient tout le pouvoir ordinaire, propre et immédiat requis pour sa charge épiscopale (Can 381, §1). Il est assisté par le Vicaire Général dans son pouvoir exécutif.

§ 2. La légitimité de l'Evêque du Diocèse Catholique de BUTARE est établie par les conditions d'idoneité définies par le Droit Canonique, en conformité avec le canon 378 qui dit que:

« Pour l'idoneité à l'Épiscopat, il est requis du candidat :

1° qu'il ait, à un degré élevé, une foi solide, de bonnes mœurs, la piété, le zèle des âmes, la sagesse, la prudence et les vertus humaines, et qu'il soit doué par ailleurs des autres qualités qui le rendent capable d'accomplir l'office dont il s'agit ;

2° qu'il jouisse d'une bonne renommée;

3° qu'il ait au moins trente-cinq ans ;

4° qu'il soit prêtre depuis cinq ans au moins ;

5° qu'il ait obtenu le doctorat ou au moins la licence d'Écriture Sainte, de Théologie ou de Droit Canonique dans un Institut d'Etudes Supérieures approuvé par le Siège Apostolique, ou qu'il soit au

Kiliziya Gatolika, cyangwa se akaba afite byibura ubumenyi muri izo nyigisho;

§ 3. icyemezo cya nyuma ku utorerwa gushyirwa mu rwego rw'Ubwepiskopi, harebwa niba abikwiye, gifatwa n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika»

§ 4. Umwepiskopi wa Diyosezi Gatolika ya BUTARE areka ubuyobozi bwa Diyosezi hakurikijwe Igitabo cy'Amategeko ya Kiliziya Gatolika mu ngingo ya 401 igira iti:

«1. Umwepiskopi wa Diyosezi wujuje imyaka 75, asabwa kwegura ku mirimo ye yandikira Umushumba wa Kiliziya Gatolika ku isi uzamusimbuza amaze kubisuzumana ubushishozi.

2. Umwepiskopi wa Diyosezi, biturutse ku mpamvu y'uburwayi cyangwa se ku yindi mpamvu ikomeye, utakibashije kurangiza neza inshingano ze, asabwa bidatinze kwegura ku buyobozi bwa Diyosezi ».

Ingigo ya 10

Umushumba wa Diyosezi ni we Uhagarariye Diyosezi imbere y'amategeko. Ashyiraho Umwungiriza we akemezwa n'Inteko Rusange ya Diyosezi.

UMUTWE WA V: INZEGO ZEMEWE N'INSHINGANO ZA BURI RWEGO

Ingigo ya 11

Imitunganyirize ya Diyosezi ishingiyeye ku nzego zitandukanye zifasha Umwepiskopi, imikorere yazo

competent person in these matters .

§ 3. The final judgment on the suitability of the candidate belongs to the Holy See»

§ 4. The mandate of the Bishop of the Catholic Diocese of BUTARE ends under the conditions defined by the canon 401 which stipulates:

«1. A Diocesan Bishop who has completed the seventy-fifth year of age is requested to present his resignation from office to the Supreme Pontiff, who will make provision after he has examined all the circumstances.

2. A Diocesan Bishop who has become less able to fulfill his office because of ill health or some other grave cause is earnestly requested to present his resignation from office».

Article 10

The Bishop of the diocese is ex officio its Legal Representative. He appoints a Deputy Legal representative approved by the General Assembly.

CHAPTER V: STRUCTURE, COMPETENCE AND ATTRIBUTION OF THE ORGANS

Article 11

The Organization of the Diocese consists of different organs which assist the Bishop and they

moins vraiment compétent en ces matières.

§ 3. Le jugement définitif sur l'idonéité d'un sujet à promouvoir appartient au Siège Apostolique».

§4 Le mandat de l'Evêque du Diocèse Catholique de BUTARE prend fin dans les conditions définies par le canon 401 qui stipule ainsi :

« 1. L'Évêque Diocésain qui a atteint soixante-quinze ans accomplis est prié de présenter la renonciation à son office au Pontife Suprême qui y pourvoira après examen de toutes les circonstances.

2. L'Évêque Diocésain qui, pour une raison de santé ou pour toute autre cause grave, ne pourrait plus remplir convenablement son office, est instamment prié de présenter la renonciation à cet office».

Article 10

L'Evêque du Diocèse est d'office le Représentant Légal. Il nomme un Représentant Légal Suppléant agréé par l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V: STRUCTURE COMPETENCE ET ATTRIBUTION DES ORGANS

Article 11

L'Organisation du Diocèse comprend les différents organes qui assistent l'Evêque et sont définis par

ikagenwa n'Amategeko agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose kandi akaziha n'inshingano. Izo nzego ni izi :

1. Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo ,
2. Urugaga rw'Abasaserdoti ,
3. Inteko y'Abajyanama ba Diyosezi ,
4. Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo.
5. Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 12

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Ikenurabushyo ni rwo rwego rukuru rugizwe n'abahagarariye abanyamuryango bose, ni yo Nteko Rusange ya Diyosezi.

Iterana nibura rimwe mu mwaka itumijwe kandi ikayoborwa n'Umwepiskopi wa Diyosezi.

Yiga ibirebana n'ikenurabushyo igasuzuma imigendekere yabyo, kandi ikagaragaza imyamzuro ikwiye gushyirwa mu bikorwa (can 511).

Ingingo ya 13

Urugaga rw'Abasaserdoti

Urugaga rw'Abasaserdoti ni inteko igizwe n'abapadiri bose ba Diyosezi iyobowe n'Umwepiskopi. Iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, igasuzuma ibibazo birebana imibereho yabo n'ubutumwa bwa Kiliziya.

are defined by the Canon Law which determines their respective competences particularly:

1. The Diocesan Pastoral Council,
2. The Presbyterium,
3. The College of Consulters,
4. The Diocesan Council for Economic Affairs,
5. Conflicts resolutions organ.

Article 12

The Diocesan Pastoral Council

The Diocesan Pastoral Council, as the highest representative organ of the Diocese is the General Assembly. It consists of the representative of all effective members and presided over by the Bishop of the Diocese. It meets once a year summoned by its president.

It studies and weighs those matters which concern the pastoral works and proposes practical conclusions (Can 511).

Article 13

The Presbyterium

The Presbyterium is the assembly of all the priests of the diocese who meets under the presidency of the Bishop once in a term and whenever there is a need to reflect on the problems regarding priestly life and the ministry of the Church.

le Droit Canonique qui en fixe les compétences notamment :

1. Le Conseil Diocésain de Pastorale,
2. Le Presbyterium,
3. Le Collège des Consulteurs,
4. Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques,
5. Organe des résolutions des conflits.

Article 12

Le Conseil Diocésain de Pastorale

Le Conseil Diocésain de Pastorale comme organe le plus haut représentatif du diocèse, tient lieu de l'Assemblée Générale. Il est constitué par les représentants de tous les membres effectifs et est présidé par l'Evêque du diocèse. Il se réunit au moins une fois par an sur convocation de son président.

Il étudie ce qui touche les activités pastorales, les évalue et propose des conclusions pratiques (Can 511).

Article 13

Le Presbyterium

Le Presbyterium est l'assemblée de tous les prêtres du Diocèse qui se réunit sous la présidence de l'Evêque une fois par trimestre et autant de fois que de besoin pour réfléchir sur des questions touchant la vie sacerdotale et le ministère ecclésial.

Ingingo ya 14

Inteko y'Abajyanama ba Diyosezi

Inteko y'Abajyanama ba Diyosezi igizwe n'abapadiri batoranyijwe n'Umwepiskopi, kugira ngo bamufashe mu buyobozi bwa Diyosezi.

Ingingo ya 15

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo

Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo ni urwego ngishwanama mu bireba umutungo, rugizwe nibura n'abakristu batatu. Ifite inshingano yo kugenzura imikoreshereze y'umutungo wa Diyosezi. Ikora ingengo y'imari ya buri mwaka kandi igakurikirana imikoreshereze yayo.

UMUTWE WA VI: URWEGO RUSHINZWE GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 16

§ 1. Muri Diyosezi, amakimbirane akemurwa mu bwumvikane. Iyo bibaye ngombwa, hitabazwa Urwego rw'ubucamanza bwa Kiliziya muri Diyosezi, rugizwe n'Umwepiskopi wa Diyosezi ushobora gutuma igisonga cye mu bucamanza. Umwepiskopi ashobora na none kwitabaza abacamanza b'Urukiko rwa Kiliziya ruhuriweho na za Diyosezi zo mu Rwanda, nk'uko Amategeko agenga Kiliziya Gatolika abiteganya mu ngingo ya 391 igira iti:

«1. Biri mu nshingano z'Umwepiskopi wa Diyosezi

Article 14

The College of Consulters

The College of Consulters is composed of the priests appointed by the Bishop to assist him in the administration of the Diocese.

Article 15

The Diocesan Council for Economic Affairs

The Diocesan Council for Economic Affairs is a consultative organ in economic affairs which is composed of at least three persons. It has the function of controlling the assets of the Diocese. It elaborates the annual budget of the Diocese and oversees its execution.

CHAPTER VI: RESOLUTION OF CONFLICTS

Article 16

§ 1. In Diocese, the conflicts are settled amicably. In case of necessity, the organ charged to resolve them is the ecclesiastical justice of Catholic Diocese of BUTARE which is composed by the Bishop. This one can delegate Vicar General and /or the judges of Interdiocesan Ecclesiastical Tribunal of Rwanda in accordance with the Canon 391:

«1. It is for the diocesan Bishop to govern his

Article 14

Le Collège des Consulteurs

Le Collège des Consulteurs est composé des prêtres choisis par l'Evêque pour l'aider dans l'administration du Diocèse.

Article 15

Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques

Le Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques est un organe consultatif dans les affaires économiques composé d'au moins trois personnes. Il a une fonction de contrôle à l'égard du patrimoine du Diocèse. Il élabore le budget annuel du Diocèse et veille à son exécution.

CHAPITRE VI: DE LA RESOLUTION DES CONFLITS

Article 16

§1. Dans le Diocèse, les conflits sont résolus à l'amiable. En cas de nécessité, l'organe chargé de les résoudre est la justice ecclésiastique du Diocèse Catholique de BUTARE constitué par l'Evêque qui peut déléguer son Vicaire judiciaire et/ou les juges du Tribunal Ecclésiastique Interdiocésain du Rwanda en conformité avec le canon 391 :

« 1. Il appartient à l'Évêque diocésain de gouverner

kuyobora Kiliziya yashinzwe akoresheje ububasha nshingategeko, nyubahirizategeko n'ubucamanza nk'uko amategeko abiteganywa.

2. Umwepiskopi wa Diyosezi akoresha wenyine ububasha nshingategeko; akoresha kandi ububasha nyubahirizategeko we ubwe cyangwa se akoresheje ibisonga bye, nk'uko biteganywa n'amategeko; akoresha ububasha bw'ubucamanza we ubwe cyangwa se agatuma igisonga cye muri urwo rwego n'abacamanza, hakurikijwe amategeko».

§ 2. Igihe bibaye ngombwa ko icyemezo bafashe kijuririrwa cyangwa se hagakenerwa urwego rwa gatatu, amakimbirane akemurwa n'Inkiko za Kiliziya zikorera i Roma kandi icyemezo zifashe ntigikuka nk'uko amategeko agenga Kiliziya Gatolika abivugaga mu ngingo ya 1442 igira iti:

«Umushumba wa Kiliziya Gatolika ku isi ni we mucamanza w'ikirenga ku bakristu gatolika bose; aca iteka ubwe cyangwa agakoresha inkiko zisanze za Kiliziya zikorera ku cyicaro cyayo, cyangwa agaha abacamanza ubwo butumwa».

UMUTWE WA VII:IBYEREKEYE UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 17

Diyosezi nk'umuryango ufite ubuzimagatozi ifite uburenganzira bwo guhabwa, gutunga, gukoresha no gutanga ibintu byayo byimukanwa n'ibitumukanwa hubahirijwe intego yayo.

Diocese with legislative, executive, and judicial power according to the norms of law.

2. The Bishop exercises legislative power himself. He exercises executive power either personally or through Vicars General or Episcopal Vicars according to the norms of law. He exercises judicial power either personally or through the Judicial Vicar and judges according to the norms of law».

§ 2. In case of appeal or recourse to the third instance, conflicts are settled by the courts of the Holy See whose sentences are irrevocable according to the canon 1442 which stipulates:

«The Roman Pontiff is the supreme judge for the entire catholic world; he renders judicial decisions personally, through the ordinary tribunals of the Apostolic See, or through judges he has delegated».

CHAPTER VII: TEMPORAL GOODS

Article 17

The Diocese, as a moral person, has the right to acquire, retain, administer and alienate the movable and immovable goods within the respect of its mission.

l'Église particulière qui lui est confiée avec pouvoir législatif, exécutif et judiciaire, selon le droit.

2. L'Évêque exerce lui-même le pouvoir législatif ; il exerce le pouvoir exécutif par lui-même ou par les Vicaires Généraux ou les Vicaires Episcopaux, selon le droit ; le pouvoir judiciaire, par lui-même ou par le Vicaire judiciaire et les juges, selon le droit».

§ 2. En cas d'appel ou de recours en troisième instance, les conflits sont résolus par les Tribunaux Romains du Saint Siège dont les sentences sont irrévocables suivant le canon 1442 qui dit que :

« Le Pontife Romain est le juge suprême pour l'ensemble du monde catholique; il dit le droit par lui-même ou par les tribunaux ordinaires du Siège Apostolique, ou par des juges qu'il a délégués».

CHAPITRE VII: DU PATRIMOINE

Article 17

Le Diocèse, en tant que personne morale, a le droit d'acquiescer, de posséder, de jouir ou d'aliéner des biens meubles et immeubles dans le respect de sa mission.

Ingingo ya 18

Umutungo wa Diyosezi ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano n'umurage bitanzwe n'incuti n'abagiraneza, n'inyungu zituruka mu bikorwa byayo.

Ingingo ya 19

Umutungo wimukanwa n'utimukanwa wa Diyosezi ucungwa n'Umucungamutungo wa Diyosezi ugomba guha raporo Inama ya Diyosezi Ishinzwe Umutungo, nk'uko bigenwa n'Amategeko agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose (Can 494). Buri mwaka azagenzurwa n'urwego rushinzwe ubugenzuzi bw'imari rwo mu Nama y'Abepisikopi Gatolika bo mu Rwanda.

**UMUTWE WA VIII: IHINDURWA
RY'ITEGEKO SHINGIRO N'ISESWA
R'UMURYANGO**

Ingingo ya 20

Aya Mategeko shingiro ntashobora guhinduka bitemijwe ku bwiganze bwa $\frac{3}{4}$ by'amajwi y'abagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 21

Diyosezi ishingwa n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya, bityo rero ni bwo bwonyine bufite ububasha bwo gusesa uwo muryango. Gusesa umuryango, kwishyura imyenda no gutanga umutungo bikorwa na none n'Ubuyobozi Bukuru bwa Kiliziya Gatolika.

Article 18

The temporal goods of the Diocese consist of the contributions from members, donations, legacies from friends, benefactors and the products of their activities.

Article 19

The movable and immovable goods of the Diocese are managed by the Diocesan Treasurer who must give an account to the Diocesan Council for Economic Affairs according to the provisions of the Code of Canon Law of the Universal Catholic Church (Can 494). Every year he will be controlled by a financial audit organ of the Catholic Episcopal Conference of Rwanda.

**CHAPTER VIII: AMENDMENT OF THE
STATUTES AND DISSOLUTION OF THE
ORGANISATION**

Article 20

These statutes can only be amended by the decision of a majority of $\frac{3}{4}$ of the members of the General assembly.

Article 21

As every Diocese is erected by the Holy See, it belongs to the same to dissolve it. The dissolution, the liquidation and the allocation of the temporal goods is done also by the Holy See.

Article 18

Le patrimoine du Diocèse est constitué des cotisations des membres, des dons et legs provenant des amis, des bienfaiteurs et du produit de ses activités.

Article 19

Les biens meubles et immeubles du Diocèse sont gérés par l'Econome Diocésain qui doit rendre compte au Conseil Diocésain pour les Affaires Economiques conformément aux dispositions du Code de Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle (Can 494). Chaque année il sera contrôlé par un organe d'audit financier de la Conférence Episcopale du Rwanda.

**CHAPITRE VIII: DE LA MODIFICATION
DES STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 20

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité des $\frac{3}{4}$ des membres de l'Assemblée Général.

Article 21

Tout Diocèse étant érigé par le Saint Siège, il appartient à ce dernier de le dissoudre. La dissolution, la liquidation et l'affectation du patrimoine sont de son ressort.

UMUTWE WA IX: INGINGO ZISOZA

CHAPTER IX: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE IX: DES DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 22

Ibindi byose bidateganyijwe muri aya Mategekoshingiro y'umuryango, bizashyirwa mu bikorwa hakurikijwe ibiteganywa mu mategeko y'u Rwanda muri urwo rwego, n'Amategeko Agenga Kiliziya Gatolika y'isi yose.

Article 22

For everything that is not specified in these statutes, the provisions of the legislation of Rwanda in this regard and that of Canon Law of Universal Catholic Church will be applied.

Article 22

Pour tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts, il sera fait application des dispositions de la législation du Rwanda en cette matière et du Droit Canonique de l'Eglise Catholique Universelle.

Ingingo ya 23

Aya Mategekoshingiro azatangira gukurikizwa igihe azaba yemewe n'urwego rubishinzwe.

Article 23

These Statutes shall enter into force on the day they will be ratified by the competent authority.

Article 23

Les présents Statuts entrent en vigueur dès le jour de leur approbation par l'autorité compétente.

Bikorewe i NGOMA, ku wa 28/03/2013

Done at NGOMA, on the 28th March 2013

Fait à NGOMA le 28/03/2013

(sé)
Musenyeri Filipo RUKAMBA,
Umushumba wa Diyosezi Gatolika ya BUTARE.

(sé)
Philip RUKAMBA,
Bishop of the Catholic Diocese of BUTARE.

(sé)
Monseigneur Filipe RUKAMBA,
Evêque du Diocèse Catholique de BUTARE.

PROCES VERBAL DE LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE DU DIOCESE CATHOLIQUE DE BUTARE

L'an deux mille treize, le 28^{ème} jour du mois de mars, une Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation Fondée sur la Religion Diocèse Catholique de Butare, s'est tenu à Butare.

Etaient présents:

1. Les prêtres du Diocèse Catholique de Butare
2. Les Laïcs représentants les autres
3. Les représentants des Congrégations Religieuses

Ordre du jour

1. Modification des Statuts du diocèse ;
2. Agrément du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant

L'Assemblée Générale a débuté ses activités à 10h00' sous la présidence de Monseigneur Philippe RUKAMBA, Evêque du Diocèse Catholique de Butare, Représentant Légal et a pris les résolutions suivantes:

PREMIERE RESOLUTION: MODIFICATION DES STATUTS

Vu l'Arrêté Ministériel, n° 394/08 du 5 juin 1962, accordant la personnalité civile à l'association au 'Diocèse d'Astrida' devenu Diocèse de Butare; et après la lecture des statuts révisés du Diocèse Catholique de Butare, et ce conformément à la nouvelle loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, l'Assemblée Générale les a adopté à l'unanimité.

DEUXIEME RESOLUTION: AGREEMENT DU REPRESENTANT LEGAL ET DU REPRESENTANT LEGAL SUPPLEANT

Les personnes ci-après sont agréées comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant du Diocèse:

Monseigneur Philippe RUKAMBA, Evêque du Diocèse de Butare, Représentant Légal ;
Monseigneur Jean Marie Vianney GAHIZI, Vicaire Général, Représentant Légal Suppléant.

Les points à l'ordre du jour étant épuisés, la réunion commencée à 10h00 a clos ses travaux à 13h30.

Ainsi fait à Butare, le 28/03/2013

(sé)
Mgr Philippe RUKAMBA
Evêque du Diocèse de Butare

(sé)
Abbé Emmanuel GASIRABO
Chancelier du Diocèse de Butare

Les membres effectifs

	NOMS ET PRENOMS	SIGNATURE
1.	BIMENYIMANA Marcel	(sé)
2.	BIRINDABAGABO Déogratias	(sé)
3.	BIZIMANA Rémy	(sé)
4.	BUGINGO Maxime	(sé)
5.	BUHANGA Jean Claude	(sé)
6.	BWEMA Lambert	(sé)
7.	DUSHIMIYIMANA Jean Bosco	(sé)
8.	GAHIZI J.M.Vianney	(sé)
9.	GUILLAUME Aloys	(sé)
10.	HABIMANA Ladislas	(sé)
11.	HABIYAREMYE Edmond	(sé)
12.	HAKIZIMANA Félicien	(sé)
13.	HAKIZIMANA Jacques	(sé)
14.	KAGANGARE Tatien	(sé)
15.	KALINIJABO Lambert	(sé)
16.	KAMBANDA Libère	(sé)
17.	KANAMUGIRE Froduald	(sé)
18.	KANYAMAHANGA Jean Baptiste	(sé)
19.	KAVUSA KAPITULA Emmanuel	(sé)
20.	KAYE Joseph	(sé)
21.	KAYIBANDA Dieudonné	(sé)
22.	KAYONDO Kizito	(sé)
23.	KAZINGA Jean Baptiste	(sé)
24.	KIYENJE Denis	(sé)
25.	KYEBAMBE Médard	(sé)
26.	KWITONDA Gilbert	(sé)
27.	MAHANDARI J.M.Vianney	(sé)
28.	MASINZO Jérôme	(sé)
29.	MUGENGANA Wellars	(sé)
30.	MUKIIBI Michel	(sé)
31.	MUKWIYE Fidèle	(sé)
32.	MULIIKA Andrew	(sé)
33.	MUNGWARAREBA Noël	(sé)
34.	MURAGIZI Benoît	(sé)
35.	MUSADA Augustin	(sé)
36.	MUSHUMBA Vincent de Paul	(sé)
37.	MUTABAZI Thomas	(sé)
38.	MUTABAZI Jean Claude	(sé)
39.	NDAHIMANA Jean Baptiste	(sé)
40.	NDAHIMANA Vénuste	(sé)
41.	NDAWULA Francis de Sales	(sé)
42.	NDAYISENGA Jean Damascène	(sé)
43.	NGOMANZUNGU Joseph	(sé)
44.	NKONJI Bruno	(sé)
45.	NKUNDIMANA Anastase	(sé)
46.	NKURANYABAHIZI Gabriël	(sé)
47.	NKUSI Alphonse	(sé)
48.	NSABIMANA Jean Bosco	(sé)
49.	NSENGUMUKIZA Eric	(sé)
50.	NSHIMIYIMANA Innocent	(sé)
51.	NYAGAHAKWA Albert	(sé)

52.	NYAMAGANDA Vincent	(sé)
53.	NZABAKURANA Faustin	(sé)
54.	NZIRANZIZA Barnabé	(sé)
55.	REBERO Jean Damascène	(sé)
56.	RUCOGOZA Anastase	(sé)
57.	RUDAKUBANA Joseph Désiré	(sé)
58.	RUKAMBA Philippe	(sé)
59.	RUKOMANGANA Pierre	(sé)
60.	RURINDAMANYWA Déogratias	(sé)
61.	RUTEMBESA Faustin	(sé)
62.	RWIRANGIRA Pierre Célestin	(sé)
63.	SENYENZI Apollon	(sé)
64.	SERINDA Jean César	(sé)
65.	SEWADATA Yves	(sé)
66.	SEZERANO André	(sé)
67.	SINAYOBYE Edouard	(sé)
68.	TUBANE Emmanuel	(sé)
69.	TWAGIRAYEZU Emmanuel	(sé)
70.	TWAGIRUMUKIZA François Xavier	(sé)
71.	TWAGIRUMUKIZA Herménégilde	(sé)
72.	TWIZIGIYIMANA Eric	(sé)
73.	UWINEZA Placide	(sé)
74.	NTASHAMAJE Cassilde	(sé)
75.	MUKAMWEZI Lucie	(sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous soussignés Monseigneur Philippe RUKAMBA, Evêque du Diocèse Catholique de Butare et Monseigneur Jean Marie Vianney GAHIZI, Vicaire Général, membres de l'Organisation Fondée sur la Religion « Diocèse Catholique de Butare », déclarons avoir été agréés respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de notre Organisation au cours de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 28/03/2013.

Fait à Butare, le 28/03/2013

(sé)

**Monseigneur Philippe RUKAMBA
Evêque du Diocèse Catholique et
Représentant Légal**

(sé)

**Monseigneur Jean Marie Vianney GAHIZI
Vicaire Général et Représentant
Légal Suppléant**

ICYEMEZO N°041/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “VULNERABLE YOUTH AND STREET CHILDREN REHABILITATION “VYSCRO” “MUHUMURIZE”

Twebwe, Prof. SHYAKA Anastase, Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko N° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2013 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 27/02/2014 n’Umuyobozi w’Umuryango **“VULNERABLE YOUTH AND STREET CHILDREN REHABILITATION “VYSCRO” “MUHUMURIZE”** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi nk’uko biteganywa n’ingingo ya 22 y’Itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **“VULNERABLE YOUTH AND STREET CHILDREN REHABILITATION “VYSCRO” “MUHUMURIZE”** iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Repubulika y’u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 02/06/2014.

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

UMURYANGO NYARWANDA UTEGAMIYE KURI LETA	NATIONAL NON GOVERNMENTAL ORGANIZATION	ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE NATIONAL
VULNERABLE YOUTH AND STREET CHILDREN REHABILITATION “VYSCRO” “MUHUMURIZE”	VULNERABLE YOUTH AND STREET CHILDREN REHABILITATION “VYSCRO” “MUHUMURIZE”	VULNERABLE YOUTH AND STREET CHILDREN REHABILITATION “VYSCRO” “MUHUMURIZE”
AMATEGEKO SHINGIRO	CONSTITUTION	STATUTS
UMUTWE WA MBERE: IZINA RY’UMURYANGO, IGIHE UZAMARA, ICYICARO N’ INTEGO	CHAPTER ONE: NAME, DURATION, HEAD OFFICE OBJECT AND SCOPE OF ACTIVITIES	CHAPITRE PREMIER: DE LA DENOMINATION, DU SIEGE, DE LA DUREE, DU RAYON D’ACTION ET DE L’OBJET

Ingingo 1: Ishyirwaho n’izina

Nkuko bisabwa n’itegeko N°04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta umuryango witwa “VYSCRO” “MUHUMURIZE”

Ingingo ya 2: Icyicaro ,aho ibikorwa bizakorerwa n’igihe uzamara

Ikicaro cy’umuryango gishyizwe mu mudugudu w’ indatwa, Akagari ka Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by’abagize Inteko Rusange y’umuryango.

Ingingo ya 3: Intego y’umuryango

-Kugira uruhare rwo kugeza mu buzima bwiza abana

Article 1: Establishment name

In accordance with the law No 04/2012 of February 17, 2012 determining organization and functioning of the National Non-Governmental organizations established the organizations known as “VYSCRO” “MUHUMURIZE”

Article 2: The head office, area of activities and duration

The head office of the organization is located in Indatwa Village, Kamashashi Cell, Nyarugunga Sector, in Kicukiro District, Kigali City. It may therefore be transferred to any other place on the territory of Rwanda on a decision of 2/3 of the General Assembly Members.

Article 3: Mission

-Contribute to achieve social economic welfare of

Article 1: Création et denomination

Conformément à la loi N°04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations Non Gouvernementales nationales, il est créé une organisation dénommée “VYSCRO” “MUHUMURIZE”

Article 2: Siège, zone d’intervention et durée

Le siège de l’organisation est établi dans le Village de Indatwa, Cellule Kamashashi, Secteur Nyarugunga, District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l’Assemblée Générale.

Article 3 : Mission

-Contribuer à la bonne vie sociale

bababaye.

Ingingo ya 4: Intego

Umuryango ugamije:

*Gukura abana mumihanda bajyanwa mu mashuri.
Abandi bigishwa imyuga

*Guteza imbere uburezi n'ubuvuzi
*Kurwanya ivangura ry'amoko
*Guteza imbere isanamitima, ubumwe n'ubwiyunge
Tubinyujije mubikorwa by'amajyambere

*Kurwanya ihohoterwa rikorerwa mu ngo bishingiye
kubusumbane bw'igitsina
*Kwita kubana n'urubiruko bahuye n'ibibazo
by'itotezwa
*Gutanga ubufasha kubijyanye n'ubuzima

UMUTWE WA II: UMUTUNGO

Ingingo ya 5: Umutungo

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutira umutungo
wimukanwa n'utimukanwa kugirango ugere ku ntego
zawo.

**UMUTWE WA III: ABANYAMURYANGO
NYAKURI**

Ingingo ya 6: Abanyamuryango nyakuri

Umuryango ugizwe na:
*Abanyamuryango bawushinze
*Abanyamuryango bawinjiramo

vulnerable youth

Article 4: Objective

The organization objectives are:

*Rehabilitation of vulnerable youth from street to
educational and training skills centers

*Promotion education and health
* fighting against segregation
*Discriminatory experiences, trauma healing and
unity reconciliation through developmental activities

*Fighting against domestic violence based on gender
inequality

*To provide health

CHAPTER II: PATRIMONY

Article 5: Patrimony

The organization may possess in ownership or in
tenure all movables and immovable assets necessary
in achieving its objectives.

CHAPTER III: EFFECTIVE MEMBERSHIP

Article 6: Effective membership

The organization is composed of
*Founder members
*Adherent members

économique des enfants vulnérable.

Article 4: Objectif

L'organisation a pour objet de:

*La réhabilitation des enfants de la rue en leur
procurant une éducation formelle et des
formations en divers métiers

*La promotion de l'éducation et la santé
*Lutte contre la ségregation raciale
*Expérience discriminatoires unité et
réconciliation guérison du traumatisme par
des activités développement
*Lutte contre les violences domestiques
basée sur l'inégalité du genre
*Aider les jeunes gens victimes d'oppression

*Assurer la prise en charge médicale

CHAPITRE II: PATRIMOINE

Article 5: Patrimoine

L'organisation peut posséder en propriété ou
en jouissance tous les biens tant mobiliers
qu'immobiliers nécessaires à la réalisation de
son but.

**CHAPITRE III: DES MEMBRES
EFFECTIFS**

Article ya 6: Des Membres effectifs

L'organisation se compose des
*Membres fondateurs
*Membres adhérents

Official Gazette n° 51 of 22/12/2014

***Abanyamuryango b'icyubahiro.**

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni ababisabye kandi bakabyemererwa.

Abanyamuryango nyakuri ni abawushinze n'abawinjiyemo.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu gatozi cyangwa imiryango, nyuma yo kwishimira intego z'umuryango, bemera kuwutera inkunga iyo ariyo yose. Bemera n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 7: Inshingano z'Abanyamuryango

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko rusange bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange

Ingingo ya 8: Gusaba kuba abanyamuryango

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ibyemeze.

***Honorary members.**

Founder members are those who signed this constitution.

Adherent members are any natural or legal persons who, after having subscribed to this constitution, will be approved by the General Assembly.

Are effective member's founder and adherent members.

Honorary member are any natural or legal persons who will be interested in the objectives of the association and will support its activities both materially and morally. Their membership is approved by the General Assembly. They may participate in its meetings in advisory capacity (not elective)

Article 7: Responsibilities of effective members

Effective members shall be committed to actively participate to the organization activities. They attend the General Assembly meetings and have rights to elect. They are required to pay monthly and voluntary contribution agreed by the General Assembly.

Article 8: Request for membership

The membership application is addressed in written to the President of the Executive Committee and he later submits it to the General Assembly for approval.

***Membres d'honneur.**

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents toute personne physique ou morale qui après avoir souscrit aux présents statuts, seront agréées par l'Assemblée Générale.

Sont membres effectifs les membres fondateurs **et** adhérents.

Sont membres d'honneur toute personne physique ou morale qui s'intéressent aux objectifs de l'association et lui apportent un soutien matériel, spirituel et moral. Elles peuvent assister aux réunions de l'Assemblée générale à titre consultatif.

Article 7: les engagements des membres

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux activités de l'Organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixe par l'Assemblée Générale.

Article 8: Demande d'adhésion

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 9: Kuva mu muryango

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 10: Inzego z'Umuryango

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira:

- Inteko Rusange,
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi
- Akanama gakemura amakimbirane.

Ingingo ya 11: Inteko rusange

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango rugizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Ingingo ya 12: Itumizwa

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Article 9: Loss of membership

Membership ceases with death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Voluntary resignation is addressed in written to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

The decision of excluding any member is taken by 2/3 of the members in the General Assembly in case he/she is no longer conforming to the present constitution and the internal rules and regulations of the organization.

CHAPTER IV: ORGANS

Article 10: The organs of Reorganization

The organs of the organization are

- General Assembly,
- Executive Committee
- Internal Auditing
- Committee of conflict resolution.

Article 11: The general assembly

The General Assembly is the supreme body of the organization. It is composed of all the effective members of the organization.

Article 12: Summoning

The General Assembly is convened and headed by the President of the Executive Committee. In his/her absence he/she shall temporarily be replaced by the Vice-President.

Article 9: Perte de qualité de member

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

CHAPITRE IV: ORGANES

Article 10: Les organes de l'organisation sont :

Les organes de l'association sont :

- Assemblée Générale
- Le Comité Exécutif
- Le Commissariat aux comptes.
- Comité chargée de résolution des conflits.

Article 11: L'assemblée générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

Article 12: Convocation

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif, en cas d'absence ou d'empêchement, l'Assemblée Générale est convoquée par le

Iyo Perezida na Visi-Perezida, bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa munyandiko isinywe ho na ½ cy’abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko bitoramo Perezida n’umwanditsi kugira ngo bayobore inama y’Inteko Rusange.

Ingingo ya 13: Inama isanzwe

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z’ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w’ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y’iminsi 30. Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganyijwe ku murongo w’ibygwa. Ariko, Perezida agomba kongera ku murongo w’ibygwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n’abagize ubwiganze busesuye bw’abanyamuryango bahari.

Ingingo ya 14: Umubare ngombwa kurira ngo inama ifate ibyemezo

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by’abanyamuryango nyakuri zihari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi inama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w’abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 15: Inama idasanzwe

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk’ubw’Inteko Rusange isanzwe.

If both of them are absent, the General Assembly shall be convened in written by 1/2 of the effective members and designate a chairperson and reporter of the meeting.

Article 13: Ordinary sessions

It is convened twice a year in ordinary session. Invitation letters will contain the meeting agenda and distributed to all members 30 days before. The debates will only concern about points planned on the agenda but the President is obliged to add any suggested point by the majority of the present in the members General Assembly meeting.

Article 14: Quorum

The General Assembly’s decisions are approved by 2/3 of members present. In case the quorum is not achieved, the meeting is postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly’s decisions are worthy despite the number of the present members.

Article 15: Extraordinary session

The extraordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and headed in the same with the ordinary General Assembly.

Vice-président.

Si le président et le vice président sont absent l’assemblée générale doit être convoquée en écrit signé par la ½ des membres.

Dans ce cas, l’assemblée générale désigne le président et le secrétaire pour diriger la réunion.

Article 13: Session ordinaire

L’Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l’ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours. Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l’ordre du jour. Cependant, le Président est tenu d’y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des membres effectifs présents.

Article 14: Quorum

L’Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Si le quorum n’est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l’Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 15: Session extraordinaire

L’Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les

Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15. Gishobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu zihutirwa cyane. Icyo gihe impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 16: Ifata ry'ibyemezo by'inama rusange

Uretse ibiteganyijwe ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango utegamiye kuri Leta kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 17: Ububasha bw'inteko rusange

Ububasha bw'Inteko Rusange ni :

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo,
- Gushyiraho no kvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije,
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora,
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango,
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- Gusesa umuryango.

Without prejudice to the preceding Article, the extraordinary General Assembly is convened within 15 days before which of can be reduced into 7 days in case extreme urgent need. All debates shall be focus on the planed points.

Article 16: Decision of the general assembly

The General Assembly's decisions are taken with the absolute majority of voice. In case of equal voice, the president's one is considered double.

Article 17: Powers of the general assembly

The General Assembly's powers are :

- To adopt and modify the constitution and internal rules and regulations of the organization;
- To elect and dismiss the President and his/her vice President,
- To determine the activities of the organization,
- To accept, suspend and exclude any members,
- To approve the yearly accounts,
- To dissolve the organization;

mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Sans préjudice à l'Article précédent, les délais de sa convocation sont fixes à 15 jours. Toutefois, ils peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats portent sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 16: Décision de l'Assemble générale

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisation non Gouvernementale et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 17: Pouvoirs de l'Assemblée générale

Les pouvoirs dévolus de l'Assemblée Générale sont :

- Adoption et modification des statuts et du règlement intérieur de l'organisation
- Election et révocation du/ de Président(e) et son/ sa Vice président(e),
- Détermination des activités de l'organisation;
- Admission, suspension et exclusions d'un membre,
- Approbation des comptes annuels,
- Dissolution de l'organisation.

Igice cya 2: Ibyerekeye komite nyobozi

Ingingo ya 18: Abagize komite nyobozi

Komite Nyobozi igizwe na:

-Perezida: Umuvugizi w'umuryango;
-Visi-Perezida: Umuvugizi Wungirije;

-Umunyamabanga
-Umubitsi.

Ingingo ya 19: Manda y'abagize komite nyobozi

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange manda y'imyaka irindwi ishobora kongerwa inshuro imwe. Batorwa ku bwiganze bw'amajwi y'abahari, batorwa mu ibanga.

Ingingo ya 20: Inama za Komite nyobozi

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe. Ihamagawe kandi ikayoborwa na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Section 2: The board of Direction

Article 18: Composition

The Executive Committee is composed by:

-President: Legal Representative
-Vice-President: Assistant Legal Representative

-Secretary,
-Treasurer.

Article 19: Mandate of member of the Executive committee

Executive Committee's members are elected for a seven years renewable once. They are elected to an absolute majority by General Assembly in secret ballot.

Article 20: Session of the executive committee

The Executive Committee is obligatory convened once a term and headed by its President. In case of his/her absence, it is headed by his/her Vice-President. The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present. The decisions shall be taken by the simple majority of effective present members. In case of equal voice, the president's voice is considered double.

Section 2 : Comité Exécutif

Article 18: Composition

Le Comité Exécutif est composé:

-du Président: Représentant Légal,
-du Vice-président: Représentant Légal Suppléant,
-d'un Secrétaire,
-d'un Trésorier.

Article 19: Mandat des membres du comité exécutif

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de sept ans renouvelable une fois. Ils sont élus au scrutin secret à la majorité absolue par l'Assemblée General.

Article 20: Sessions du comité exécutif

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction, soit du Président soit du Vice-président en cas d'absence ou d'empêchement du premier.

Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

Ingingo ya 21: Inshingano za komite nyobozi

Komite Nyobozi ishinze:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange,
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango,
- Gukora raporo z'ibyakozwe mu mwaka urangiye,
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange,
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa,
- Gutegura inama z'Inteko Rusange,
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga,
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zinyuranye z'umuryango.

Ingingo ya 22: Ibisabwa kugirango umuntu ahagararire Umuryango

Uhagarariye umuryango nyarwanda utari uwa teta imbere y'amategeko agomba kuba:

- 1) Ari inyangamugayo
- 2) Kuba atarahamwe n'icyaha cy'ivangura n'icyamacakubiri cyangwa cy'ingengabitekerezo ya Jenocide
- 3) Atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu y'igifungo kitahanaguwe n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

Article 21: Duties of the Executive committee

The Executive Committee's attributions:

- Execute all the General Assembly's decisions.
- Daily organization's management,
- Produce previous term activity reports,
- Prepare the annual budget to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General Assembly Articles within the constitution and internal rules and regulations for modification,
- Prepare the meeting of the General Assembly,
- Negotiate funds agreements with donors and partners.
- Recruited, nominate and dismiss different members of the organization.

Article 22: Requirements for becoming a legal representative

A legal representative of a national non-governmental organization shall be required to :

- 1) Be a person of integrity
- 2) Not have been sentenced for the offence of discrimination, sectarianism or on the ideology of genocide
- 3) Have not been sentenced to a term of imprisonment equal to or more than six months which is not crossed by an amnesty or rehabilitation

Article 21: Attribution du comité exécutif

Le Comité Exécutif est chargé de:

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation,
- Rédiger les rapports annuels d'activités de l'exercice écoulé,
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur,
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale,
- Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires,
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation.

Article 22 : Condition pour être représentant légal d'une organisation

Pour être représentant légal d'une organisation non-gouvernementale nationale, il faut remplir les conditions suivantes :

- 1) Être une personne intègre
- 2) Ne pas avoir été condamné pour crime de discrimination, de divisionnisme ou d'idéologie du génocide
- 3) Ne pas avoir été condamné à une peine d'incarcération d'une durée supérieure ou égale à six mois qui ne pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

Ingingo ya 23: Urwego n’uburyo bwo gukemura amakimbirane

Inteko rusange itora mu banyamuryango nyakuri, urwego nkemurampaka rugizwe n’abantu batatu, bagatorerwa igihe cy’imyaka itatu kandi bashobora kongera gutorwa rimwe gusa, rushinzwe gusuzuma no gushakira umuti ikibazo cyavuka hagati y’abanyamuryango cyangwa hagati y’inzego z’umuryango.

Amakimbirane yose avutse mu muryango akemurwa n’Urwego Nkumurampaka.

Iyi ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego urukio rw’u Rwanda rubifitiye ububasha.

Ingingo ya 24: Inyandiko mvugo z’inama z’inzego z’umuryango

Inyandiko mvugo z’inama z’Inteko rusange, iza komite nyobozi zibikwa ku cyicaro cy’umuryango.

Interuro ya 3: Ubugenzuzi bw’Imari

Ingingo ya 25: Ishyirwaho n’ububasha

Inteko rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi b’imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y’ingengo y’imari n’undi mutungo by’umuryango ndetse bakanabikorera raporo.

Abo bagenzuzi bafite uburenganzira bwose bwo kureba inyandiko zose ziranga imikoreshereze

Article 23: Organ and mechanisms of conflict resolution

The General Assembly elect a conflict Resolution committee made of three members for a period of three years renewable once to handle any dispute which may arise between members or among the organization’s organs.

Any conflict that arises in the organization shall be resolved by the conflict resolution committee.

In case that procedure fails, the concerned party may file a case to the competent court of Rwanda.

Article 24: Minutes of the meetings of Organization Organs

Minutes of meetings of the Assembly and Executive committee are kept at the Organization.

Section 3: Auditors

Article 25: Nominations and powers

On an annual basis, the General Assembly appoints two Auditors with a mission to control the management of finances and other property of the organization at all times and makes reports to it.

They have limitless access, without displacing them, to the books and in accounting records of the General

Article 23: Organe et modalités de résolution des conflit

L’Assemblée générale élit un comite de règlement des conflit émanant des trois membres pour un mandant de trois ans renouvelable une fois. Pour résoudre les différents qui pourront naitre entre les membres ou entre les organes de l’organisation.

Tout litige qui surgit au sein de l’organisation sera règle à l’amiable par le compte de règlement.

A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction Rwandaise compétente.

Article 24: Procès verbaux des réunions des organes de l’Organisation

Les procès- verbaux des réunions de l’Assemblée Générale, de la comite Exécutive et du conseil de surveillance sont conservées au siège de l’Organisation.

Section 3 : Du commissariat aux comptes

Article 25: Nomination et pouvoirs

Commissaires aux compte ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et autre patrimoine de l’organisation et de lui en faire rapport.

Ils ont l’accès illimité, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptable de

y'amafaranga y'umuryango, ariko ntibashobora Assembly.
kuzimira . Batanga raporo zabo mu nteko rusange.

l'organisation. Ils rendent des comptes à
l'Assemblée générale

**UMUTWE WA V: GUHINDURA AMATEGEKO
SHINGIRO N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**CHAPTER V: MODIFICATION OF THE
STATUTES AND DISSOLUTION OF THE
ORGANIZATION.**

**CHAPITRE V: MODIFICATION DES
STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Ingingo ya 25: Gusesa umuryango

Article 25: The dissolution of the Organization

Article 25: Modification des présent statuts

Iseswa ry'umuryango ryemezwa na 2/3
by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko
Rusange.

The dissolution of the organization is approved by the
decision of 2/3 of the present members in the General
Assembly.

La dissolution de l'organisation peut être
prononcée par l'Assemblée Générale à la
majorité de 2/3 de ses membres.

Ingingo ya 26: Ihindurwa ry'amategeko shingiro

Article 26: Modification of the present status

Article 26: Modification du présent status

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe
n'ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri.

The modification of the constitution shall be devoted
to the decision of absolute majority of the effective
members.

Les présents statuts peuvent être modifiés sur
décision de la majorité absolue des membres
effectifs de l'association.

**Ingingo ya 27: Aho umutungo ujya iyo habaye
iseswa**

Article 27: Allocation of assets in case of dissolution

Article 27: Modalités d'exécution

Iyo umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa
undi muryango bihuje intego, ariko hamaze
kwishyurwa imyenda yose.

In case of the dissolution of the association and after
paying off the debts, the assets of the association shall
be given to one organization with similar objectives.

En cas de dissolution, le patrimoine de
l'organisation sera attribué à une autre
association ayant le même objectif après
apurement des dettes.

UMUTWE VI: INGINGO ZISOZA

CHAPITRE VI: FINAL PROVISIONS

**CHAPITRE VI : DISPOSITIONS
FINALES**

Ingingo ya 28: Ishyirwa mu bikorwa

Article 28: Modalities for implementing

Article 28: Modalités d'exécution

Ishyirwamubikorwa by'aya mategeko n'ibindi
bitavuzwe bizagaragara mu mategeko yihariye yemewe
n'Inteko Rusange y'umuryango.

Modalities for implementing these statutes and any
provision not provided for by the later shall be defined
in the internal rules and regulations adopted by the
General Assembly of the organization.

Les modalités d'exécution des présents statuts
et tout ce qui n'y est pas prévu seront
déterminés dans le règlement d'ordre intérieur
adopté par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 29: Kwemeza amategeko

Aya mategeko yemejwe kandi ashyirwaho umukono n'abashinze Umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kicukiro , ku wa 27/09 / /2012.

(sé)
BISERUKA THEONESTE
Umuvugizi w'umuryango

(sé)
MURISA FERDINAND
Umuvugizi w'umuryango wungirije

Article 29: Adoption of the Constitution

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the organization whose list is hereafter attached.

Done at Kicukiro, on 27/09/ /2012.

(sé)
BISERUKA THEONESTE
Legal Representative

(sé)
MURISA FERDINAND
Deputy Legal Representative

Article 29 : Adoption des statuts

Les présent statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'organisation dont la liste est en annexe.

Fait à Kicukiro, le 27/ 09/2012

(sé)
BISERUKA THEONESTE
Représentant Légal

(sé)
MURISA FERDINAND
Représentant Légal Suppléant

PROCES VERBAL DE L` ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE “VULNERABLE YOUTH AND STREET CHILDREN REHABILITATION MUHUMULRZE” ORGANIZATION

L`an deux mille douze le 3<sup>eme</sup> du mois d`Aout, s`est tenue a Kicukiro, depuis 9 :30 du matin, l`Assemblée Générale Constitutive de l`Organisation **VULNERABLE YOUTH AND STREET CHILDREN REHABILITATION MUHUMURIZE(V.Y.S.C.R.O)** sous la Direction de Monsieur **THEONESTE BISERUKA**.

A L`ORDRE DU JOUR FIGURAIENT TROIS POINTS :

Adoption des statuts
Election des membres aux organes de l`organisation
Election de comité de résolution des conflits

PREMIERE RESOLUTION :

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, Article par Article, et les ont enfin adoptés.

DEUXIEME RESOLUTION :

Les membres fondateurs ont procédé a l`élection des membres aux organes de l`organisation des manière ci-après:

MONSIEUR BISERUKA THEONESTE	Représentant l`égal
MONSIEUR MURISA FERDINAND	Représentant légal suppléant
MADAME MUSABE MARIETTE	Secrétaire
MADAME UWAMAHORO SPECIOSE	Trésorier
MONSIEUR NSHIZIRUNGU EMMANUEL	Advisor

TROISIEME RESOLUTION

Les membres fondateurs ont procédé à l`élection des comités chargés de résolution des conflits de manière de ci-pres:

-MUJAWAMARIYA AGNES
-UWAMAHORO Giselle
-IRAFASHA Florence

La réunion a pris fin à 14 heures

(sé)
PRESIDENT
Mr.MUSERUKA Theoneste

(sé)
SECRETAIRE
Mme.MUSABE Mariette

LES MEMBRES FONDATEURS

NOMS ET PRENOMS	NATIONALITE	RESIDENCES DISTRICT	SIGNATURE
BISERUKA Theoneste	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
MURISA Ferdinand	Rwandaise	Rwamagana	(sé)
MUSABE Marriette	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
UWAMAHORO Speciose	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
NSHIZIRUNGU Emmanuel	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
MUJAWAMARIYA Agnes	Rwandaise	Gasabo	(sé)
UWAMAHORO Giselle	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
IRAFASHA Florance	Rwandaise	Gasabo	(sé)

**DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ORGANISATION
VULNERABLE YOUTH AND STREET CHILDREN REHABILITATION ORGANIZATION
(V.Y.S.C.R.O) MUHUMULIZA**

Nous, soussignes, BISERUKA THEONESTE ET MURISA FERDINAND déclarons avoir été élues respectivement comme représentant l'égal et représentant l'égal suppléant VULNERABLE YOUTH AND STREET CHILDREN REHABILITATION ORGANIZATION (V.Y.S.C.R.O) MUHUMULIZE dans la réunion 03/08/2012, qui s'est tenue à Kicukiro, de l'Assemblée générale constitutive de la dite organisation

Fait à Kigali, le 03/08/2012

(sé)

Représentant Légal
BISERUKA Théoneste

(sé)

Vice Représentant Légal
MURISA Ferdinand

ICYEMEZO N°052/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “SHALOM MINISTRIES”

Twebwe, Prof. SHYAKA Anastase, Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 21/08/2013 n’Umuyobozi w’Umuryango “**SHALOM MINISTRIES**” asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango nyarwanda ushingiyeye ku idini uhabwe ubuzimagatozi nk’uko biteganywa n’ingingo ya 21 y’Itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango “**SHALOM MINISTRIES**” iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Repubulika y’u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 15/07/2014.

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

**UMURYANGO USHINGIYE KW'IDINI
SHALOM MINISTRIES (SHAM)**

**RELIGIOUS-BASED ORGANIZATION
SHALOM MINISTRIES (SHAM)**

**ORGANISATION FONDEE SUR LA
RELIGION SHALOM MINISTRIES
(SHAM)**

AMATEGEKO

CONSTITUTION

STATUTS

**UMUTWE WA MBERE: IZINA
RY'UMURYANGO, ICYICARO, IGIHE
UZAMARA, AHO UZAKORERA, INTEGO
NKURU N'INTEGO.**

**CHAPTER ONE: NAME, HEAD OFFICE,
DURATION, SCOPE OF
ACTIVITIES, MISSION AND OBJECTIVES**

**CHAPITRE PREMIER: DE LA
DENOMINATION, DU SIEGE, DE LA
DUREE, DU RAYON D'ACTION
, MISSION, ET OBJECTIFS**

Ingingo 1:

Nkuko bisabwa n'ingingo ya 5 y'itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye kw'idini hashinzwe umuryango witwa **SHALOM MINISTRIES (SHAM)**.

Article 1:

In accordance with the article 5 of the law no 06/2012 of February 17, 2012 determining organization and functioning of religious-based organizations, it is hereby established an organization known as **SHALOM MINISTRIES (SHAM)**.

Article 1:

Conformément à l'article 5 de la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant aux organisations et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, il est créé une organisation dénommée **SHALOM MINISTRIES (SHAM)**.

Ingingo 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Kigali, Akarere ka GASABO, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange y'Umuryango.

Article 2:

The head office of the organization is located in Kigali, GASABO District, and Kigali City. It may therefore be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda on a decision of the 2/3 of the general assembly members.

Article 2 :

Le siège de l'organisation est établi à Kigali, District de GASABO, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale de l'organisation.

Ingingo 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

Article 3:

The organization conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda. It is established for an undetermined period.

Article 3 :

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo 4:

INTEGO NKURU

Intego nkuru y'umuryango ni ugusana ibyiringiro byo kubaho mu mahoro no gushyigikira ibikorwa by'iterambere n'imibereho myiza.

ABAGENERWABIKORWA

Abagenerwabikorwab'umuryango ni:

- abapfakazi
- impfubyi
- ababana n'agakoko gatera sida
- abakora umwuga w'uburaya

IBYO UMURYANGO WIBANDAHO

Umuryango uzibanda ku bikorwa byo kubaka amahoro n'ubumwe n'ubwiyunge n'iterambere ryuzuye, ubujyanama bwa Gikristo.

AMAHAME

Amahame y'umuryango ni:

- Kubaha Imana no kuyubahisha mu bandi
- Kwemera Ubutatu Butagatifu

Article 4:

MISSION

The organization's mission is to restore the hope of living in peace and supporting economic and socio-development.

BENEFICIARIES

The organization's beneficiaries are:

- Widows
- Orphans
- People who are affected by HIV/Sida
- Sexes workers

FOCUS

The organization's focus on is "Peace building, unity and reconciliation, holistic development and Christian Counseling".

DOCTRINE

The major doctrine is :

- To Honor God and let people glorifying Him to others
- To believe in the Trinity

Article4 :

MISSION

La mission de l'organisation est de restaurer l'espérance de vivre en paix et promouvoir l'assistance aux initiatives du développement socio-économique.

BENEFICIAIRES

Les bénéficiaires de l'organisation sont :

- les veuves
- les orphelins
- les personnes infectées par le VIH/Sida
- les prostituées

DOMAINE

Le domaine d'intervention de l'organisation est de soutenir la paix, l'unité et la réconciliation, développement holistique ainsi que le counseling chrétien.

DOCTRINE

La doctrine de l'organisation est :

- Honorer Dieu et le faire glorifier parmi les autres
- Croire la Sainte Trinité

INTEGO

Umuryango ugamije:

- Kwimakaza umuco w'amahoro, ubumwe n'ubwiyunge binyuze mw'ivugabutumwa.
- Gushyigikira Iterambere n'imibereho myiza by'abagenerwabikorwa.

- Gutanga ubujyanama bwa Gikristo, no kurwanya icyorezo cya SIDA.

UMUTWE WA II : UMUTUNGO

Ingingo 5:

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutira umutungo wimukanwa n'utimukanwa kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo 6:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umugaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango mu rwego rwo gushyira intego zawo.

UMUTWE WA III: ABANYAMURYANGO

Ingingo 7:

Umuryango ugizwe na:

- abanyamuryango bawushinze
- abanyamuryango bawinjiramo
- abanyamuryango b'icyubahiro

OBJECTIVES

The organization's objectives are:

- Sustain the peace, unity and reconciliation through evangelism
- To support Community socio-development in income generating activities.

- To promote Christian counseling and fight against HIV/AIDS.

CHAPTER II: PATRIMONY

Article 5:

The organization may possess in ownership or in tenure all movables and immovable necessary in achieving its objectives.

Article 6:

The resources of the organization are generated from the members' subscriptions, gift, legacy different grants and generated activity income for the organization in order to achieve its objectives.

CHAPTER III: MEMBERS

Article 7:

The organization is composed by:

- founder members
- adherent members
- honorary members

OBJECTIFS :

L'organisation a pour objet de:

- Soutenir la paix, l'unité et la réconciliation à travers l'évangélisation,
- Appuyer la promotion socio-économique des bénéficiaires en soutenant leurs activités génératrices des revenus.
- Promouvoir le Counseling chrétien ainsi que la lutte contre le VIH/SIDA

CHAPITRE II : PATRIMOINE

Article 5:

L'Organisation peut posséder en propriété ou en jouissance de tous les biens tant mobiliers qu'immobiliers nécessaires à la réalisation de son but.

Article 6 :

Les ressources de l'organisation proviennent des cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus issus des activités génératrices de l'organisation dans le cadre de la réalisation de ses objectifs.

CHAPITRE III : DES MEMBRES

Article 7:

L'organisation se compose des :

- membres fondateurs
- membres adhérents
- membres d'honneur

-Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

-Abanyamuryango bawinjiyemo n'abantu babisaba biyemeje gukurikiza aya mategeko, bakemerwa n'Inteko Rusange.

-Abanyamuryango b'icyubahiro n'abantu bemezwa n'Inteko rusange kuba baragize uruhare rw'agahebuzo mu buzima bw'Umuryango. Batumirwa mu Nteko Rusange mu buryo ngishwanama ariko ntibatora.

Ingingo 8:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko rusange bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo 9:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

Ingingo 10:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

-Founder members are those who signed this constitution.

-Adherent members are any persons who, after having subscribed to this constitution, will be approved by the general assembly.

-Honorary members are all persons who will be considered by the General Assembly as outstanding supporters of the Organization either materially or morally. They may participate in General Assembly meetings in an advisory capacity.

Article 8:

Effective members shall be committed to actively participate to the Organization activities. They attend the General Assembly meetings and have rights to elect. They are required to pay monthly and voluntary contribution agreed by the General Assembly.

Article 9:

The membership application is addressed in written to the President of the Executive Committee and the later submits it to the General Assembly for approval.

Article 10:

Membership ceases with death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the association.

-Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

-Sont membres adhérents toutes personnes qui, après avoir souscrit aux présents statuts, seront agréées par l'Assemblée générale.

-Sont membres d'honneur toute personne jugée par l'Assemblée Générale d'avoir soutenu extrêmement l'Organisation matériellement ou moralement. Elles sont invitées aux réunions de l'Assemblée générale à titre consultatif.

Article 8:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux activités de l'Organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 9 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale

Article 10:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango

Voluntary resignation is addressed in written to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly. The decision of excluding any member is taken by 2/3 of the members in the General Assembly in case he/she is no longer conforming to the present constitution and internal rules and regulations of the Organization.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'Organisation.

UMUTWE IV: INZEGO

Ingingo 11:

Inzego z'Umuryango n'izi zikurikira:

- Inteko Rusange
- Inama y'Ubutegetsi
- Komite Nyobozi
- Urwego rw'Umuhuzabikorwa
- Komite z'amatsinda shingiro
- Urwego rw'ubugenzuzi
- Urwego rw'uburyo bwo gukemura amakimbirane

Ingingo 12:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango rugizwe n'abagize Komite Nyobozi, abashinze Umuryango bose, kimwe n'intumwa z'amatsinda shingiro

Ingingo 13:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi- Perezida. Iyo bombi baburiye rimwe, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3

CHAPTER IV: ORGANS

Article 11:

The organs of the Organization are:

- General Assembly
- Administration Censor
- Executive Committee
- National Coordinator
- Local group committee
- Internal Auditing
- Organ of conflict resolution

Article 12:

The general assembly is the supreme organ of the Organization and it is composed by Executive committee members, founder members, and local groups' representatives.

Article 13:

The General Assembly is convened and headed by the President of the executive Committee. In his/her absence he/she shall temporarily be replaced by the Vice president. If both of them are absent, the general Assembly shall be convened in written invitation

CHAP. IV. ORGANES

Article 11 :

Les organes de l'Organisation sont :

- l'Assemblée Générale
- Le Conseil d'Administration
- le Comité Exécutif
- Coordination nationale
- Comité du groupe local
- Le commissariat aux comptes
- L'organe de résolution de conflits

Article 12 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est composée des membres du Comité Exécutif, des membres fondateurs, et les délégués des groupes locaux.

Article 13 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par son président. En cas d'absence ou d'empêchement, l'Assemblée Générale, est convoquée par le VicePrésident. Si les deux sont simultanément absents, 1/3 des membres

cy'abayigize. Icyo gihe bitoramo Perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama y'Inteko Rusange

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30. Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganyijwe ku murongo w'ibygwa. Ariko, Perezida agomba kongera ku murongo w'ibygwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bahari.

Ingingo 15:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abayigize bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi inama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo 16 :

Inteko rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15. Gishobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo

signed by 1/3 of the effective members and designate a chairperson and reporter of the meeting.

Article 14:

It is convened once a year in ordinary session. Invitation letters will contain the meeting agenda and distributed to all members 30 days before. The debates will only concern about questions planned on the agenda but the President is obliged to add any suggested point by the majority of the effective members present in the General Assembly meeting.

Article 15:

The General Assembly's decisions are approved by 2/3 of the effective present members. In case the quorum is not achieved, the meeting is postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly's decisions are worthy despite the number of the present members.

Article 16:

The extra ordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and headed like the ordinary General Assembly. Without prejudice to the preceding article, the extra ordinary General Assembly is convened within 15 days before which can be reduced into 7 days in case extreme urgent need. All debates shall be focused on

de l'Assemblée Générale peuvent la convoquer par écrit et désignent un bureau composé d'un Président et d'un rapporteur pour diriger la réunion.

Article 14:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant. Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour. Cependant, le Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des membres effectifs présents.

Article 15 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de ses membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants

Article 16:

L'Assemblée Générale extra ordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Toutefois,

cyateganyijwe mu butumire.

the planned point.

ils peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation.

Ingingo 17 :

Uretse ibiteganijwe ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiywe kw'idini, kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana irya president rigira uburemere bw'abiri.

Article 17:

The General Assembly's decisions are taken with the absolute majority of voice. In case of equal voice, the president's one is considered double.

Article 17 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux Organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Ingingo 18:

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 5 y'itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02.2012 ryerekeye imiryango iishingiywe kw'idini , aribwo:

Article18:

The general Assembly's powers are ones defined in the article 5 of the law No 06/2012 of 17/02/2012 relating to religious-based organization , such as:

Article 18 :

Les pouvoirs dévolus de l'Assemblée Générale sont définis à l'article 5 de la loi No ° 06/2012 du 17/02/2012 portant aux organisations et fonctionnement des organisations fondées sur la religion:

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo, gushyiraho no kvanaho abahagarariye umuryango,
- kwemeza ibikorwa by'Umuryango,
- Kwemeza buri mwaka ingengo y'imali na gahunda y'imicungire y'imari,
- kwemera, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango wataye Umurongo,
- Kwemeza raporo z'imirimo za buri mwaka
- Gushyiraho umurongo mbonera w'Umuryango
- Kwiga ibindi bibazo byose ishyikirijwe na Komite Nyobozi,
- Gusesa Umuryango.

- to adopt and modify the constitution and the internal rules and regulations of the Organization
- Elect and dismiss the president and his/her vice President,
- to determine the activities of the association,
- To vote the annually budget and determine the orientation of the organization
- To accept, suspend and exclude any members,
- To approve the annually reports
- To examine any other subject submitted by Executive committee
- To dissolve the Organization

- adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur,
- élire et révoquer le (la) Président(e) et son/sa vice président(e)
- déterminer les activités de l'Organisation,
- Voter le budget annuel et déterminer le système financier de l'Organisation
- admettre, suspendre et exclure tout membre déviant,
- approuver les rapports annuels
- Tracer l'orientation générale de l'Organisation
- Examiner toute autre question lui soumise par le Comité Exécutif
- Dissoudre l'Organisation

Ingingo 19:

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w’umuryango
- Visi-Perezida babiri : Abavugizi bungirije
- Umunyamabanga
- Umubitsi
- Abajyanama batandatu
- Umuhuzabikorwa mu rwego rw’igihugu

Ingingo 20:

Abagize Komite Nyobozi batorwa mu banyamuryango, bagira manda y’imyaka itanu ishobora kunguruzwa inshuro imwe. Ibi ntibireba Umuhuzabikorwa uba muri Komite Nyobozi atagombye kubitorerwa. Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n’Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye

Ingingo 21:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze nibura rimwe mu gihembwe. Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida.

Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by’abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw’amajwi. Iyo angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw’abiri.

Article 19:

The executive Committee is composed by:

- President: Legal Representative
- Two V/Presidents: Assistants L/R
- Secretary
- Treasurer
- six advisors
- National Coordinator

Article 20:

Executive Committee members are elected for five years renewable once, except the National Coordinator who is usually the automatic member. In case of voluntary resignation or dismissal by the General Assembly or death of one of the Executive committee members his substitute will take the lead and end the term.

Article 21:

The executive Committee is obligatory convened once a term and headed by its President. In case of his/her absence it is headed by his/her Vice President.

The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present. The decisions shall be taken by the simple majority of effective present members. In case of equal voice, the president’s voice is considered double.

Article 19:

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal
- de deux Vice-présidents : R/L Suppléants
- d’un Secrétaire
- d’un Trésorier
- de six conseillers
- du coordinateur national

Article 20 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l’Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable une seule fois, sauf le coordinateur national qui en est membre d’office sans mandat En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l’Assemblée Générale ou de décès d’un membre du comité Exécutif, son successeur achève son mandat.

Article 21:

Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois par trimestre sur convocation et sous la direction, soit du Président soit du Vice-président en cas d’absence ou d’empêchement du premier.

Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

Ingingo 22 :

Komite Nyobozi ishinze:

- Gukurikirana ishyingira mu bikorwa ry' ibyemezo by'Inteko Rusange,
- Gukurikirana ubuzima bwa buri muni bw'Umuryango,
- Kwiga raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye, bigashyikirizwa Inteko Nkuru
- Kwiga ingengo y'imari no kuyishyikiriza Inteko Rusange,
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngenga mikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inteko Rusange,
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga,
- Gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozi bakuru b'umuryango.

Ingingo 23:

- Mu bufatanye bwuzuye na Komite Nyobozi na komite z'amatsinda, Umuhuzabikorwa niwe ushinze imigendekere myiza y'Umuryango
- Agomba gusura, guhugura no gutera imbaraga amatsinda y'Umuryango
- Ashyikiriza Komite Nyobozi n'Inteko Rusange gahunda na raporo z'imirimo
- Ashyirwaho n'Inteko Rusange kumara igihe kitagenwe.

Article 22:

The executive Committee's attributions:

- To oversight all the General Assembly's decisions,
- Follow up the whole daily association's management,
- Approve the last year activity reports and submit them to General Assembly,
- Approve the annual budget to be submitted to the General Assembly,
- propose to the General Assembly articles within of constitution and internal rules and regulations for modification,
- prepare the meeting of the General Assembly,
- negotiate funds agreements with donors and partners,
- recruited, nominate and dismiss different staff of the organization

Article 23:

- In close collaboration with Executive committee and local group committees, the National Coordinator is in charge of all activities of the organization,
- He makes trips to local groups for training and encouragement purpose,
- Submit his activities plan and reports to Executive committee and to the General Assembly,
- He is appointed by General Assembly for undetermined time.

Article 22:

Le Comité Exécutif est chargé de :

- Superviser l'exécution des décisions et des recommandations de l'Assemblée Générale,
- Faire le suivi de la gestion quotidienne de l'association,
- Analyser et présenter les rapports annuels d'activités de l'exercice écoulé à l'Assemblée Générale,
- Analyser et présenter les prévisions budgétaires avant de les soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur,
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale,
- négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires
- Recruter, nommer et révoquer les cadres de l'Organisation.

Article 23:

- En collaboration étroite avec le Comité Exécutif et les groupes locaux, le Coordinateur National assure toutes les activités de l'organisation.
- Il effectue des visites de formation et d'encouragement aux groupes locaux
- Il soumet ses plans d'activités ainsi que des rapports au Comité Exécutif et à l'Assemblée Générale
- Il est désigné par l'Assemblée Générale pour un temps indéterminé.

Ingingo 24:

Inteko Rusange itora abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Ingingo 25

Akanama ko gukemura amakimbirane kagizwe n'abantu batatu:

- Perezida
- Vice perezida
- Umunyamabanga

Abagize ako kanama batorwa n'Inteko Rusange, baterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze nibura rimwe mu gihembwe. Igahamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo. Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Abatorwa muri ako kanama bagomba kuba ari:

- Inyangamugayo
- Bafite imyaka itari mu nsi ya 30 kandi batarengeje 65
- Hagomba kubahirizwa uburinganire
- Abagize ako kanama bagomba kuba byibuze bazi gusoma no kwandika neza.

Article 24:

The General Assembly elects two internal auditors. Their attributions are just to audit any times the funds management and organization patrimony and produce reports. They have all rights to check financial documents but not shift them to any other place.

Article 25

The General Assembly elects 3 representatives of council conflict resolution as follow:

- President
- Vice President
- Secretary

Those representatives meet once in term and sometimes for emergency case. That meeting always headed by the president of the council and is who fix it. They allowed to do that meeting when 2/3 of representatives are present. Their decisions are made accordingly to the democracy of representatives.

Those who have been elected must be:

- Integrity
- Not below 30 years and not above 65 years.
- Gender balance must be considered.
- Having capacity of writing and reading well.

Article 24:

L'Assemblée générale vote deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation.

Article 25

Le conseil de résolution des conflits est composé de 3 personnes dont :

- Le Président
- Le Vice président
- Le secretaire

Les membres du Conseil de résolution des conflits sont élus par l'Assemblée Générale.

Le conseil de résolution des conflits se réunit au moins une fois par trimestre sur convocation et sous la direction du Président. Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix.

Les membres élus dans ce conseil doivent :

- Etre Intègres
- Âgés au moins de 30 ans et au plus 65 ans
- L'aspect genre doit être considéré
- Savoir bien lire et écrire

Abagize ako kanama nibwo bashinzwe gukemura amakimbirane yose ashobora kuvuka mu muryango cyangwa hagati y'inzego zawo.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

IBISHINGIRWAHO KUGIRANGO UMUNTU ABE UMUYOBOZI NI UKO ABITAKAZA

Ingingo ya 26

Kugirango umuntu abe umuyobozi muri **SHALOMMINISTRIES** agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

- Ari inyangamugayo ;
- Afite imyaka y'ubukure n'ibitekerezo bizima
- Kuba atarahanwe n'icyaha cya jenocide , icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri ;
- Atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa ;
- Azi kwandika no gusoma neza
- Ari umuntu uzi gufata ibyemezo
- Afite ubushobozi bwo kuyobora
- Akijijwe kandi afite ubuhamya bwiza
- Ajijutse
- Yitanga

The representatives are the ones who are in charge of conflict resolution in the organization and its organs, to solve all conflicts which can be raised.

In case that procedure fails, the concerned part may submit the case to the competent court of Rwanda.

CRITERIA FOR BEING A LEADER AND LOSS OF LEADERSHIP

Article 26

Requirements to be a leader in **Shalom Ministries** :

- Be a person of Integrity
- Mature person in age and in thinking
- Have not been sentenced for the crime of genocide ideology, discrimination and sectarianism;
- Have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six months which is not crossed by amnesty or rehabilitation;
- Having capacity of writing and reading well.
- Ability of decision making ;
- Having Leadership skills;
- Born again person(Christian) and having good testimony
- Not ignorant
- To sacrifice himself when it is needed

Le conseil de résolution des conflits est l'organe qui a la mission de régler tout litige qui surgit au sein de l'Organisation ou entre les organes de cette dernière.

A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction rwandaise compétente.

LES CRITERES POUR ETRE ET POUR PERDRE LA QUALITE DE DIRIGEANT

Article 26

Pour être un dirigeant dans **SHALOM Ministries**, il faut :

- Etre une personne Intègre ;
- Avoir atteint l'âge de la majorité
- N'avoir pas été condamné pour crime de génocide, l'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;
- N'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation ;
- Savoir bien lire et écrire
- Etre capable de prendre des décisions
- Avoir l'aptitude de leadership
- Etre né de nouveau et ayant un bon témoignage
- Ne pas être ignorant
- Etre une personne dévouée

- Abana n'abantu bose amahoro

- Umuntu ushobora guhangana n'ingorane yahura nazo

- Uzi guhanga udushya

Kugirango umuyobozi avanwe ku nshingano yari yarahawe ni uko aba agaragaweho :

- Ko yateshutse ku inshingano yahawe hakurikijwe bimwe mu byashingiweho kugirango ahabwe umwanya w'ubuyobozi ,

- No mu gihe yakoze ikosa rikomeye . akaba atakiri umwizerwa.

- Social person and having good cooperation with others people.

-The person who is ready to face all kind of challenges against him and society.

- Creativity spirit

For losing the quality of a leader, the members have to notify and prove that criteria mentioned above have not been observed by the concerned leader, or if he is guilty of a gross misconduct and unfaithful.

- Vivre en paix avec tout le monde

- Esprit de créativité

Pour perdre la qualité d'être dirigeant, les membres devraient notifier et prouver que les critères ci-dessus n'ont pas été honorés par ce dernier et en cas de faute lourde et qu'il n'est plus digne de confiance

UMUTWE WA V:GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

CHAPTER V: MODIFICATION OF STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Ingingo 27:

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri.

Article 27:

The modification of the constitution shall be devoted to the decision of absolute majority of the effective members

Article 27 :

Les Présents statuts peuvent être modifiés sur décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'Organisation.

Ingingo 28:

Iseswa ry'muryango ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

Article 28:

The dissolution of the Organization is approved by the decision of 2/3 of the present members in the General Assembly

Article 28 :

La dissolution de l'Organisation peut être prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de ses membres.

Ingingo 29:

Iyo Umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego, ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

Article 29:

In case of the dissolution of the Organization and after paying off the debts, the assets of the Organization shall be given to one Organization with similar objectives.

Article 29 :

En cas de dissolution, le patrimoine de l'Organisation sera attribué à une autre Organisation ayant le même objectif après apurement des dettes.

Ingingo 30 :

Ishyirwamubikorwa by'aya mategeko n'ibindi bitavuzwe bizagaragara mu mategeko ngengamikorere yemewe n'Inteko Rusange y'umuryango.

Bikorewe i Kigali ku wa 29/04/2012

Umuwugizi w'umuryango

**KAYISIME Nzaramba
(sé)**

Umuwugizi Wungirije
**NYIRAGABIRO Agnes
(sé)**

Article 30:

Modalities for implementing these statutes and any provision not provided for by the later shall be defined in the internal rule and regulations adopted by the general assembly of the Organization.

Done in Kigali ,on 29/04/2012

The Legal Representative of the organization

**KAYISIME Nzaramba
(sé)**

The Legal Deputy Representative
**NYIRAGABIRO Agnes
(sé)**

Article 30:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale de l'Organisation.

Fait à Kigali le 29/04/2012

Le Représentant Légal de l'organisation

**KAYISIME Nzaramba
(sé)**

Le Représentant Légal Suppléant
**NYIRAGABIRO Agnès
(sé)**

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE SHALOM MINISTRIES (SHAM)

L'an deux mille huit(2008) le 7eme jour du mois de Février, s'est tenu une réunion à Kigali, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale constitutive du Ministère (SHAM) sous la direction de Madame NZARAMBA KAYISIME

A l'ordre du jour figuraient 4 points :

- Création du Ministère
- Adoption des statuts
- Election des membres aux organes du Ministère

Première résolution

Les participants à la réunion se sont convenus de créer un Ministère

Deuxième résolution

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, article par article et les ont enfin adoptés.

Troisième résolution

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des membres aux organes du Ministère de la manière ci-après :

1. KAYISIME NZARAMBA : Représentante Légale : 18/21
2. NYIRAGABIRO Agnès: Première Représentante Légale suppléant : 14/21
3. MUGABOWISHEMA Elie : Deuxième Représentant Légal suppléant : 14/21
4. MUKASHEMA Dévote : Trésorière : 17/21
5. MUHIMAKAZI Marcelline : Secrétaire : 11/21

La réunion a pris fin à 13 heures

NZARAMBA KAYISIME : Représentante Légale
NDUWIMANA Drocella : Rapporteuse
NYIRAGABIRO Agnès: Représentante Légale Suppléante

DECLARATION DES MEMBRES ELUS DANS SHALOM MINISTRIES (SHAM)

L'an deux mille huit le 7eme jour du mois de Février,nous, soussignés, membres élus aux organes de SHALOM Ministries (SHAM), déclarons officiellement que nous acceptons de remplir avec dévouement nos obligations au sein dudit Ministère.

No	NOM ET PRENOM	FONCTION	(sé)
1.	KAYISIME NZARAMBA	Représentante Légale	(sé)
2.	NYIRAGABIRO Agnes	Première Représentante Légale	(sé)
3.	MUGABOWISHEMA Elie	Deuxième Représentant Légal	(sé)
4.	MUKASHEMA Dévote	Tresoriere	(sé)
5	MUHIMAKAZI Marcelline	Secretaire	(sé)

LES MEMBRES FONDATEURS

NO	NOMS ET PRENOMS	NATIONALITE	RESIDENCE, DISTRICT, PROVINCE
1	KAYISIME Nzaramba	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
2	NYIRAGABIRO Agnès	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
3	MUGABOWISHEMA Elie	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
4	MUHIMAKAZI Marcelline	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
5	MUKASHEMA Dévote	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
6	UWINEZA Pascaline	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
7	MUSHIMIYIMANA Beatrice	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
8	GAHONGAYIRE Séraphine	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
9	DUSABE Césarie	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
10	BIHOZAGARA Joseph	Rwandaise	GASABO/Ville de Kigali
11	UWIMANA Damien	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
12	NDUWIMANA Drocella	Rwandaise	GASABO/Ville de Kigali
13	KAGOYIRE Edith	Rwandaise	GASABO/Ville de Kigali
14	MUKANDOLI Colette	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
15	MUKANDOLI Prudentienne	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
16	NYIRABASHYITSI Domina	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
17	CYUBAHIRO Christoph	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
18	MUKARUSANGA Beatrice	Rwandaise	GASABO/Ville de Kigali
19	MUKAKIGELI Betty	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
20	MUKAKALISA Clémence	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali
21	GATETE Bosco	Rwandaise	KICUKIRO/Ville de Kigali

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE SHALOM MINISTRIES (SHAM)

L'an deux mille quatorze(2014) le 1^{er} jour du mois de Juillet, s'est tenue une réunion à Kigali, depuis 10 heures du matin, l'Assemblée Générale constitutive du Ministère (SHAM) sous la direction de Madame Agnès NYIRAGABIRO 1^{ère} vice-présidente.

A l'ordre du jour figuraient 4 points :

- Procès verbal de l'Assemblée Générale de l'année dernière ;
- Rapport des activités réalisées;
- Election des membres aux organes du Ministère ;
- Plan d'action 2014-2015

Première résolution

L'Assemblée Générale a approuvé le procès-verbal après la correction.

Deuxième résolution

Le rapport des activités réalisées a été approuvé par l'Assemblée Générale.

Troisième résolution

L'Assemblée Générale a vérifié et approuvé le plan d'action 2014-2015

Quatrième résolution

L'Assemblée Générale a procédé à l'élection des membres aux organes du Ministère de la manière ci-après :

1. Elie MUGABOWISHEMA : Représentant Légal : 16/27
2. Marcelline MUHIMAKAZI : Première Représentante Légale suppléant : 20/27
3. Clémence MUKAKARISA : Deuxième Représentante Légale suppléant : 19/27
4. Damien UWIMANA : Trésorier : 21/27
5. Dévote MUKASHEMA : Secrétaire : 18/27

La réunion a pris fin à quinze heures cinquante-une minutes (15h51.)

V/Présidente : NYIRAGABIRO Agnès (sé)

Rapporteuse : Marcelline MUHIMAKAZI (sé)

DECLARATION DES MEMBRES ELUS DANS SHALOM MINISTRIES (SHAM)

L'an deux mille quatorze le 1^{er} jour du mois de Juillet, nous, soussignés, membres élus aux organes de SHALOM Ministries (SHAM), déclarons officiellement que nous acceptons de remplir avec dévouement nos obligations au sein dudit Ministère.

No	NOM ET PRENOM	FONCTION
1.	Elie MUGABOWISHEMA	Représentant Légal
2.	Marcelline MUHIMAKAZI	Première Représentante Légale
3.	Clémence MUKAKARISA	Deuxième Représentante Légale

LES MEMBRES ELUS POUR LA RESOLUTION DES CONFLITS AU SEIN DE SHALOM MINISTRIES

NO	NOM ET PRENOM	FONCTION
1	DUSABE Cesarie	Présidente
2	UWIMANA Damien	Vice président
3	MUKANDOLI Colette	Secrétaire

LES MEMBRES ELUS POUR LA RESOLUTION DES CONFLITS AU SEIN DE SHALOM MINISTRIES

NO	NOM ET PRENOM	FONCTION
1	UWURUKUNDO Gèneviève	Présidente
2	BIHOZAGARA Joseph	Vice président
3	MUKARUSANGA Beatrice	Secrétaire

ICYEMEZO N°049/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “GLORY BIBLE MISSION IN AFRICA”

Twebwe, Prof. SHYAKA Anastase, Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 14/10/2013 n’Umuyobozi w’Umuryango **“GLORY BIBLE MISSION IN AFRICA”**;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango nyarwanda ushingiyeye ku idini uhabwe ubuzimagatozi nk’uko biteganywa n’ingingo ya 21 y’Itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **“GLORY BIBLE MISSION IN AFRICA”** iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Repubulika y’u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 05/06/2014.

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

**UMURYANGO UDAHARANIRA
INYUNGU**

Glory Bible Missions in Africa (GBMA)

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE: IZINA
RY'UMURYANGO, ICYICARO, IFASI,
IGIHE UZAMARA N'INTEGO**

Ingingo ya 1:

Nk'uko bisabwa n'ingingo ya 8 y'Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, hashinzwe umuryango udaharanira inyungu witwa **Glory Bible Missions in Africa (GBMA)**

Ingingo 2:

Icyicaro cy'Umuryango gishyizwe i Kigali, Umudugudu wa Karembure, Akagari ka Karembure, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange y'Umuryango.

Ingingo 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

**NON PROFIT MAKING
ORGANIZATION**

**Glory Bible Missions in Africa
(GBMA)**

CONSTITUTION

**CHAPTER ONE: NAME, HEAD
OFFICE, SCOPE OF ACTIVITIES,
DURATION AND OBJECT**

Article 1:

In accordance with the article 8 of the Law n° 20/2000 of July 26, 2000 relating to nonprofit making association, it is hereby established a nonprofit making association known as **Glory Bible Missions in Africa (GBMA)**

Article 2:

The head office of the association is located in Kigali, Village of Karembure, Cell of Karembure, Sector Gahanga, Kicukiro District, Kigali City. It may therefore be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda on a decision of the 2/3 of the General Assembly members.

Article 3:

The organization conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda. It is established for an undetermined period.

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

**Glory Bible Missions in Africa
(GBMA)**

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER : DE LA
DENOMINATION, DU SIEGE, DU
CHAMP D'ACTIVITES, DE LA
DUREE ET DE L'OBJET**

Article 1:

Conformément à l'article 8 de la Loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, il est crée une Association sans but lucratif dénommée **Glory Bible Missions in Africa (GBMA)**

Article 2:

Le siège de l'Association est établi à Kigali, village de Karembure. Cellule Karembure, Secteur Gahanga, District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale de l'Association.

Article 3:

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4:

Umuryango ugamije:

-Kwamamaza ubutumwa bwiza bw'Agakiza nk'uko byategetswe n'umwami Yesu Kristo;

-Guteza imbere imibereho myiza y'abaturage;

-Kubaka ibigo by'amashuri n'iby'ubuvuzi;

-Gufasha abatishoboye, impfubyi, abapfakazi n'abana bo mu muhanda;

-Guteza imbere ubuhinzi n'ubworozi;

-Guharanira iterambere ry'umugore no kwihangira imirimo;

-Kurwanya SIDA n'ibindi byorezo;

-Guharanira ubwiyunge no kurengera ibidukikije.

UMUTWE II: UMUTUNGO

Ingingo 5:

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutira umutungo wimukanwa n'utimukanwa kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo 6:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka

Article 4:

The association's objectives are:

- To Proclaim the Gospel of Salvation in accordance with the order given by Jesus Christ;

- To Develop the well-being of the population;

- To Build centers of education and health;

- To Attend to vulnerable people, orphans, widows/widowers and street children;

- To develop agriculture and livestock;

- Promote gender and employment creation;

- To Fight against HIV/AIDS and other epidemics;

- To promote reconciliation and environmental protection.

CHAPITRE II: PATRIMONY

Article 5:

The organization may possess in ownership or in tenure all movables and immovable assets necessary in achieving its objectives.

Article 6:

The resources of the organization are generated from the member's subscriptions, gift, legacy, different grants and income

Article 4:

L'Association a pour objet:

-Proclamer l'Evangile du Salut conformément à l'ordre donné par Jésus Christ;

-Développer le bien-être de la population;

-Construire des établissements scolaires et sanitaires

-Assister aux vulnérables, orphelins, veuves/veufs et enfants de la rue;

-Développer l'agriculture et l'élevage;

-Promouvoir le gender et création de l'emploi;

-Lutter contre le VIH/ SIDA et autres épidémies;

-Promouvoir la réconciliation et la protection de l'environnement.

CHAPTER II: DU PATRIMOINE

Article 5:

L'organisation peut posséder en propriété ou en jouissance tous les biens tant mobiliers qu'immobiliers nécessaires à la réalisation de son but.

Article 6:

Les ressources de l'organisation proviennent des cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus

ku bikorwa by'Umuryango mu rwego rwo gusohozza intego zawo.

generated activity for the association in order to achieve its objectives.

issus des activités génératrices de l'association dans le cadre de la réalisation de ses objectifs.

UMUTWE III: ABANYAMURYANGO

CHAPITRE III: MEMBERS

CHAPTER III: DES MEMBRES

Ingingo 7:

Umuryango ugizwe na:
- abanyamuryango bawushinze
- abanyamuryango bawinjiramo
- abanyamuryango b'icyubahiro

Article 7:

The organization is composed by:
- Founder members
- Adherent members
- Honorary members

Article 7:

L'organisation se compose de:
- membres fondateurs
- membres adhérents
- membres d'honneur

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

Founder members are those who signed this constitution.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu gatozi cyangwa imiryango babisaba bamaze kwiyezeza gukurikira aya mategeko, bakemerwa n'Inteko Rusange. Abanyamuryango nyakuri ni abawushinze n'abawinjiyemo.

Adherent members are any natural or legal persons who, after having subscribed to this constitution, will be approved by the General Assembly. Are effective member's founder and adherent members.

Sont membres adhérents toute personne physique ou morale qui après avoir souscrit aux présents statuts, seront agréés par l'Assemblée Générale. Sont membres effectifs les membres fondateurs et les membres adhérents.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu gatozi cyangwa imiryango, nyuma yo kwishimira intego z'Umuryango, bemera kuwutera inkunga iyo ari yo yose. Bemera n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Honorary members are any natural or legal persons who will be interested in the objectives of the association and will support its activities both materially and morally. Their membership is approved by the general assembly. They may participate in its meetings in an advisory capacity (not elective).

Sont membres d'honneur, toute personne physique ou morale, qui s'intéressent aux objectifs de l'association et lui apportent un soutien matériel, spirituel et moral. Ils sont agréés par l'Assemblée Générale. Ils peuvent assister aux réunions de l'Assemblée Générale à titre consultatif.

Ingingo 8:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera Umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira

Article 8:

Effective members shall be committed to actively participate to the association activities. They attend the General Assembly

Article 8:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux activités de l'association. Ils assistent aux

bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

meetings and have rights to elect. They are required to pay monthly and voluntary contribution agreed by the General Assembly.

réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Ingingo 9:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

Article 9:

The membership application is addressed in written to the President of the Executive Committee and he later submits it to the General Assembly for approval.

Article 9:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'Assemblée Générale pour approbation.

Ingingo 10:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Article 10:

Membership ceases with death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the association.

Voluntary resignation is addressed in written to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

Article 10:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'Umuryango.

The decision of excluding any member is taken by 2/3 of the members in the General Assembly in case he/she is no longer conforming to the present constitution and internal rules and regulations of the organization.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

UMUTWE IV: INZEGO

CHAPITRE IV: ORGANS

CHAPTER IV: DES ORGANES

Ingingo 11:

Inzego z'Umuryango ni izi zikurikira:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi

Article 11:

The organs of the organization are:

- General Assembly
- Executive Committee
- Internal Auditing

Article 11:

Les organes de l'organisation sont:

- l'Assemblée Générale
- le Comité Exécutif
- le Commissariat aux comptes

Ingingo 12:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango, rugizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Ingingo 13:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa na Visi Perezida; bose baba badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na ½ cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama y'Inteko Rusange.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30. Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganyijwe ku murongo w'ibyigwa. Ariko, Perezida agomba kongera ku murongo w'ibyigwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango bahari.

Ingingo 15:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu

Article 12:

The General Assembly is the supreme organ and its composed by all effective members.

Article 13:

The General Assembly is convened and headed by the President of the Executive Committee. In his absence he/she shall temporarily be replaced by the Vice president. If both of them are absent, the General Assembly shall be convened in written invitation signed by ½ of the effective members and designate a chairperson and reporter of the meeting.

Article 14:

The General Assembly is convened be twice a year in ordinary session. Invitation letters will contain the meeting agenda and distributed to all members 30 days before. The debates will only concern about points planned on the agenda. But, the President is obliged to add any suggested point by the majority of the present members.

Article 15:

The General Assembly's decisions are approved by 2/3 of present members. In case the quorum is not achieved, the meeting is

Article 12:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation, elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

Article 13:

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif; en cas d'absence, d'empêchement ou de refus, l'Assemblée Générale est convoquée par le Vice Président. Si les deux sont absents, 1/2 des membres effectifs convoquent l'Assemblée Générale et désignent un bureau composé d'un Président et d'un rapporteur pour diriger la réunion.

Article 14:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant. Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour. Cependant, le Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des membres effectifs présents.

Article 15:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint,

Official Gazette n° 51 of 22/12/2014

minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo 16:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15. Gishobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire

Ingingo 17:

Uretse ibiteganyijwe ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo 18:

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, aribwo:

1° kwemeza no guhindura amategeko agenga

postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly's decisions are worthy despite the number of the present members.

Article 16:

The extra ordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and headed in the same with the ordinary General Assembly.

Without prejudice to the preceding article, the time of his call is set at 15 days. Any time it can be reduced to 7 days in cases of extreme urgency need. The discussions relate only to the item on the agenda of the invitation only.

Article 17:

The General Assembly's decisions are taken with the absolute majority of voice. In case of equal voice, the president's one is considered double.

Article 18:

The general Assembly's powers are ones defined in the article 16 of the Law n° 20/2000 of 16 July 2000 relating to non profit making organization, such as:

1° to adopt and to modify statutes and

une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Article 16:

L'Assemblée Générale extra ordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Toutes fois, ils peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 17:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 18:

Les pouvoirs dévolus de l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la Loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, à savoir:

1° adoption et modification des statuts et du

Official Gazette n° 51 of 22/12/2014

umuryango n'amategako yihariye yawo;
2° gushyiraho no kuvanaho abahagarariye
umuryango n'ababungirije;

3° kwemeza ibyo umuryango uzakora;

4° kwemerera, guhagarika no kwirukana
umunyamuryango;

5° kwemeza buri mwaka imicungire
y'amafaranga;

6° kwemera impano n'indagano;

7° gusesa umuryango.

Ingingo 19:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida: Umuvugizi w'Umuryango
- Visi Perezida: Umuvugizi Wungirije

- Umunyamabanga
- Umubitsi

Komite y' akanama gashinzwe gukemura
impaka igizwe na :

- Perezida
- Visi Perezida
- Umunyamabanga

Ingingo 20:

Abagize Komite Nyobozi batorerwa manda
y'imyaka irindwi 7 ishobora kongerwa inshuro
imwe batowe n'Inteko Rusange. Batorwa ku
bwiganze bw'amajwi y'abahari kandi mu
ibanga.

internal regulations of the organization;
2° to appoint and to dismiss legal
representatives and their assistants;

3° to state the organization' activities;

4° to admit, to suspend and to exclude
members;

5° to approve the yearly accounts;

6° to accept grants and inheritance;

7° to dissolve the organization.

Article 19:

The Executive Committee is composed by:

- President: Legal Representative
- Vice President: Assistant Legal
Representative
- Secretary
- Treasurer

Committee in charge of conflict
management are :

- President
- Deputy President
- secretary General

Article 20:

Executive Committee's members are elected
by General Assembly for a seven 7 years
renewable once. They are elected to an
absolute majority in secret ballot.

règlement d'ordre intérieur;
2° nomination et révocation des
représentants légaux et des représentants
légaux suppléants;

3° détermination des activités de
l'association;

4° admission, suspension ou exclusion d'un
Membre;

5° approbation des comptes annuels;

6° acceptation des dons et legs;

7° dissolution de l'association.

Article 19:

Le Comité Exécutif est composé de:

- Président : Représentant Légal
- Vice-président: Représentant Légal
Suppléant
- Secrétaire
- Trésorier

Comité charge de gestion de conflue est
composé par :

- Président
- Vis/ Président
- Secrétaire

Article 20:

Les membres du Comité Exécutif sont élus
par l'Assemblée Générale pour un mandat de
sept 7 ans renouvelable une fois. Ils sont élus
à la majorité absolue au scrutin secret.

Ingingo 21:

Komite Nyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida.

Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

- Kugirango umuntu ahagararire umuryango imbere y' amategeko agomba kuba:

1. inyangamugayo
2. Afite imyaka y' ubukure
3. Kuba atarahamwe n' icyaha cya jenocide, icy' ingengabitekerezo ya jenocide, icyivangura nicyo gukurura amakimbirane
4. Atarakatiwe kuburyo budasubirwaho, igihano cy' iremezo cy' igifungu kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n' imbabazi z' itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

Ingingo 22:

Komite Nyobozi ishinze:

-gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;

-Kwita ku micungire ya buri muni y'Umuryango;

Article 21:

The Executive Committee meets once a term and as often as necessary at the call and under the direction of either the President or Vice President in the absence or incapacity of the first.

The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present. The decisions shall be taken by the simple majority of effective present members. In case of equal voice, the president's voice is considered double.

- Requirement to be legal representative of organization must:

1. Be a personal of Integrity;
2. Be of a majority age;
3. Have not been sentenced for the crime of genocide , genocide ideology, discrimination and sectarianism
4. Have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation

Article 22:

The executive Committee's attributions:

-execute all the General Assembly's decisions and recommendations;

-daily organization's management;

Article 21:

Le Comité Exécutif se réunit une fois par trimestre et autant de fois que de besoin sur convocation et sous la direction soit du Président soit du Vice président en cas d'absence ou d'empêchement du premier.

Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

- Condition pour représentant légal d' une organisation doit

1. Etre une personne intègre ;
2. Avoir atteint l' âge de la maturité ;
3. N' avoir pas été condamné pour crime de génocide, d' idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;
4. N' avoir pas été définitivement condamné a une peine principale d' emprisonnement supérieure ou égale a six (6) mois qui n' a rayée par l' amnistie ou la réhabilitation.

Article 22:

Le Comité Exécutif est chargé de:

-exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
-s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation;

-gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
-gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
-gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategako n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
-gutegura inama z'Inteko Rusange;

-kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
-gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye z'Umuryango.

Ingingo 23:

Inteko rusange itora abakomiseri batatu, arirwo rwego rushinzwe gukemura amakimbirane manda yabo n' imyaka itatu ishobora kongerwa rimwe ,

Ingingo ya 24 :

Akanama gashinzwe gukemura impaka n' urwego rushinzwe gukemura ibibazo cyangwa amakimbirane yose avutse mu muryango mugihe bitashobotse ko akemuka mu bwumvikane .

Iyo akanama gashinzwe gukemura impaka kananiwe gukemura amakimbirane, abafitanye ibibazo bashora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

Ingongo ya 25 :

Akanama gashinzwe gukemura impaka gaterana

- produce the annual report of activities of the past year;
-prepare the annual budget to be submitted to the General Assembly;
-propose to the General Assembly articles within the constitution and internal rules and regulations for modification;
-prepare the meeting of the General Assembly;
-negotiate funds agreements with donors and partners;
-recruited, nominate and dismiss different staff of the organization.

Article 23:

The General Assembly elects after three commissioners who act as an organ for conflict resolution elected for three years renewable once.

Article 24 :

The conflict resolution committee shall settle any conflict within the organization when members fail to handle it amicably.

In case conflict resolution committee fails to resolve the conflict, the concerned parties may fail the case before competent court.

Article 25 :

The conflicts resolution meets as often as

-rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;
-élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
-proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur;

-préparer les sessions de l'Assemblée Générale;
-négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires;
-recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation.

Article 23:

L'Assemblée Générale élué trois commissaires, est l'organe de résolution de conflits leur mandant est les trois ans renouvelable une fois.

Article 24 :

Le comité charge de la résolution de conflits de résoudre tous les différents et conflits nés au sein de l'organisation lorsque le règlement à l'amiable fait défaut.

A défaut de règlement par Comité de conflits, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

Article25 :

Le comité chargé de la résolution de conflits

igihe cyose bibaye ngombwa. Gahamagarwa kandi kayoborwa na peresida wako.

necessary. it is convened and chaired by its President or in case of his absence, by the vice-president.

se réunit autant de fois qu'il est nécessaire. Il est convoqué et dirigé par son président ou en cas de son absence par son vice-président

Iyo adahari cyangwa atabonetse bikorwa na visi peresida wako. Gaterana mu buryo bwemewe iyo ha 2/3 by' abakagize.

It regally meets when it gathers the 2/3 of the members. Its resolutions are valid when voted by the absolute majority in case of lack of consensus.

Il siège valablement à la majorité de deux tiers (2/3) de ses membres. Ses décisions sont prises à la majorité absolue lorsqu'il n'y a pas de consensus.

Ingingo ya 26:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'Umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Article 26:

The General Assembly annually elects one or two internal auditors. Their attributions are just to audit any times the funds management and organization patrimony and produce reports. They have all rights to check financial documents but not shift them to any other place.

Article 26 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

**UMUTWE V: GUHINDURA
AMATEGEKO
N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**CHAPITRE V: MODIFICATION OF
STATUTES AND DISSOLUTION
OF THE ORGANIZATION.**

**CHAPTER V: DE LA MODIFICATION
DES STATUTS ET DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Ingingo 27

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri.

Article 27:

The modification of the constitution shall be devoted to the decision of absolute majority of the effective members.

Article 27:

Les présents statuts peuvent être modifiés sur décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'Association.

Ingingo 28:

Iseswa ry'Umuryango ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

Article 28:

The dissolution of the organization is approved by the decision of 2/3 of the present members in the General Assembly.

Article 28:

La dissolution de l'organisation peut être prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de ses membres.

Ingingo 29:

Iyo Umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

Ingingo 30:

Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko n'ibindi bitavuzwe bizagaragara mu mategeko ngengamikorere y'Umuryango yemewe n'Inteko Rusange.

Bikorewe i Kicukiro, ku wa 3/10/2012

(sé)
Song Hoon Lee
Umuwugizi w'Umuryango

(sé)
Pasteur MITABU NTEZIRYAYO Celestin
Umuwugizi w'Umuryango Wungirije

Article 29:

In case of the dissolution of the association and after paying off the debts, the assets of the association shall be given to one organization with similar objectives.

Article 30:

Modalities for implementing these statutes and any provision not provided for by the later shall be defined in the internal rules and regulations adopted by the general assembly of the organization.

Done at Kicukiro, on 3/10/2012

(sé)
Song Hoon Lee
Legal Representative

(sé)
Pasteur MITABU NTEZIRYAYO Celestin
Assistant Legal Representative

Article 29:

En cas de dissolution, le patrimoine de l'organisation sera attribué à une autre association ayant le même objectif après apurement des dettes.

Article 30:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Fait à Kicukiro, le 3/10/2012

(sé)
Song Hoon Lee
Représentant Légal

(sé)
Pasteur MITABU NTEZIRYAYO Celestin
Représentant Légal Suppléant

PROCES VERBAL DE L' ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE GLORY BIBLE MISSIONS IN AFRICA (GBMA)

L'an deux mille douze le 3^{ème} jour du mois d'Octobre, s'est tenue a KICUKIRO, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale Constitutive de l'Organisation **GLORY BIBLE MISSIONS IN AFRICA (GBMA)**

A l'ordre du jour figuraient quatre points :

- Création de l'organisation
- Adoption des statuts
- Election des membres aux organes de l'organisation
- Election de comité de résolution des conflits

Première Résolutions:

Les participants à la réunion ont convenu de créer une Organisation dénommée **GLORY BIBLE MISSION IN AFRICA (GBMA)**.

Deuxième Résolution :

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, Article par article, et les ont enfin adoptés.

Troisième Résolution :

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des membres aux organes de l'organisation des manières ci-après

Monsieur Sang Hoon Lee	Représentant légal
Past. MITABU NTEZIRYAYO Celestin	Représentante légal suppléant
Rev. Eben Yoon	Secrétaire Générale
Monsieur Joshua Yong	Trésorier

Quatrième résolution :

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des comités chargés de résolution des conflits des manières de ci-après:

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| - Rév. Dr Kyung Soo Kim | Président |
| - Hang Sook Rhee | Vice- Président |
| - Song Hee Lee | Secrétaire |

La réunion a pris fin à 14 heures

(sé)

Sang Hoon Lee

Représentant Légal

(sé)

Past. MITABU NTEZIRYAYO Célestin

Représentant Légal Suppléant

(sé)

Eben Yoon

Secrétaire Général

LES MEMBRES FONDATEURS

NOMS ET PRENOMS	NATIONALITE	RESIDENCES DISTRICT	SIGNATURE
Sang Hoon Lee	Coréenne	Gasabo	(sé)
MITABU NTEZIRYAYO Celestin	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
Rév. Ebn Yoon	Coréenne	Kicukiro	(sé)
Joshua Yong	Singapore	Kicukiro	(sé)
Rév. Byung Kyu Chang	Coréenne	Kicukiro	(sé)
Hang Sook Rhee	Coréenne	Kicukiro	(sé)
Soong Hee Lee	Coréenne	Kicukiro	(sé)

Fait à Kicukiro le 03/10/2012

Sang Hoon Lee

Représentant Légal

(sé)

MITABU NTEZIRYAYO Celestin

Représentant Légal Suppléant

(sé)

**DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ORGANISATION
GLORY BIBLE MISSIONS IN AFRICA (GBMA)**

Nous, soussignés, **Monsieur Sang Hoon Lee** et Past. MITABU NTEZIRYAYO Célestin déclarons avoir été élus respectivement comme représentant l'égal et représentant l'égal suppléant **GLORY BIBLE MISSIONS IN AFRICA (GBMA)** dans la réunion 03/10/2012 qui s'est tenue à Kicukiro, de l'Assemblée générale constitutive de la dite organisation

LES MEMBRES FONDATEURS

NOMS ET PRENOMS	NATIONALITE	RESIDENCES DISTRICT	SIGNATURE
Sang Hoon Lee	Coréenne	Gasabo	(sé)
MITABU NTEZIRYAYO Celestin	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
Rév. Ebn Yoon	Coréenne	Kicukiro	(sé)
Joshua Yong	Singapore	Kicukiro	(sé)
Rév. Byung Kyu Chang	Coréenne	Kicukiro	(sé)
Hang Sook Rhee	Coréenne	Kicukiro	(sé)
Soong Hee Lee	Coréenne	Kicukiro	(sé)

Fait à Kicukiro le 03/10/2012

(sé)

Sang Hoon Lee

Représentant Légal

(sé)

MITABU NTEZIRYAYO Celestin

Représentant Légal Suppléant

ICYEMEZO N°036/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “FRANÇOIS-XAVIER BAGNOUD (FXB) ”

Twebwe, Prof. SHYAKA Anastase, Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko N° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2013 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 27/02/2014 n’Umuyobozi w’Umuryango “**FRANÇOIS-XAVIER BAGNOUD (FXB) ”** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi nk’uko biteganywa n’ingingo ya 22 y’Itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango “**FRANÇOIS-XAVIER BAGNOUD (FXB) ”** iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Repubulika y’u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 02/06/2014.

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

**AMATEGEKO SHINGIRO
Y'UMURYANGO NYARWANDA UTARI
UWA LETA WITWA “François-Xavier
Bagnoud – Rwanda(FXB Rwanda) ».**

**UMUTWE WA MBERE : IZINA,
ICYICARO, IGIHE N'INTEGO**

Ingingo ya 1 :

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango nyarwanda utari uwa letawitwa «**François-Xavier Bagnoud - Rwanda**; mu magambo ahinnye “**FXB Rwanda**”, ugengwa n’aya mategeko shingiro hamwe n’itegeko n°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy’umuryango gishyizwe i Nyamabuye, mu Karere ka Muhanga, mu Ntara y’Amajyepfo. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n’Inteko rusange.

Umuryango ukorera imirimo yawo mu mbizi za Repubulika y’u Rwanda.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ugamije:

- Kurwanya ubukene n’imizi yabwo,

**STATUTES OF A NATIONAL NON-
GOVERNMENTAL ORGANISATION
NAMED “François-Xavier Bagnoud –
Rwanda (FXB Rwanda) ».**

**CHAPTER ONE:NAME, HEAD OFFICE,
DURATION AND OBJECTIVES**

Article 1 :

The undersigned people convene to create a non- profit making organization named “**François-Xavier Bagnoud – Rwanda**; abbreviated as “**FXB Rwanda**”, governed by these statutes and subjected to the law n°04/2012 of 17/02/2012 governing the organisation and the functioning of national non-governmental organisations.

Article 2 :

The Headquarters of the organization are established at Nyamabuye in Muhanga District, Southern Province.It may be transferred elsewhere with the approval of the General Assembly.

The Organization carries out its activities on the entire territory of the Republic of Rwanda.

Article 3 :

The organization has the following objectives:

- To address the root causes of poverty;

**LES STATUTS DE L’ORGANISATION
NON-GOUVERNEMENTALE
NATIONALE DENOMMEE « François-
Xavier Bagnoud–Rwanda (FXB Rwanda) ».**

**CHAPITRE PREMIER:
DENOMINATION, SIEGE, DUREEE ET
OBJET**

Article 1 :

Il est constitué entre les soussignés, une organisation dénommée « **François-Xavier Bagnoud – Rwanda** ; en abrégé « **FXB Rwanda** », régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n°04/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales.

Article 2 :

Le siège de l’organisation est établi à Nyamabuye dans le District de Muhanga, Province du Sud. Il peut être transféré ailleurs sur décision de l’assemblée générale.

L’organisation exerce ses activités sur toute l’étendue de la République du Rwanda.

Article 3 :

L’organisation a pour objet de :

- S’attaquer aux causes profondes de la

- Gushimangira uburenganzira bw'abana ku kubaho, kukura no kujya imbere;
- Gushyigikira urubyiruko ubicishije mu mishinga y'amajyambere;
- Gushyigikira uburezi n'imibereho myiza y'abatwariye.

Ingingo ya 4 :

Igihe umuryango udaharanira inyungu «**FXB Rwanda**» uzamara ntikigenwe.

**UMUTWE WA II :
IBYEREKEYE ABANYAMURYANGO**

Ingingo ya 5:

Abagize umuryango barimo ibice bibiri:

- Abanyamuryango nyakuri :
 - a) abawushinze ;
 - b) abawinjiyemo nyuma
- Abanyamuryango b'icyubahiro

Ingingo ya 6:

Abashinze umuryango n'abawinjiyemo nyuma bafite uburenganzira n'inshingano bimwe mu bireba umuryango.

Ingingo ya 7 :

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa abagize ikoraniryo

- Securing children's rights to survive, grow and develop;
- Support the youth through development programs,
- Promote education and of communities' wellbeing.

Article 4 :

This not-for-profit Organisation, namely «**FXB Rwanda**», is constituted for an undetermined period.

**CHAPTER II :
MEMBERS OF THE ORGANISATION**

Article 5 :

Members of the Organization are divided into two categories, namely :

- Effective Members, among them :
 - a) Founding Members
 - b) Subscribers.
- Honorary Members.

Article 6 :

Founding members and subscribers have the same rights and obligations in all the activities of the Organization.

Article 7 :

An honorary member is any physical or moral person to whom the General Assembly would

pauvreté ;

-Sécuriser les droits des enfants pour survivre, grandir et se développer.

- Soutenir la jeunesse à travers des projets de développement ;

- Promouvoir l'éducation et le bien-être des populations.

Article 4:

L'organisation sans but lucratif «**FXB Rwanda**» est constituée pour une durée indéterminée.

**CHAPITRE DEUXIEME :
DES MEMBRES**

Article 5:

Les membres de l'organisation sont répartis en deux catégories :

- Les membres effectifs :
 - a) les membres fondateurs
 - b) les membres adhérents
- Les membres d'honneur

Article 6 :

Les membres fondateurs et les membres adhérents ont les mêmes droits et obligations dans toutes les activités de l'organisation.

Article 7 :

Sont membres d'honneur toute personne physique ou morale à laquelle l'Assemblée

ry'abantu bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarushe kandi bizwi bikemerwa, bakoreye umuryango. Bitabira inama z'Inteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

Ingingo ya 8:

Umubare w'abanyamuryango nyakuri ntugomba kuba munsi y'abantu batatu.

Ingingo ya 9 :

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kuwushyigikira byimazeyo kandi bakagira uruhare mu ntego zose ugamiye; bajya mu nama z'Inteko Rusange kanfi bagafata ibyemezo. Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kujya mu nama z'Inteko rusange aliko ntibashobora gutora.

Ingingo ya 10 :

Abashaka kwinjira mu muryango bandikira Perezida wa Komite Nyobozi bikemewe n'Inteko Rusange

Ingingo ya 11 :

Umunyamuryango nyakuri wese agomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwe n'Inteko Rusange. Ingano y'umusanzu iteganywa mu mategeko yihariye y'imikorere y'umuryango.

have awarded that title in recognition of special and considerable services rendered to the Organization. They seat for the general assembly meeting but are not entitled to vote.

Article 8 :

The number of actual members must not be lower than three.

Article 9:

Effective members undertake to support the Organization and to participate faithfully in all its activities. They are entitled to speak and vote in the General Assembly. Honorary members may attend the General assembly but with no right to vote.

Article 10 :

Applications for membership are addressed to the president of the executive committee and submitted to the approval of the general assembly.

Article 11:

All actual members of the Organization have the obligation to pay an annual contribution. The amount is specified in the Internal Rules and Regulations.

Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation. Ils assistent aux assemblées générales sans voix délibérative.

Article 8 :

Le nombre des membres effectifs ne peut pas être inférieur à trois.

Article 9 :

Les membres effectifs s'engagent à soutenir l'organisation et à participer loyalement à toutes ses activités. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Les membres d'honneur peuvent assister aux réunions de l'Assemblée mais sans le droit de voter.

Article 10 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au président du Comité Exécutif et soumises à l'approbation de l'assemblée générale.

Article 11 :

Tout membre effectif de l'organisation a le devoir de verser une cotisation annuelle fixée par l'Assemblée Générale. Le montant est spécifié dans les règlements d'ordre intérieurs.

Ingingo ya 12:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi y'abanyamuryango nyakuri bitabiriye inama iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III:IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 13 :

Inzego za FXBRwandani :

- Inteko Rusange;
- Inama Nyobozi ;
- Ubugenzuzi bw'Imari.

IGICE CYA MBERE: IBYEREKEYE INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange igizwe n'abanyamuryango bose: abawushinze n'abawujemo nyuma.

Article 12:

Membership may be revoked upon death, voluntary resignation, exclusion or by the dissolution of organization.

The voluntary resignation is addressed in writing to the President of the Executive committee and subjected to the approval of the General Assembly.

Exclusion is pronounced by the General meeting in the majority of 2/3 of the effective members who attended the meeting against a member who does no longer complies with these statutes and internal regulations of the organization.

CHAPTER III : THE ORGANS

Article 13:

The Organs of the FXBRwandaare the following:

- The General Assembly;
- The Executive Committee;
- The Auditing of accounts.

SECTION I:THE GENERAL ASSEMBLY

Article 14 :

The General Assembly of the Organization is composed of all actual members: the founding members and the subscribers.

Article 12 :

La qualité de membre se perd par le décès, retrait volontaire, l'exclusion ou par la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix des membres effectifs présents à l'assemblée générale contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

CHAPITRE TROISIEME: DES ORGANES

Article 13 :

Les organes de FXBRwandasont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Comité Exécutif;
- Le Commissariat au compte.

SECTION PREMIERE: DE L'ASSEMBLEE GENERALE

Article 14 :

L'Assemblée Générale est composée de tous les membres effectifs: les membres fondateurs et les membres adhérents.

Official Gazette n° 51 of 22/12/2014

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rwa FXB Rwanda.	The General Assembly is the supreme organ of FXB Rwanda.	L'Assemblée Générale est l'organe suprême de FXB Rwanda.
Ingingo ya 15 :	Article 15:	Article 15 :
Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka.	The General Assembly holds one ordinary general meeting per year.	L'Assemblée Générale tient une session ordinaire par an.
Ishobora guterana mu nama zidasanzwe iyo Komite Nyobozi isanze ari ngombwa cyangwa iyo bisabwe mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.	It can hold extraordinary meetings on the decision of the Executive Committee or upon a written request by one-third of the actual members.	Elle peut se réunir en sessions extraordinaires sur décision du Comité Exécutif ou à la demande écrite exprimée par un tiers des membres effectifs.
Inteko rusange ishobora gukorwa abanyamuryango bahibereye cyangwa hakoreshejwe ikoranabuhanga mu itumanaho (iyakure)	The general assembly may meet in physical presence of its members or by the use of communication technologies (teleconferencing).	L'Assemblée générale peut se réunir en présence physique de ses membres ou par l'utilisation de technologies de communication (téléconférence).
Ingingo ya 16 :	Article 16 :	Article 16 :
Ububasha bw'Inteko Rusange ni ubu :	The General Assembly has the following powers :	Les pouvoirs de l'Assemblée Générale sont :
a) Kwemeza no guhindura amategeko shingiro y'umuryango n'amategeko ngengamikorere yawo ;	a) Approval and Amendment of the Organization's Statutes and internal Rules;	a) Adoption et modification des statuts régissant l'organisation et adoption de son règlement d'ordre intérieur ;
b) Gutora no kumanaho abagize Komite Nyobozi	b) Election of the Executive Committee members and the termination of their mandate;	b) Nomination et révocation des membres du Comité Exécutif ;
c) Kwemeza ingengo y'imari ;	c) Approval of the budget;	c) Approbation du budget ;
d) Kwemeza ifoto y'umutungo na raporo y'ibyakozwe na Komite Nyobozi ;	d) Approval of the balance sheets and management report of the Executive Committee;	d) Approbation des bilans et rapports de gestion du Comité Exécutif ;
e) Kwemerera, guhagarika no gusezerera abanyamuryango ;	e) Approval, suspension and exclusion of memberships;	e) Admission, suspension et exclusion des membres ;
f) Kugena umusanzu n'inkunga by'umuryango	f) Fixing members' subscription fees and	f) Fixation des cotisations et des contributions

n'andi mafaranga agomba gukoreshwa ; g) Kwemera impano n'indagano ; h) Kwemeza iseswa ry'umuryango no kugena icyo umutungo wawo wakoreshwa nyuma y'iryo seswa ; i) Kwemeza gutanga ibintu by'umuryango j) Gushyiraho ababarura umutungo w'umuryango mu gihe usheshwe n'ububasha bwabo ; k) Kwemeza umurongo mbonera umuryango ugenderaho; l) gukemura amakimbirane yavuka mu muryango Iyi mirimo ishobora kongerwaho iyindi izaba ishyirwaho n'amabwiriza mbonezamirimo y'umuryango.	contribution ceilings and other fees; g) Acceptance or approval of the gifts, donations; h) Dissolution of the Organization and disposal of its assets after liquidation; i) Approval of the transfer of the Organization's assets; j) Nomination of liquidators and elaboration of their terms of reference; k) Definition of the Organization's strategic orientation; l) Resolution of conflicts within the organization; The Organization's internal Rules may define additional duties to be carried out by the General Assembly.	des membres et autres frais ; g) Acceptation des dons et legs ; h) Dissolution de l'association et affectation des biens après liquidation ; i) Autorisation de l'aliénation des biens de l'organisation ; j) Nomination des liquidateurs et définition de leur mandat ; k) Définition des grandes orientations de l'organisation ; l) Résoudre les conflits pouvant naître au sein de l'organisation Ces attributions pourront être complétées par le règlement d'ordre intérieur.
---	---	--

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'umwungirije. Itumizwa mu nyandiko kandi bigakorwa iminsi 15 mbere y' uko inama iterana kandi hagatangwa n' umurongo w' ibizigirwamo.

Igihe perezida n'umwungirije badahari, batabonetse cyangwa banze gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy' abanyamuryango nyakuri.

Icyo gihe abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama n'Umwanditsi.

Article 17 :

The General Assembly is convened and chaired, in writing by the Chairman of the Executive Committee, or in his/her absence by the Vice-Chairman, 15 days before the date of the meeting, and sends them the agenda of the meeting.

In case of absence, hindrance or simultaneous refusal of the Chairman and the Vice Chairman, the General meeting is convened in writing by 1/3 of the effective members.

For the circumstance, the assembly elects a President and a Secretary.

Article 17 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du comité exécutif ou, en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-président, Elle est convoquée par écrit et ceci endéans 15 jours avant la réunion.

En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultanés du Représentant Légal et du Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs.

Pour la circonstance, l'Assemblée élit un Président et un Secrétaire.

Ingingo ya 18 :

Kugira ngo Inteko Rusange ishobore guterana byemewe, hagomba kuba hari byibura bibili by gatatu (2/3) cy’abanyamuryango nyakuri.

Iyo abagomba kurema inama batagejeje ku mubare, Perezida yongerera gutumiza Inteko Rusange mu minsi 7 ikurikira.

Icyo gihe Inteko Rusange igomba guterana uko umubare w’abayijemo waba ungana kose.

Article 18:

There has to be at least two-thirds (2/3) of the actual members of the Organization for the General Assembly to hold a valid meeting.

If there is no quorum, the Chairman of the Organization convenes another meeting of the General Assembly within 7 days.

This time, the General Assembly must hold its meeting, regardless of the number of members present.

Article 18 :

Pour que l’Assemblée Générale puisse siéger valablement il faut qu’il y ait au moins deux tiers des membres effectifs.

Si le quorum requis n’est pas atteint, le président convoque l’Assemblée Générale dans 7 jours suivants.

Cette fois-ci l’Assemblée Générale doit siéger quel que soit le nombre de membres présents.

Ingingo ya 19 :

Igihe cyo gutumiza Inteko Rusange idasanze gishobora gushyirwa ku minsi irindwi (7).

Impaka zigibwa gusa ku byateganijwe ku rupapuro ruhamagaza inama.

Article 19 :

Extraordinary meetings of the Organization can be convened within a period of seven (7) days.

In this case, however, the meeting will strictly transact business as stated on the agenda.

Article 19 :

Pour les sessions extraordinaires, le délai de convocation peut être réduit à sept (7) jours.

Les discussions ne peuvent alors porter que sur les questions inscrites à l’ordre du jour.

Ingingo ya 20:

Inyandiko-mvugo z’inama z’inteko Rusange n’iza komite Nyobozi zishyirwaho umukono n’umuyobozi wayo hamwe n’umunyamabanga.

Article 20 :

Minutes of the General Assembly and the Executive Committee meetings are signed jointly by the Chairman and the Secretary of the Organization.

Article 20 :

Les procès-verbaux de l’Assemblée Générale et du Comité Exécutif sont signés conjointement par le Président et le Secrétaire.

Ingingo ya 21 :

Inteko Rusange ishobora gutumira mu nama zayo umuntu wese ibona wayifasha kugera ku ntego z’umuryango.

Article 21 :

The General Assembly can invite to its meeting, in an advisory capacity, any person capable of making a significant contribution to the achievement of the Organization’s objectives.

Article 21 :

L’Assemblée Générale peut inviter à ses sessions et à titre consultatif toute personne pouvant contribuer à la réalisation des objectifs de l’organisation.

**IGICE CYA MBERE: IBYEREKEYE
KOMITE NYOBOZI**

**SECTION II: THE EXECUTIVE
COMMITTEE**

SECTION II : DU COMITE EXECUTIF

Ingingo ya 22:

Umuryango uyoborwa na Komite Nyobozi yatowe n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri, batorerwa imyaka ine (4) kandi bashobora kwongera gutorwa inshuro imwe gusa.

Uko abagize Komite Nyobozi batorwa n'imirimo ya buri wese muri bo bisobanurwa n'amabwiriza mbonezamurimo y'umuryango

Ingingo ya 23:

Itorwa ry'abagize Komite Nyobozi nshya riba hasigaye nibura ukwezi ngo Komite Nyobozi yariho icyure igihe.

Ingingo ya 24 :

Komite Nyobozi igizwe n'aba bakurikira :

- Perezida
- Visi-perezida
- Umunyamabanga

Ingingo ya 25:

Perezida wa Komite Nyobozi ni we uhagarariye umuryango imbere y'amategeko, bityo akaba ari nawe Muyobozi w'Inteko

Article 22 :

The Organization is managed by an Executive Committee elected by a simple majority of actual members in the General Assembly, with a four (4) year mandate, renewable once.

Terms and conditions of electing the Executive Committee members and defining duties for each one of them are determined by the Organization's Rules and Regulations.

Article 23 :

Election of new members of the Executive Committee takes place at least one month before the expiry of the mandate of the existing Executive Committee members.

Article 24 :

The Executive Committee is composed of the following members :

- A Chairman
- A Deputy Chairman
- A Secretary

Article 25 :

The Chairman of the Executive Committee acts as the Legal Representative of the Organization and also as Chairman of the

Article 22:

L'organisation est dirigée par un Comité Exécutif élu par l'Assemblée Générale à la majorité des membres effectifs, pour un mandat de quatre (4) ans renouvelable une seule fois.

Les modalités d'élection des membres du Comité Exécutif et les attributions de chacun d'eux sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Article 23 :

L'élection du nouveau Comité Exécutif a lieu au moins un mois avant l'expiration du mandat de l'ancien Comité.

Article 24:

Le Comité Exécutif est composé du :

- Président ;
- Vice-président
- Secrétaire

Article 25 :

Le Président du Comité Exécutif est d'office Représentant Légal de l'Association et Président de l'Assemblée Générale.

Rusange.

General Assembly.

Visi-Perezida niwe uhagarariye umuryango wungirije.

The Deputy Chairman is the Alternate Legal Representative.

Le Vice-président est le Représentant Légal Suppléant.

Ingingo ya 26 :

Article 26 :

Article 26 :

Komite Nyobozi ishinze ibi bikurikira :

Among the duties of the Executive Committee are the following :

Les attributions du Comité Exécutif sont notamment :

- a) Kubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange ;
- b) Gucunga umutungo w'umuryango ;
- c) Gutegura inama z'Inteko Rusange mu bihe byazo bisanzwe n'ibidasanzwe ;
- d) Gusaba Inteko Rusange ngo igire ibyo ihindura mu mategeko agenga umuryango ;
- e) Kugeza ku Nteko Rusange imishinga y'ingengo y'imari na raporo y'imikoreshereze y'umutungo
- f) Gutegura no kubahiriza amabwiriza ngengamikorere y'umuryango ;
- g) Gusaba Inteko Rusange kwemerera no gusezerera abanyamuryango.
- h) Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi

- a) Implementation of the decisions taken by the General Assembly;
- b) Management of the Organization's assets;
- c) Planning of the ordinary and extraordinary meetings of the General Assembly;
- d) Proposals of amendments to the Statutes of the Organization;
- e) To present budget proposals and management reports to the General Assembly;
- f) To draw up and enforce the Organization's Rules and Regulations;
- g) To propose new members for admission, and any of the existing memberships to be revoked.
- h) Recruit, appoint and dismiss the staff

- a) Exécution des décisions de l'Assemblée Générale ;
- b) Gestion du patrimoine de l'organisation ;
- c) Préparation des sessions ordinaires et extraordinaires de l'Assemblée Générale ;
- d) Propositions des modifications aux statuts de l'organisation ;
- e) Soumission à l'Assemblée Générale des projets de budgets et rapports de gestion;
- f) Elaboration et application du règlement d'ordre intérieur de l'organisation ;
- g) Proposition d'admission ou d'exclusion de membres;
- h) Recruter, nommer et révoquer le personnel

Komite Nyobozi mu mikorere yayo ishobora kwifashisha utunama tw'impuguke.

The Executive Committee may be assisted by technical teams.

Le Comité Exécutif peut être assisté par des commissions techniques.

Ingingo ya 27:

Article 27 :

Article 27 :

Komite Nyobozi iterana nibura rimwe mu mezi atatu itumijwe na Perezida wayo.

The Executive Committee meets at least once every three months and all meetings are

Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois tous les trois mois sur convocation de son

convened by its Chairman.

Président.

Iterana iyo 2/3 by'abayigize bahari. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'amajwi iyo hatabayeho ubwumvikane

It meets when two-thirds of its members are present. Its decisions shall be adopted upon the simple majority votes in case of lack of consensus.

Il ne peut valablement se réunir que si les 2/3 de ses membres sont présents. Les décisions se prennent à la majorité simple des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus.

IGICE CYA 3 : IBYEREKEYE UBUGENZUZI BW'IMARI

SECTION III : THE AUDITING OF ACCOUNTS

SECTION 3 : DU COMMISSARIAT AUX COMPTES

Ingingo ya 28 :

Article 28

Article 28 :

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'umuryango no kuvuga icyo babitekerezaho. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo no mu zindi nyandiko zitavanywe mu bubiko. Bashyikiriza raporo Inteko Rusange.

The General Assembly shall annually appoint one or two auditors whose mission is to control at any time the financial management and other assets of the association and give their opinion. They have access, without moving, books and accounting records of the organization. They are accountable to the General Assembly.

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et en donner leur avis. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale

UMUTWE WA IV: UBUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA

CHAPTER IV : The EXECUTIVE SECRETARIAT

CHAPITRE IV : LE SECRETARIAT EXECUTIF

Ingingo ya 29 :

Article 29 :

Article 29 :

Ubunyamabanga nirwo rwego rutunganya imirimo y'umuryango. Nirwo rushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange y'Umuryango na Komite Nyobozi. Mu kazi kabwo buyoborwa kandi bugenzurwa na Komite Nyobozi.

The Executive secretariat attends to the day-to-day functioning of the organization. It implements the decisions of the General assembly and those of the Executive Committee. It operates under the direction and control of the Executive Committee.

Le secrétariat exécutif assure le fonctionnement quotidien de l'organisation. Il exécute les décisions de l'Assemblée Générale et celles du comité exécutif. Il exerce ses fonctions sous la direction et contrôle du Comité exécutif.

Ingingo ya 30 :

Article 30:

Article 30 :

Ubunyamabanga bugizwe n'umunyamabanga

The secretariat is made up the Executive

Le secrétariat est composé du secrétaire

Uhoraho uyobora urwo rwego, n’abakozi bamufasha.	Secretary, who heads it, and support staff.	exécutif qui le dirige, ainsi que du personnel d’appui.
Ingingo ya 31 :	Article 31 :	Article 31 :
Umunyambanga uhoraho n’abakozi bamufasha bashyirwaho na komite Nyobozi binyuze mu ipiganwa.	The Executive Secretary and support staff are appointed by the Executive Committee after a competitive exercise.	Le secrétaire exécutif et les membres du personnel d’appui sont nommés par le comité exécutif après un test compétitif.
UMUTWE WA V : GUKEMURA IMPAKA	CHAPTER V: CONFLICTS RESOLUTION	CHAPITRE V: RESOLUTION DES CONFLITS
Ingingo ya 32:	Article 32:	Article 32 :
Inama rusange nirwo rego rushinzwe gukemura impaka zavuka mu muryango.	The General Assembly shall handle all disputes arising within the organization.	L’assemblée générale doit résoudre tous les conflits qui surgissent au sein de l’organisation.
Inama rusange ishobora kugena komisiyo yo kwiga ku kibazo runaka. Iyo komisiyo irangije akazi kayo igeza umwanzuro kun am arusange igafata umwanzuro wa nyuma	The General Assembly can establish an ad hoc commission to analyze the case. The commission submits a report to the General assembly for decision on the case.	L’assemblée générale peut créer une commission ad hoc pour analyser le conflit. La commission soumet son rapport à l’assemblée générale pour décider sur le cas.
Ingingo ya 33:	Article 33 :	Article 33 :
Mu gukemura impaka, inama rusange iha abarebwa bose n’ikibazo umwanya wo kwisobanura	In disputes resolution process, the general assembly shall give the concerned parties the opportunity to explain themselves on the case	Dans le processus de résolution des conflits, l’assemblée générale doit donner aux parties concernées l’occasion de s’expliquer.
UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE UMUTUNGO	CHAPTER VI: THE ORGANISATION’S ASSETS	CHAPITRE VI : DU PATRIMOINE
Ingingo ya 34 :	Article 34 :	Article 34 :
Umutungo w’umuryango ugizwe n’imisanzu y’abanyamuryango, impano n’indagano.	The Organization’s assets are composed of members’ contributions, of grants and legacies.	Le patrimoine de l’association est constitué par les cotisations des membres, les dons et legs.

Ingingo ya 35:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe

UMUTWE WA VII: IBYEREKEYE IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRON'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 36:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 37:

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu(2/3) by'amajwi, Inteko rusange ishobora gusesa umuryango.

Ingingo ya 38 :

Mu gihe umuryango usheshwe, hamaze kugurishwa umutungo wawo w'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango uhuje intego na **FXB Rwanda**.

Article 35:

The organization shall allocate its resources to any activity which contributes directly or indirectly to the achievement of its objectives. No member shall have the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

CHAPTER VII: THE AMENDMENT OF STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ORGANISATION.

Article 36 :

The current Statutes of the Organization can be amended following decision by the General Assembly taken in the absolute majority of votes.

Article 37:

Upon decision of the two third (2/3) majority votes, the General Assembly may dissolve the organization.

Article 38:

In case of liquidation, after making a profit from the sale of movable and immovable assets and discharging current liabilities, the Organization's assets could be transferred to another Organization whose objectives are similar to those of **FXB Rwanda**.

Article 35 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

CHAPITRE VII : DE LA MODIFICATION DES STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 36 :

Les présents statuts peuvent être modifiés sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix.

Article 37 :

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) des voix, peut prononcer la dissolution de l'organisation.

Article 38:

Lors de la liquidation, après la vente des biens meubles et immeubles et apurement du passif, le patrimoine de l'organisation est affecté à une autre organisation poursuivant les mêmes objectifs que ceux de **FXB Rwanda**.

Ingingo ya 39:

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abashinzwe uwo murimo bashyirwaho n'inteko rusange ku bwiganze bwa 2/3 bw'abanyamuryango cyangwa n'Urukiko rubifitiye ububasha.

Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa ry'umuryango rikuraho abari bahagarariye umuryango, abagize Komite Nyobozi hamwe n'Umugenzuzi w'imari.

UMUTWE WA VIII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 340 :

Uburyo aya mategeko shingiro agomba kubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza mbonezamurimo y'umuryango.

Ingingo ya 41:

FXB Rwanda ishobora kugirana imikoranyire yihariye na FXB International cyangwa n'iyindi miryango yaba mpuzamahanga cyangwa yo mu gihugu.

Icyo gihe, ubwo bufatanye bugengwa n'amasezerano yihariye hagati y'iyi miryango yombi.

Ingingo ya 42 :

Aya mategeko shingiro yemejwe kandi

Article 39 :

The winding up of the Organization is carried out by liquidators appointed for that purpose by the General Assembly by a majority of two thirds of members attending the meeting or by the competent court.

The nomination of liquidators ends the mandates of the Legal Representative, that of the Executive Committee members as well as the auditor's one.

CHAPTER VIII: THE FINAL PROVISIONS

Article 40:

The methods of putting into operation these statutes and any additional provisions not mentioned in this document will be defined by the Organization's Rules and Regulations.

Article 41:

FXBRwandacan develop apartnership with FXB International or with otherinternational or local organizations.

In that case,this collaborationisagreedbetween the two organizations.

Article 42:

These statutes are approved and adopted by the

Article 39 :

La liquidation s'opère par les soins du ou des liquidateurs désignés à cet effet par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des membres effectifs de l'organisation ou par le Tribunal compétent.

La nomination des liquidateurs met fin aux mandats des Représentants Légaux, des membres du Comité Exécutif et du Commissaire aux comptes.

CHAPITRE VIII:DISPOSITIONS FINALES

Article 40 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu sont déterminés par le règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Article 41:

FXB Rwanda peut développer un partenariat avec FXB International ou avec d'autres organisations tant internationales que locales.

Dans ce cas, cette collaboration fait objet d'un accord entre les deux organisations.

Article 42 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés

Official Gazette n° 51 of 22/12/2014

ashyizweho umukono n’abashinze umuryango bari ku rutonde ruyometseho.

funding members of the said Organization, as per the herewith attached list.

par les membres fondateurs de l’organisation dont la liste est en annexée.

Bikorewe i Nyamabuye, kuwa
15/12/2012

Done at Nyamabuye, dated 15/12/2012

Fait à Nyamabuye, le 15/ 12 /2012

Uhagarariye Umuryango:
(sé)
NDAYISABA Jean Damascène

The Legal Representative:
(sé)
NDAYISABA Jean Damascène

Le Représentant Légal:
(sé)
NDAYISABA Jean Damascène

Uhagarariye Umuryango Wungirije:
(sé)
NTAGANDA Vénuste

The Alternate Legal Representative:
(sé)
NTAGANDA Vénuste

Le Représentant Légal Suppléant:
(sé)
NTAGANDA Vénuste

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE CONSTITUANTE DE L'ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF DENOMMEE « François -Xavier Bagnoud-Rwanda(FXB RWANDA)».

Le 7^{ème} jour du mois de janvier 2012, à Nyamabuye, dans le district de Muhanga, province du Sud, s'est tenue l'assemblée constituante de l'association sans but lucratif dénommée " **François -Xavier Bagnoud- Rwanda(FXB RWANDA)**".

L'assemblée réunissait tous les trois membres fondateurs de l'association sans but lucratif dénommée " **François -Xavier Bagnoud- Rwanda(FXB RWANDA)**".

Etaient fixés à l'ordre du jour les points ci-après:

- Déclarer ouvertement la création de l'association;
- Analyser et approuver les statuts de l'association;
- Elire le comité exécutif de l'association.

Après examen et approbation des articles constituant les statuts, les membres y ont apposé leurs signatures.

Il a été enfin élu un comité exécutif , composé comme suit:

1. NDAYISABA Jean Damascène, Représentant Légal
2. NTAGANDA Vénuste, Représentant Légal Suppléant
3. NYIRISHEMA Félix, Secrétaire du Comité exécutif

LES MEMBRES FONDATEURS

1. NDAYISABA Jean Damascène
2. NTAGANDA Vénuste
3. NYIRISHEMA Félix.

L'ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF " François -Xavier Bagnoud-Rwanda(FXB RWANDA)".

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous soussignés, **NDAYISABA Jean Damascène** et **NTAGANDA Vénuste**, déclarons avoir été élus respectivement au poste de représentant légal et représentant légal suppléant, par l'Assemblée Générale constituante de l'association sans but lucratif dénommée "François Xavier Bagnoud-Rwanda (FXB Rwanda) ", tenue en date du 7/1/2012.

Fait à Muhanga, le 7/1/2012

(sé)

NDAYISABA Jean Damascène, Représentant Légal

(sé)

NTAGANDA Vénuste, Représentant Légal Suppléant

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU “François-Xavier Bagoud – Rwanda (FXB Rwanda)”

UMURENGE: NYAMABUYE

AKARERE: MUHANGA

INTARA: AMAJYEPFO

TEL: 0788588736

0788309510

INYANDIKOMVUGO Y’INAMA Y’ABANYAMURYANGO BA FXB RWANDA

I. INTANGIRIRO

Kuwa 15/12/2012, ku cyicaro cy’umuryango FXB Rwanda kiri i Nyamabuye mu Karere ka Muhanga hateraniye inama y’Abanyamuryango ba FXB Rwanda. Inama yatangiye saa tatu(9h00), iyoborwa na Perezida w’Umuryango bwana NDAYISABA Jean Damascène.

Abitabiriye inama: Urutonde rw’abitaabiriye inama ruri ku mugereka

Umurongo w’Ibyigwa: Ku murongo w’ibyigwa hari kuvugurura amategeko shingiro y’umuryango agahuzwa n’ibiteganywa n’itegeko n°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta.

II. IMIGENDEKERE Y’INAMA

A. IMPAMVU Y’IVUGURURWA RY’AMATEGEKOSHINGIRO

Umuryango FXB Rwanda washinzwe kuwa 7/1/2012 hashingiwe ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu. Kuwa 9/4/2012 hasohotse itegeko°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta. Mu ngingo yaryo ya 6 hateganywa ibigomba kuba mu mategekoshingiro. Niyo mpamvu hateranye inama yo kureba ibisabwa n’itegeko rishya bitari mu mategekoshingiro y’umuryango asanzwe kugira ngo bivugururwe bityo bizafashe umuryango kubona ubuzimagatozi. .

B. IBYEMEZO BY’INAMA

Nyuma yo gusuzuma ibisabwa n’itegeko rishya no gusuzuma amategekoshingiro y’umuryango FXB Rwanda yo kuwa 7/1/2012, abari mu nama bemeje:

Kongera mu mategeko shingiro:

- a) Ingingo zerekeye urwego n’uburyo bwo gukemura amakimbirane ;
- b) Ingingo zerekeye urwego rushinzwe ubutegetsi n’igenzura ry’imari.

Inama rusange yaganiriye kuri izo ngingo irazemeza.

Inama rusange yashoje imirimo yayo saa sita n’igice(12h30) isoza isaba umuyobozi w’umuryango n’umwungirije kwihutisha kugeza ku rwego rubashinze inyandiko zisaba ubuzimagatozi bw’umuryango.

Perezida w’InamaUmwanditsi w’inama

(sé)

NDAYISABA Jean Damascène

(sé)

NYIRISHEMA Félix

URUTONDE RW'ABITABIRIYE INAMA

AMAZINA	UMUKONO
1. NDAYISABA Jean Damascène	(sé)
2. NTAGANDA Vénuste	(sé)
3. NYIRISHEMA Félix	(sé)

ICYEMEZO N°020/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “COMMUNITY HEALTH WORKS ”

Twebwe, Prof. SHYAKA Anastase, Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko N° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2013 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 12/09/2013 n’Umuyobozi w’Umuryango “**COMMUNITY HEALTH WORKS** ” asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi nk’uko biteganywa n’ingingo ya 22 y’Itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango “**COMMUNITY HEALTH WORKS** ” iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Repubulika y’u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 25/02/2014.

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

AMATEGEKO UMURYANGO HEALTH WORKS» (CHW)	AGENGA «COMMUNITY HEALTH WORKS» (CHW)	CONSTITUTION ORGANIZATION HEALTH WORKS» (CHW)	OF «COMMUNITY HEALTH WORKS» (CHW)	STATUTS DE L'ORGANISATION «COMMUNITY HEALTH WORKS» (CHW)
--	--	--	--	---

UMUTWE WA MBERE: IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO	CHAPTER ONE: DENOMINATION, HEADQUARTER, DURATION AND AIM	CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET
---	---	--

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Hashyizweho umuryango nyarwanda utari uwa Leta witwa «**COMMUNITY HEALTH WORKS» (CHW)** mu magambo ahinnye y'icyongereza, ugengwa n' Itegeko n°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta.

Ingingo ya 2 : Icyicaro

Icyicaro cy' umuryango gishyizwe mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umurenge wa Nyarugenge.

Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda, byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu ($\frac{2}{3}$) by'amajwi y'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 3: igihe rizamara

Umuryango ukorera hose mu gihugu. Uzamara igihe kitagenwe.

Article One: Creation

We, the undersigned, constitute a non-governmental organizations called «**COMMUNITY HEALTH WORKS» (CHW)** in abbreviation. It shall be governed by the present constitution and subject to the provisions of Law n°04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations

Article 2: Head Office

The Head Office of the Organisation will be located in Kigali city, District of Nyarugenge, Nyarugenge Sector.

It may however be shifted to any other place in the Republic of Rwanda upon decision of two third ($\frac{2}{3}$) majority votes of the General Assembly.

Article 3: Duration

The Organisation shall operate its activities all over the country. It is created for unlimited period.

Article premier: Dénomination

Il est constitué entre les soussignés, une organisation non gouvernementale dénommée «**COMMUNITY HEALTH WORKS» (CHW)** en sigle anglais, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la Loi n°04/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales.

Article 2 : Siège

Le siège de l'organisation est établi dans la Ville de Kigali, District de Nyarugenge, Secteur de Nyarugenge.

Il peut néanmoins être transféré en tout autre endroit de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité de deux tiers ($\frac{2}{3}$) des membres effectifs.

Article 3: Durée

L'organisation exercera ses activités sur tout le territoire rwandais. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4: Intego n'ibikorwa

Intego y'Umuryango ni ugufasha mu guteza imbere ubuvuzi mu Rwanda, hubakwa ibigo nderabuzima no kubifasha mugutanga ubuvuzi bwo mu rwego rwo hejuru.

Umuryango ukora cyane cyane ibikorwa bikurikira:

1. Gushora imari mu bikorwa by'ubuvuzi;
2. Kubaka ibigo nderabuzima hakurikijwe amabwirize yashizweho na Minisiteri y'Ubuzima;
3. Gusana inyubako z'ubuvuzi zihari;
4. Gushyira mu bikorwa uburyo bwo gucunga ibigo nderabuzima nk'ibigo by'ubucuru;
5. Kingera abaturage uburyo bwo kubona imiti n'ubuvuzi;
6. Kubaka ubushobozi bwo gucunga ibigo nderabuzima;
7. Gutanga amahugurwa no gufasha ibigo nderabuzima mu micungire ya buri muni;
8. Gushyigikira ubufatanye hagati y'Imiryango mpuzamahanga, amashyirahamwe n'Imiryango inyuranye yita ku buzima cyane cyane imiryango ikora ibinjyanye n'ibi.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5: Abanyamuryango

Umuryango ugizwe na:

1. Abanyamuryango bawushinze;
2. Abanyamuryango bawinjiyemo; na
3. Abanyamuryango b'icyubahiro.

Article 4: Mission and activities

The mission of the Organisation is to contribute to the improvement of health care in Rwanda, by improving the infrastructure of health facilities and enabling them to provide top-quality health care.

Especially, the Organisation will intervene in the following activities:

1. Invest in health sector,
2. Construction of health centers facilities according to the Ministry of health established standards,
3. Improve of basic infrastructure in the health sector,
4. Apply a business management approach to public health systems,
5. Increase access to life saving drugs and quality care;
6. Strengthen management capacity of health centers ;
7. Provide training and operation oversight to health centers;
8. To encourage active co-operation with International Health Agencies, Institutions, and Health International Organisations working on the similar sector.

CHAPTER II: MEMBERS

Article 5 : Members

The organisation is composed of:

1. Founder members,
2. Adherent members, and
3. Honorary members.

Article 4: Mission et le champ d'activités

La mission de l'Organisation est de contribuer à l'amélioration des soins de santé au Rwanda, en améliorant l'infrastructure des établissements de santé et de leur permettre de fournir des soins de santé de qualité supérieure.

Spécifiquement, l'Organisation intervient dans les activités suivantes :

1. Investir dans le domaine de la santé ;
2. construire de centre de santé selon les standards établis par le Ministère de la Santé ;
3. Améliorer les infrastructures de base dans le secteur de la santé ;
4. Employer une méthode de gestion des affaires dans le système de santé publique ;
5. Augmenter l'accès aux médicaments d'importance vitale et aux soins de qualité ;
6. Renforcer les capacités de gestion des centres de santé ;
7. Assurer des formations et une surveillance opérationnelle dans les centres de santé ;
8. Promouvoir la coopération active avec les établissements, les Organisations et les organisations internationales de santé œuvrant dans le domaine similaire.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 5 : Des membres

L'organisation se compose de ;

1. Membres fondateurs,
2. Membres adhérents,
3. Membres d'honneur.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango binjira mu muryango ni ababisabye bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango b' icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango inteko rusange iha icyo cyubahiro bitewe n' ibyiza byihariye bakoreye umuryango.

Komite Nyobozi ni yo ibashyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibemeze. Abo banyamuryango bashyigikira umuryango bawugira inama ariko ntibemerewe gutora.

Ingingo ya 6: Abanyamuryango nyakuri

Abashinze umuryango n' abinjiye mu muryango nibwo banyamuryango nyakuri b'umuryango. Bose bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe mu muryango.

Ingingo ya 7: Inshingano z'abanyamuryango

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango. Bitabira inteko rusange bakagira uruhare mu ifatwari byemeze.

Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka wagenwe n' Inteko Rusange.

Founder members are the signatories of the present constitution.

Adherent members are those who, upon request and after subscription to this constitution, are agreed by the General Assembly.

Honorary members are individuals or legal entities to whom the General Assembly will have awarded this title in recognition of special and significant services offered for the improvement of the Organisation.

Honorary members are proposed by the Executive Committee and approved by the General Assembly. They play a consultative role but do not take part in voting.

Article 6: Effective members

Founding members and adherent members are the effective members of the Organisation. They have the same rights and duties towards the organisation.

Article 7: Responsibilities of effective members

Effective members make the commitment to participate in the activities of the organisation. They attend the General Assemblies with voting powers.

They have the obligation to pay a membership fee which annual amount is determined by the General Assembly.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents, tous ceux qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'Assemblée Générale.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 6 : Membres effectifs

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

Article 7 : Les engagements des membres

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer aux activités de l'organisation. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative.

Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant annuel est fixé par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 8: Uburenganzira bw'umunyamuryango

Bafite uburenganzira bwo gutora, bitabira inama bahamagawemo bakitabira ibikorwa by'umuryango kandi bakamenyeshwa ibikorwa byose by'umuryango.

Ingingo ya 9: Gusaba kuba umunyamuryango

Ushaka kuba umunyamuryango yandikira Umuyobozi wa Komite Nyobozi bikemezwa n'inteko rusange.

Ingingo ya 10: Kuva mu muryango

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, yeguye ku bushake, yirukanywe.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 11: Inzego

Inzego z'umuryango ni :

1. Inteko Rusange;
2. Komite Nyobozi;
3. Ubugenzuzi bw'imari; na
4. Urwego rw'abahuza.

Interuro ya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 12: Inteko Rusange

Inteko rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Article 8: The Rights of Members

They have the right to vote, attend meetings to which they are convened and participate in the activities of the organisation; they are always informed of all the activities of the organisation.

Article 9: Request for Membership

Membership requests are addressed in writing to the President of the Executive committee and submitted to the approval of the General Assembly.

Article 10: Loss of membership

Membership is lost by death, voluntary resignation, exclusion.

CHAPTER III : THE ORGANS

Article 11: Organs

The organs of the Organisation are:

1. General Assembly,
2. Executive committee;
3. Auditors; and
4. College of Mediators

Section One: The General Assembly

Article 12: The General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the Organisation. It includes all members of the organisation.

Article 8 : Les droits des membres

Ils ont le droit de vote, assistent aux réunions dans lesquelles ils sont convoqués et participent aux activités de l'organisation, ils restent informés de toutes les activités de l'organisation.

Article 9 : La demande d'adhésion

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 10 : Perte de qualité de membre

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire ou l'exclusion.

CHAPITRE III: DES ORGANES

Article 11 : Des organes

Les organes de l'organisation sont :

1. Assemblée Générale ;
2. Comité Exécutif ;
3. Commissariat aux comptes, et
4. College de mediateurs.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 12 : L'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

Ingingo ya 13: Itumizwa

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa na perezida wa Komite Nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida. Igihe Perezida na Visi-Perezida bose badahari,atabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa na $\frac{1}{3}$ cy' abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe bitoramo uyobora inama.

Ingingo ya 14: Inama isanzwe

Inteko Rusange iterana rimwe (1) mu mwaka mu nama yayo isanzwe. Ubutumire bukubiyemo gahunda y' ibizigwa bwohererezwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi mirongo itatu (30) kugira ngo iterane.

Ingingo ya 15: Umubare ngombwa kugirango inama ifate ibyemezo

Kugira ngo Inteko Rusange iterane mu buryo bwemewe n'amategeko kandi ibyemezo ifashe bigire agaciro, abayitabiriye bagomba kuba barenze ($\frac{2}{3}$) by' abanyamuryango nyakuri bitabiriye inama.

Iyo umubare w'abanyamuryango udahagije inama irasibizwa, hagatumizwa indi bitarenze iminsi cumi n'itanu (15) ikurikira. Icyo gihe Inteko Rusange iraterana igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w'abayitabiriye.

Ingingo ya 16: Inama Idasanzwe

Inteko rusange idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa. Iyoborwa nk'uko bigenda ku

Article 13: Summoning

The General Assembly is convened and chaired by the President of Board of Directors or by the Vice-President, in case of absence.

Should both the President and the Vice-president be concurrently absent, or not available, the General Assembly is summoned by $\frac{1}{3}$ of the effective members. For the circumstance, the Assembly elects a President from the present members.

Article 14: Ordinary Sessions

The General Assembly convenes in ordinary session once (1) a year. Invitations containing the agenda shall be sent to the members at least thirty (30) days before meeting.

Article 15: Quorum

The General Assembly convenes and deliberates legitimately when ($\frac{2}{3}$) of the effective members are present. If this quorum is not reached, a new convening is given within fifteen (15) days.

In this term, the General Assembly convenes and deliberates legitimately whatever the number of participants.

Article 16: Extraordinary Session

The Extraordinary General Assembly convenes as often as needed. Its presidency is the same as those

Article 13 : Convocation

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par au moins $\frac{1}{3}$ des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

Article 14 : Session ordinaire

L'Assemblée Générale se réunit au moins une (1) fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres au moins trente (30) jours avant la réunion.

Article 15 : Quorum

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque ($\frac{2}{3}$) de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze (15) jours.

A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 16 : Session extraordinaire

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Sa présidence est la même

Nteko Rusange isanzwe.

Itumizwa mu minsi cumi n'itatu (15) mbere y'uko iterana. Inteko Rusanga yiga ku ngingo gusa ziri ku murungo w'ibygwa zamenyekanishijwe mu butumire.

Ingingo ya 17: Ifata ry'ibyemezo by'Inama Rusange

Bitanyuranyije n'ibiteganywa n'itegeko rigenga imiryango nyarwanda itari iya letan' amategeko agenga uyu umuryango, ibyemezo by' Inteko Rusange bifatwa n' ubwiganze bw' amajwi.

Iyo impande z'abatora zinganyije umubare w'amajwi, irya Perezida niryo rikemura impaka.

Ingingo ya 18: Ububasha bw'Inteko Rusange

Inteko rusange ishinze:

1. Gushyiraho no guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere;
2. Gushyiraho no gukuraho abagize Komite Nyobozi;
3. Gushyiraho ibikorwa by'umuryango;
4. Kwemera, guhagarika cyangwa kwirukana umunyamuryango;
5. Kwemeza uko ingengo y'imari y'umwaka yakoreshejwe;
6. Kwakira impano n'indagano;
7. Gusesa umuryango

of ordinary General Assembly.

The time limits of its convening are fixed to fifteen (15) days. Debates can involve any issues on the agenda of the invitation.

Article 17: Decisions of the General Assembly

Except for cases specifically provided for by the law relating to national non-governmental Organisations and by the present constitution, the decisions of the General Assembly are made by the absolute majority of votes.

In case of parity of votes, that of the President is worth double.

Article 18: Powers of the General Assembly

The powers invested in to the General Assembly are:

1. adoption and modification of constitution and internal rules and regulations;
2. nomination and revocation of the Executive Committee;
3. determination of the activities of the organisation;
4. admission, or exclusion of a member;
5. approval of the annual accounts;
6. acceptance of donations and legacies;
7. dissolution of the Organisation.

que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Le délai de sa convocation est de quinze (15) jours. Les débats ne peuvent porter uniquement que sur les questions inscrites à l'ordre du jour de l'invitation.

Article 17 : Décision de l'Assemblée Générale

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux Organisations non-gouvernementales nationales et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises par consensus ou à défaut à la majorité absolue des voix.

En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 18 : Pouvoirs de l'Assemblée Générale

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont notamment:

1. adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
2. nomination et révocation des membres du comité exécutif ;
3. détermination des activités de l'organisation ;
4. admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
5. approbation des états financiers ;
6. acceptation des dons et legs ;
7. dissolution de l'organisation.

Igice cy'a 2: Ibyerekeye Komite Nyobozi

Ingingo ya 19 : Abagize Komite Nyobozi

Komite Nyobozi igizwe na :

1. Perezida, ari we Umuvugizi w'umuryango;
2. Visi Perezida, ari we Umuvugizi w'ungirije w'umuryango;
3. Umunyamabanga Mukuru
4. Umubitsi w'imari.

Ingingo ya 20: Manda y'abagize Komite Nyobozi

Abagize Komite Nyobozi batorwa mu banyamuryango nyakuri n'Inteko Rusange, bagatorerwa igihe cy'imyaka itatu (3) kandi bashobora kongera gutorwa rimwe gusa .
Iyo hari uweguye ku bushake cyangwa abisabwe n'Inteko Rusange cyangwa iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yitabye Imana manda ye itararangira , umusimbura watowe arangiza manda y'uwo asimbuye.

Ingingo ya 21: Inama za Komite Nyobozi

Komite Nyobozi iterana rimwe (1) buri gihembwe na buri gihe cyose bibaye ngombwa, itumijwe ikanayoborwa na perezida, iyo adahari iyoborwa na visi perezida.

Inama iterana ku buryo bwemewe iyo nibura ($\frac{2}{3}$) by'abayigize bahari. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze bw' amajwi iyo hatabaye ubwumvikane.

Section 2: The Board of Directors

Article 19: composition

The Executive Committee is composed of:

1. President, Legal Representative,
2. Vice-President, Deputy Legal Representative;
3. Secretary;
4. Treasurer.

Article 20: Mandate of Members of the Executive Committee

Members of the Executive committee are elected by the General Assembly among the effective members for mandate of three (3) years, renewable only once.

In case of voluntary or forced resignation pronounced by the General Assembly, of the death of a member of the Executive committee in the course of the mandate, the elected successor finishes the mandate of his/her predecessor.

Article 21: Sessions of the Executive committee

The Executive committee meets as often as needed, but inevitably once (1) a quarter, upon invitation and chairmanship of the President or if not, by the Vice-President.

It assembles when ($\frac{2}{3}$) of the members are present. Its decisions are made at the absolute majority of votes when there is no general agreement.

Section 2: Comité Exécutif

Article 19 : composition

Le Comité Exécutif est composé de:

1. Président, Représentant Légal;
2. Vice-président, Représentant Légal Suppléant ;
3. Secrétaire Général
4. Trésorier .

Article 20 : Mandat des membres du Comité Exécutif

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une fois seulement.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 21 : Sessions du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une (1) fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège lorsque ($\frac{2}{3}$) des membres sont présents. Ses décisions se prennent par consensus ou défaut, à la majorité absolue des voix.

Ingingo ya 22: Inshingano za Komite Nyobozi

Komite Nyobozi ishinze:

1. Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by' Inteko Rusange;
2. Gucunga umutungo w' umuryango buri muni;
3. Gukora raporo y' ibikorwa byakozwe mu mwaka wose;
4. Gutegura ingengo y' imari y'agateganyo igashyikirizwa Inteko Rusange;
5. Gusaba Inteko rusange kugira icyo ihindura amategeko ngenga n'amategeko ngengamikorere y'umuryango;
6. Gutegura inama z' Inteko Rusange;
7. Kugirana n'abaterankunga amasezerano y'ubutwererane n'ay'inkunga;
8. Gutanga akazi, gushyiraho no kwirukana ababakozi bakora mu maserivisi anyuranye y' umuryango.

Ingingo ya 23: Inyandiko mvugo z'inama y'Inzego z'umuryango

Inyandiko-mvugo z'inama z'Inteko Rusange, iza Komite Nyobozi zibikwa ku cyicaro cy' umuryango

Interuro ya 3: Ubugenzuzi bw'Imari

Ingingo ya 24: Ishyirwaho n'ububasha

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi b'imari babiri (2) bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'ingengo y' imari n' undi mutungo by' umuryango ndetse

Article 22: Duties of the Executive committee

The Executive committee is in charge of:

1. implementing recommendations and decisions of the General Assembly;
2. the daily management of the Organisation;
3. prepare the annual report of activities of the past financial year;
4. working out budget forecasts to be submitted to the General Assembly ;
5. suggesting modifications to the General Assembly in the statutes and in internal regulations;
6. preparing the sessions of the General Assembly;
7. negotiating cooperation and financing agreements with partners;
8. recruiting, appointing and revoking staff of various services of the Organisation.

Article 23: Minutes of the meetings of Organisation Organs

Minutes of meetings of the General Assembly and Executive Committee are kept at the headquarters of the Organisation.

Section 3: Auditors

Article 24: Nomination and powers

On an annual basis, the General Assembly appoints two (2) Auditors with a mission to control the management of finances and other property of the organisation at all times and makes reports to it.

Article 22 :Attributions du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif est chargé de :

1. mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
2. s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
3. rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
4. élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
5. proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;
6. préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
7. négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
8. recruter, nommer, évaluer et révoquer le personnel de divers services de l'organisation.

Article 23 : Procès verbaux des réunions des organes de l'Organisation

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale, du Comité Exécutif et du Conseil de Surveillance sont conservés au siège de l'Organisation.

Section 3 : Du Commissariat aux comptes

Article 24 : Nomination et Pouvoirs

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux (2) Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et de lui en faire

bakanabikorera raporo.

Abo bagenzuzi bafite uburenganzira bwose bwo kureba inyandiko zose ziranga imikoreshereze y'amafaranga y' umuryango, ariko ntibashobora kuzimura. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Interuro ya 4: Urwego rw'abahuza

Ingingo ya 25: urwego n'uburyo bwo gukemura amakimbirane

Inteko Rusange itora mu banyamuryango nyakuri, urwego rw'abahuza rugizwe n'abantu batatu (3), harimo Perezida n'abayigize babiri, bagatorerwa igihe cy'imyaka itatu (3) kandi bashobora kongera gutorwa rimwe gusa. Urwego rw'abahuza rushyinzwe gusuzuma no gushakira umuti ikibazo cyavuka hagati y'abanyamuryango cyangwa hagati y'inzego z'umuryango. Itanga raporo buri mwaka ku Inteko Rusange.

Amakimbirane yose avutse mu muryango akemurwa n'urwego rw'abahuza.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 26: Umutungo

Umutungo w'umuryango ugizwe n'umutungo wimukanwa n'utimukanwa ukomoka ku mutungo bwite w'umuryango cyangwa se ku ndagano ukaba ugomba gukoreshwa mu kugera

They have limitless access, without displacing them, to the books and in accounting records of the Organisation.

They report for the General Assembly.

Section 4: College of Mediators

Article 25: Organ and mechanisms of conflict resolution

The General Assembly elect a college of mediator made by three (3) members, including a Chairperson and two members for a period of three (3) years renewable once. The College is competent to handle any dispute which may arise between members or among the organization's organs. It shall submit an annually report to the General Assembly.

Any conflict that arises in the organisation shall be resolved by the college of mediators .

In case that procedure fails, the concerned party may file a case to the competent court of Rwanda.

CHAPTER IV : THE ASSETS OF THE ORGANISATION

Article 26: Property

The Organisation can have, either in possession, or in ownership, movables as well as fixed assets necessary for the realization of its objectives.

rapport.

Ils ont l'accès illimité, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

Section 4 : Du Collège des Médiateurs

Article 25 : Organe et modalités de résolution des conflits

L'Assemblée Générale nomme un collège de médiateur composé de trois (3) membres, dont un Président et deux membres, pour un mandat de trois (3) ans renouvelable une fois. Le Collège est compétent pour résoudre les différends qui pourront naître entre les membres ou entre les organes de l'organisation. Celui-ci soumet un rapport annuellement à l'Assemblée Générale.

Tout litige qui surgit au sein de l' organisation sera réglé à l'amiable par le collège des médiateurs.

A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction rwandaise compétente.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE DE L'ORGANISATION

Article 26 : Patrimoine

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

ku nshingano z'umuryango.

Ingingo ya 27 : Inkomoko y'Umutungo

Umutungo w' umuryango uturuka:

1. ku misanzu y' abanyamuryango,
2. imfashanyo,
3. umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango ;
4. impano n' indagano;

Article 27 Source of properties

The property of the Organisation is constituted by :

1. its members' contributions,
2. fundraising,
3. incomes from the activities of the Organisation,
4. donations, inheritance;

Article 27 : Les sources du patrimoine

Les ressources de l'organisation proviennent :

1. des cotisations des membres,
2. de la collecte de fonds,
3. des revenus issus des activités de l'organisation ;
4. des dons et legs,

Ingingo ya 28: Uko umutungo ukoreshwa

Umuryango ushobora gukoresha umutungo wawo mu byawufasha ku buryo buziguye cyangwa butaziguye kugera ku ntego zawo.

Igihe cyose umunyamuryango yeguye ku bushake cyangwa yirukanwe cyangwa habaye iseswa ry'umuryango nta burenganzira aba agifite ku mutungo cyangwa guhabwa umugabane uwo ariwo wose.

Article 28: Use of properties

The Organisation allocates its resources to all that contributes directly or indirectly to the realization of its objectives.

No member can appropriate the ownership right or demand any part of it in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organisation.

Article 28 : Affectation du patrimoine

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO N'ISESWA RY'UMURYANGO

CHAPTER V: MODIFICATION OF CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANISATION

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Ingingo ya 30: Ihindurwa ry'amategeko shingiro

Ihindurwa ry'amategeko shingiro ryemezwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abagize Inteko Rusange, iyo byifujwe na Komite Nyobozi cyangwa se bisabwe na kimwe cya kabiri (½) cy' abanyamuryango nyakuri.

Article 30: Modification of the present statutes

The present constitution can be modified either upon decision of the General Assembly made at the absolute majority of votes, either upon suggestion by the Executive committee, or upon request by half (½) of the effective members.

Article 30: Modification des présents statuts

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande de la moitié (½) des membres effectifs.

Ingingo ya 31: Gisesa umuryango

Iyo byemejwe n' ubwinganze bw'amajwi angana na bibiri bya gatatu ($\frac{2}{3}$), Inteko Rusange ishobora kwemeza iseswa ry' umuryango,

Ingingo ya 30: Aho umutungo ujya iyo habaye iseswa

Iyo umuryango usheshwe nyuma yo kubarura umutungo wimukanwa n' utimukanwa no kwishyura imyenda, umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 31: Ishyirwa mu bikorwa

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'Umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 32: Kwemeza amategeko

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze Umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

Ingingo ya 33: Gutangira gukurikizwa

Aya mategeko atangira kubahirizwa umunsi ashyiriweho umukono.

Article 31: The dissolution of the Organization

Upon the decision by the majority of two third ($\frac{2}{3}$) of votes, the General Assembly can pronounce the dissolution of the organization.

Article 30: Allocation of assets in case of dissolution

In case of dissolution, after inventory of movable and fixed assets of the Organization and audit of the liabilities, the Organization's assets will be given up to another Organization pursuing similar objectives.

CHAPTER VI : FINAL PROVISIONS

Article 31: Modalities of Implementation

The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organisation adopted by the General Assembly at the absolute majority of votes.

Article 32: Adoption of the Constitution

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the organisation whose list is hereafter attached.

Article 33: Come into force

These statutes come into force on the day of their signature.

Article 31 : La dissolution de l'Organisation

Sur décision de la majorité de deux tiers ($\frac{2}{3}$), des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation.

Article 30: Affectation des biens en cas de dissolution de l'Organisation

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant des objectifs similaires.

CHAPITRE VI : DISPOSITIONS FINALES

Article 31: Modalités d'exécution

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 32: Adoption des statuts

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'organisation dont la liste est en annexe.

Article 33: Entrée en vigueur

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur signature.

Official Gazette n° 51 of 22/12/2014

Bikorewe i Kigali, kuwa

(sé)
Umuwugizi w’ Umuryango
Afrika Fulgence

(sé)
Umuwugizi Wungirije
Michel Musirikare

Done at Kigali, on

(sé)
The Legal Representative
Afrika Fulgence

(sé)
The Deputy Legal Representative
Michel Musirikare

Fait à Kigali, le

(sé)
Le Représentante Légal
Afrika Fulgence

(sé)
Le Représentant Légal Suppléant
Michel Musirikare

MINUTES OF GENERAL ASSEMBLY OF « COMMUNITY HEALTH WORKS » (CHW)

On 18th April 2012, CHW held its first General Assembly meeting, in Nyarugenge District. Points on the Meeting Agenda included:

Agenda

- 1. Background of CHW**
- 2. Status, Mission, Vision and Core Values**
- 3. Partnerships and Program focus**
- 4. Documentation and Registration**
- 5. Election of the Executive Committee**

Minutes/action points

Background

Community Health Works (CHW) is currently seeking to establish itself as a local Non-Governmental Organization, which aims to contribute to the improvement of health care in Rwanda and help enable existing and new health centres to provide top-quality health care. The main objective of CHW will be supporting and financing health infrastructure in communities in need across Rwanda. CHW will work in close collaboration with the Ministry of Health to identify the communities in need.

Status

CHW is a non-profit corporation. CHW will operate in the health sector. No profits from CHW's activities will be distributed to any person or entity.

CHW's Mission

The mission of CHW is to contribute to the improvement of health care in Rwanda, by improving the infrastructure of health facilities and enabling them to provide top-quality health care.

CHW's Vision

CHW's vision is to provide infrastructure interventions and ensure the health domain has modern facilities that provide quality health care to catchment populations.

CHW's Core Values

- Transparency
- Creating and supporting sustainability of health centres
- Commitment to communities in need

Partnerships and Program focus:

The main partner of CHW will be the Government of Rwanda, particularly the Ministry of Health. CHW will work to create partnerships with International and Local organisations overtime with immediate effect after the initial effect of legal existence and roll-out of operations. CHW will focus its interventions on communities in need of improved quality health care, particularly those that are lacking modern, economically viable, efficiently-run health centres. CHW will fund infrastructure initiatives and collaborate with the government of Rwanda for staffing and equipping needs.

Funding:

CHW's will focus on creating partnerships with established external and local donors. The Access Project will provide the "seed-funds" and support the creation and initial roll-out of operations and overheads with effect of legal existence of CHW.

Documentation and Registration:

To facilitate registration, the general assembly reviewed the draft statutes, internal policies and procedures and approved them to start the registration process.

Below is the list of names that make up the CHW executive committee:

S/N	NAMES	Position	Signature
1	Afrika Fulgence	Legal Representative	(sé)
2	Michel Musirikare	Deputy Legal Representative	(sé)
3	Raissa Kalinganire	Secretary General	(sé)
4	Grace Lesser	Treasurer	(sé)

Names of Community Health Works (CHW) members

1. Afrika Fulgence: President/ Legal Representative
2. Michel Musirikare: Deputy Legal Representative
3. Ingabire Mukamuzima Aimee: Secretary General
4. Tyler Nelson: Member
5. Uwizera Didier: Member
6. Kayirebwa Dorine: Member
7. Mwanangu Yvonne: Member

DECLARATION OF ELECTED LEGAL REPRESENTATIVES OF COMMUNITY HEALTH WORKS

We **Mr FULGENCE AFRIKA** and **Mr MICHEL MUSIRIKARE** the Legal Representative and Deputy Legal Representative of COMMUNITY HEALTH WORKS respectively, as indicated in the minutes of the General Assembly held in Nyarugenge District, Nyarugenge Sector, on 18 April 2012, declare that we accept to hold these positions with their responsibilities.

Done at Kigali, 18 April 2012

(sé)
FULGENCE AFRIKA
President/Legal Representative

(sé)
MICHEL MUSIRIKARE
Deputy Legal Representative

**ITEKA RYA MINISITIRI № 1730/08.11
RYO KUWA 06/10/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER № 1730/08.11 OF
06/10/2014 AUTHORIZING
ALTERATION OF NAME**

**ARRETE MINISTERIEL № 1730/08.11
DU 06/10/2014 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT
DE NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to alter names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 51 of 22/12/2014

ITEKA RYA MINISITIRI № 1730/08.11 RYO KUWA 06/10/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategako Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Ashingiye ku iteka ry Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amfaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na **Madame Twagiramungu Théophile,** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 11/8/2014;

MINISTERIAL ORDER № 1730/08.11 OF 06/10/2014 AUTHORIZING ALTERATION OF NAMES

Minister of Justice/Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code ,especially in Articles 65 to 71;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection ,especially in Article One;

On request lodged by Mrs **Twagiramungu Théophile** received on 11/8/2014;

ARRETE MINISTERIEL № 1730/08.11 DU 06/10/2014 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée á ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 á 71;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêté Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Sur requête de Mme **Twagiramungu Théophile** reçu le 11/8/2014 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Madame **Twagiramungu Théophile** utuye mu Mudugudu wa Ruhuka, Akagari ka Karambo, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **Twagiramungu Théophile** agahinduka **MURUNGI TETA Nadra** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza amazina mu gitabo cy'Irangamimerere

Madame **Twagiramungu Théophile** yemerewe guhinduza amazina ya **Twagiramungu Théophile** agahinduka **MURUNGI TETA Nadra** mu gitabo cy'Irangamimere, mu gihe cy'amezi atatu uhareye ku muni iri teka ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, kuwa **06/10/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to alter names

Mrs **Twagiramungu Théophile** domiciled in Ruhuha Village, Karambo Cell, Gatenga Sector, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorized to alter the names **Twagiramungu Théophile** to become **MURUNGI TETA Nadra** in the register of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mrs **Twagiramungu Théophile** is hereby authorized to alter the names **Twagiramungu Théophile** to become **MURUNGI TETA Nadra** in the civil registry containing her birth certificate within three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **06/10/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de noms

Mme **Twagiramungu Théophile** domicilié au village de Ruhuka, Cellule de Karambo, Secteur de Gatenga, District de Kicukiro, Ville de Kigali, est autorisé à changer les noms de **Twagiramungu Théophile** pour devenir **MURUNGI TETA Nadra** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Mme **Twagiramungu Théophile** est autorisé à changer les noms de **Twagiramungu Théophile** pour devenir **MURUNGI TETA Nadra** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance, dans un délai de trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **06/10/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI № 1732/08.11
RYO KUWA 06/10/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER № 1732/08.11 OF
06/10/2014 AUTHORIZING
ALTERATION OF NAME**

**ARRETE MINISTERIEL № 1732/08.11
DU 06/10/2014 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT
DE NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to alter names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 51 of 22/12/2014

ITEKA RYA MINISITIRI № 1732/08.11 RYO KUWA 06/10/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategako Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Ashingiye ku iteka ry Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amfaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na **Bwana BARASIKINA Barthélemy**, mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 20/6/2014;

ATEGETSE:

MINISTERIAL ORDER № 1732/08.11 OF 06/10/2014 AUTHORIZING ALTERATION OF NAMES

Minister of Justice/Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code ,especially in Articles 65 to 71;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection ,especially in Article One;

On request lodged by Mr **BARASIKINA Barthélemy** received on 20/6/2014;

HEREBY ORDERS:

ARRETE MINISTERIEL № 1732/08.11 DU 06/10/2014 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée á ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 á 71;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêté Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Sur requête de Monsieur **BARASIKINA Barthélemy** reçu le 20/6/2014 ;

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Bwana **BARASIKINA Barthélemy** utuye mu Kagari ka Cyinzovu, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonzi, Intara y'Iburasirazuba, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **BARASIKINA Barthélemy** agahinduka **BARAKA Barthélemy** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza amazina mu gitabo cy'Irangamimerere

Bwana **BARASIKINA Barthélemy** yemerewe guhinduza amazina ya **BARASIKINA Barthélemy** agahinduka **BARAKA Barthélemy** mu gitabo cy'Irangamimere, mu gihe cy'amezi atatu uhereye ku muni iri teka ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda
Kigali, kuwa **06/10/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article One: Authorization to alter names

Mr **BARASIKINA Barthélemy** domiciled in Cyinzovu Cell, Kabarondo Sector, Kayonza District, Eastern Province, is hereby authorized to alter the names **BARASIKINA Barthélemy** to become **BARAKA Barthélemy** in the register of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mr **BARASIKINA Barthélemy** is hereby authorized to alter the names **BARASIKINA Barthélemy** to become **BARAKA Barthélemy** in the civil registry containing her birth certificate within three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **06/10/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Article premier: Autorisation de changement de noms

Monsieur **BARASIKINA Barthélemy** domicilié dans la Cellule de Cyinzovu, Secteur de Kabarondo, District de Kayonza, Province de l'Est, est autorisé à changer les noms de **BARASIKINA Barthélemy** pour devenir **BARAKA Barthélemy** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **BARASIKINA Barthélemy** est autorisé à changer les noms de **BARASIKINA Barthélemy** par ceux de **BARAKA Barthélemy** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance, dans un délai de trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **06/10/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA NKINAMUBANZI Jean Pierre ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NKINAMUBANZI Jean Pierre** ubarizwa mu Mudugudu wa Jyambere, Akagari ka Karambo, mu Murenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, yasabye guhindura izina rye bwite rya **NKINAMUBANZI Jean Pierre** rigasimburwa n'irya **Mukunzi Peter** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko amazina ye ya **NKINAMUBANZI Jean Pierre** atamuhesha ishema mu mibanire ye n'abantu.

Arasaba kwemererwa guhindura ayo mazina ya **NKINAMUBANZI Jean Pierre** binyuze mu nzira zemewe n'amategeko agahabwa aya **MUKUNZI Peter** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA NSHUNGU Barnabé ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NSHUNGU Barnabé** ubarizwa mu Kagari ka Kimisagara, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura izina rya **NSHUNGU** rigasimburwa n'irya **SHUNGU** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko ngo yigiye ku mazina ya **SHUNGU Barnabé** mu gihugu cya Congo Kinshasa n'impamyabumenyi yahakuye ikaza iiriho ayo mazina, none akaba ashaka ko ajya no ku bindi byangombwa, kugira ngo hatabaho kunyuranya amazina ku nyandiko ze zitandukanye

Akaba asaba kwemererwa mu nzira zemewe n'amategeko guhindura izina **NSHUNGU** rigasimbuzwa irya **SHUNGU** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka rye bityo akitwa **SHUNGU BERNABÉ**.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA MUSANDERA Monique ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MUSANDERA Monique** ubarizwa mu Kagari ka Gatenga, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura amazina ye ya **MUSANDERA Monique** hongerwamo irya **KRONENBERGER** agahinduka **Monique MUSANDERA KRONENBERGER** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ikaba ari uko **KRONENBERGER** ari izina ry'umugabo we kandi yifuza ko rishyirwa mu mazina ye.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA UMULISA Alice Solange ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **UMULISA Alice Solange** wavukiye mu kagari ka Gasenyi, Umurenge wa Rukomo, Akarere ka Nyagatare, Intara y'I Burasirazuba, ubu akaba abarizwa mu gihugu cy'Ububiligi yasabye gukura izina Solange mu mazina asanganywe mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko yagiye mu gihugu cy'u Bubiligi gushaka ubuzima agezeyo biba ngombwa ko akura izina rya **Solange** mu mazina ye, avuga ko yitwa **UMULISA Alisa** kugira ngo abashe kubona ibyangombwa byaho ndetse n'akazi. Ariko kubera ko kuva mu mashuri abanza kugeza muri kaminuza yakoresheje amazina ya **UMULISA Alice Solange**, impamyabumenyi ze zose ziriho ayo mazina, bityo amazina azwiho mu Rwanda agatandukana n'ayo akoresha mu Bubiligi, kandi nk'umunyarwanda akabba afite inyungu zo

gukomeza kugira ubwenegihugu bw'u Rwanda kugira ngo akomeze kuza mu gihugu kugikorera no kugikorera.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko gukura izina rya Solange mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka rye, bityo akitwa **UMULISA Alice**.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA NINKABANDI Marie Chantal ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NINKABANDI Marie Chantal** ubarizwa mu Kagari ka Mwiyanike, Umurenge wa Mulinda, akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, yasabye guhindura izina **NINKABANDI** rigasimburwa na **INEMAYAMUNGU** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina rya **NINKABANDI** rimutera ipfunwe kuko yaryiswe bitewe n'uko ababyeyi bashakaga kubyara umuhunguyajya kuvuga akavuka ari umukobwa nk'abari bavutse mbere ye. Avuga ko ibyo byatumye se umubyara atamuhanga umunani nk'abandi bana. Ikindi avuga ni uko rimutera cyo kurivugira mu bandi, kuko asanga bamubaza impamvu yaryiswe ngo ku buryo n'igihe yandikira amazina ye, yandikira **Marie Chantal N.** gusa aho kwandikira izina uko ryakabaye.

Akaba asaba kwemererwa guhindura izina rya **NINKABANDI** binyuze mu nzira zemewe n'amategeko agahabwa izina rya **INEMAYAMUNGU** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka, bityo akitwa **INEMAYAMUNGU Marie Chantal**.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA MUGISHA MBAVU Albert Fiston ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MUGISHA MBAVU Albert Fiston** ubarizwa mu Kagari ka Gakoki, Umurenge wa Gatanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura amazina ye bwite ya **MUGISHA MBAVU Albert Fiston** agasigarana aya **MUGISHA Albert** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina rya **MBAVU** yaryiswe n'ababyeyi be bashingiye ku migenzo n'imihango yo kubandwa no guterekera byakorwaga na basekuruza be, we akaba atemera iyo mihango, ubu iryo zina rikaba rimutera ipfunwe kimwe n'irya **Fiston** yiswe akiri umwana.

Akaba asaba kwemererwa guhindura amazina **MUGISHA MBAVU Albert Fiston** akagumana **MUGISHA Albert** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka maze akitwa **MUGISHA Albert**.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA SERUCACA Jean Marie ISABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **SERUCACA Jean Marie** ubarizwa mu Kagari ka Rukiri I, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali yasabye guhindura izina rya **SERUCACA** rigasimburwa n'irya **NAMBAJIMANA** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina rya **SERUCACA** yaryiswe n'umuntu wamutoraguye nyina amaze kumuta afite imyaka itatu n'igice nyuma akaza guhura na se akamubwira ko yitwaga **NAMBAJIMANA Jean Marie**, ndetse akaba ari naryo ryanditswe igihe yamuhanga umunani. Ubu akaba ashakaga gusubirana izina yiswe n'ababyeyi.

Ni muri urwo rwego asaba kwemererwa guhindura iryo zina **SERUCACA** binyuze mu nzira zemewe n'amategeko agahabwa irya **NAMBAJIMANA** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka maze akitwa **NAMBAJIMANA Jean Marie**.

**INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA MUHUTU Jean Bosco ISABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **MUHUTU Jean Bosco** ubarizwa mu mudugudu wa Buhanda, Akagari ka Nyakogo, Umurenge wa Kinihira, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, yasabye guhindura izina rye bwite rya **MUHUTU** rigasimburwa n'irya **MUVANDIMWE** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko iryo zina rya **MUHUTU** ari rimwe mu mazina y'amagenurano abantu batagikunze kwitwa kubera amateka igihugu cyanyuzemo, ku buryo sosiyeti abamo abantu batinya kurimwita ndetse nawe ubwe rikamutera ikibazo cyo kuryitwa.

Akaba asaba kwemererwa guhindura iryo zina rya **MUHUTU** binyuze mu nzira zemewe n'amategeko agahabwa irya **MUVANDIMWE** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka maze akitwa **MUVANDIMWE Jean Bosco**.

**INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA YA SANGWA Philippe ISABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **SANGWA Philippe** ubarizwa Molde 6425, muri Bokfinkvein 5a, kuri telefoni: (00)+47 407 388 28 mu gihugu cya Noruveji (Norway).

Mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu wa Gisagara, mu Kigali ka Gisagara, mu Murenge wa Gikonko, Akarere ka Gisagara, mu Ntara y'Amajyepfo, yasabye guhindura izina rye rya **SANGWA** rigasimburwa n'irya **GATETE** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko ari Umunyarwanda uba mu gihugu cya Noruveji (Norway) akaba akeneye ibyangombwa by'igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiraho uburenganzira bwo kukizamo no gukoreramo ibikorwa bisanzwe mu buzima, ariko kugira ngo abigereho bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye ngo muri Noruveji ari naho yabonyeuburyo bwo kubaho neza kurushaho akoresheje **GATETE Philippe**, mu Rwanda akoresha **SANGWA Philippe**.

Akaba asaba kwemererwa guhindura izina rya **SANGWA** rigasimbuzwa irya **GATETE** binyuze mu nzira zemewe n'amategeko akandikwa mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka maze akitwa **GATETE Philippe**.